MFA 150

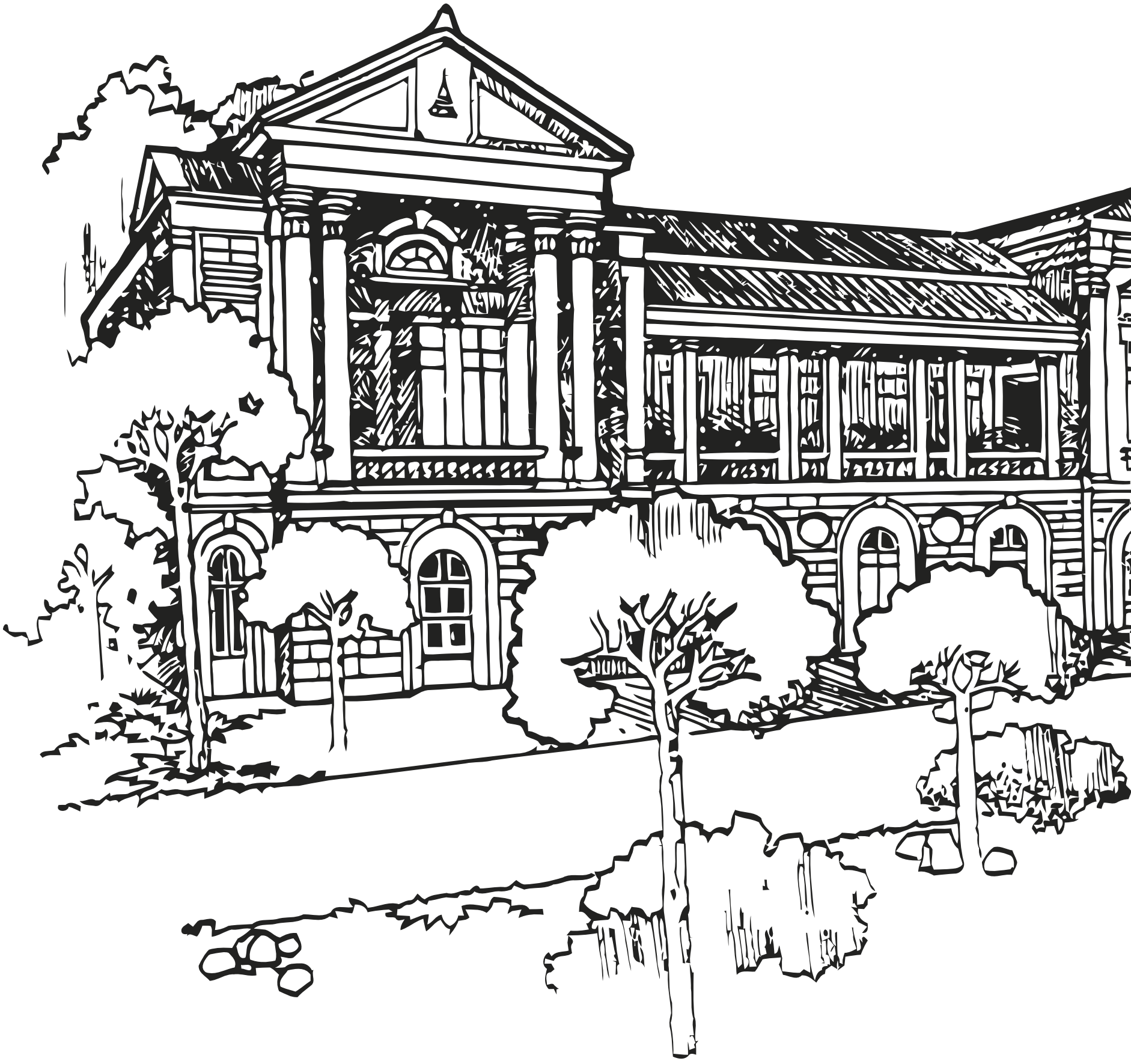
1875 - 2025

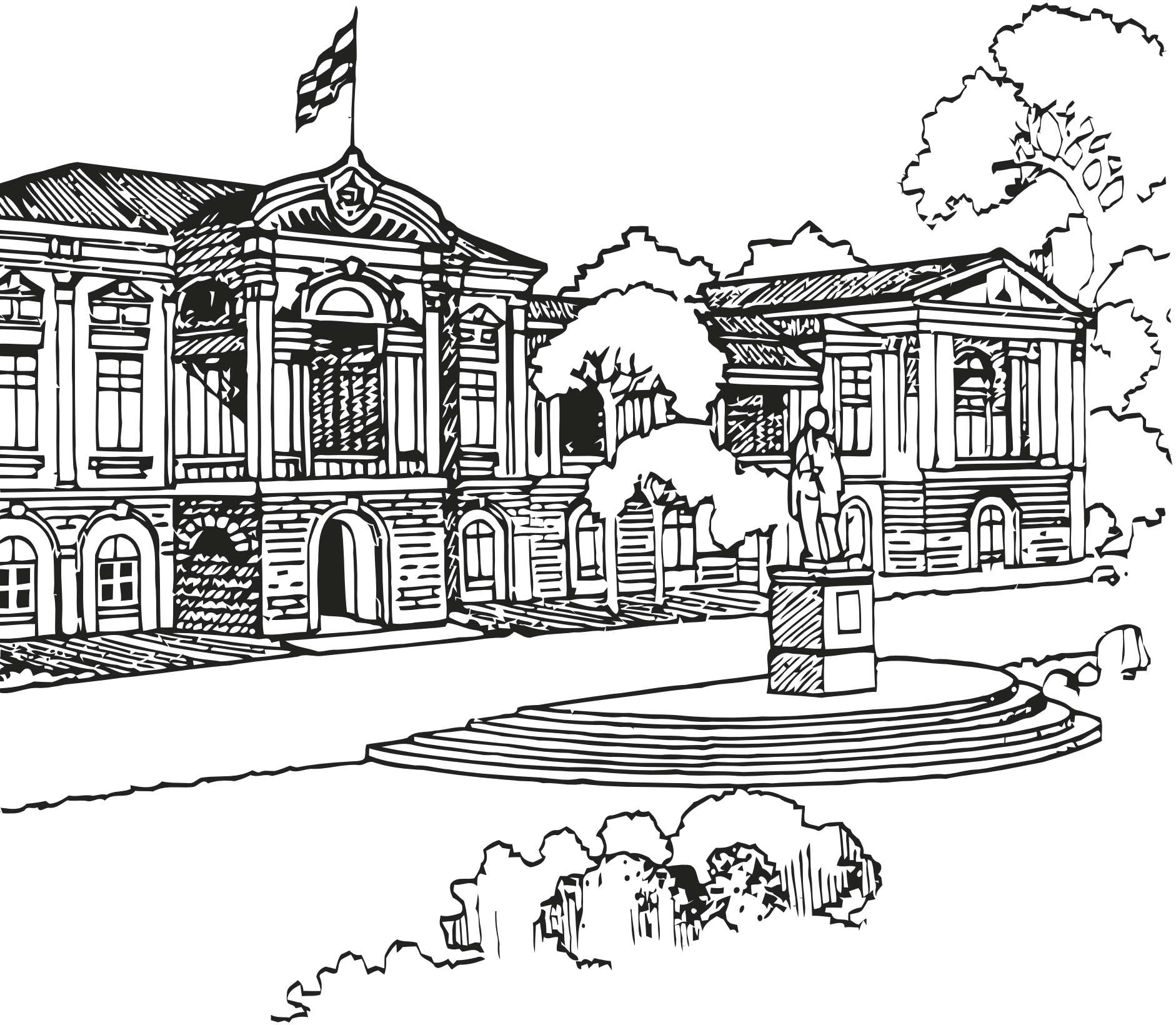
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

THAILAND

สมุดภาพที่ระลึกเนื่องในโอกาสครบรอบ ๑๕๐ ปี กระทรวงการต่างประเทศ (๒๔๑๘ - ๒๕๖๘)

Photographic Album in Commemoration of the 150th Anniversary of the Ministry of Foreign Affairs (1875 - 2025)





สมุดภาพที่ระลึกเนื่องในโอกาสครบรอบ ๑๕๐ ปี กระทรวงการต่างประเทศ (๒๔๑๘ - ๒๕๖๘)
Photographic Album in Commemoration of the 150th Anniversary of the Ministry of Foreign Affairs (1875 - 2025)

ที่ปรึกษากิตติมศักดิ์
เอกอัครราชทูต อิศร ปกมนตรี

Honorary Adviser
Ambassador Isorn Pocmontri

ที่ปรึกษา
นิกรเดช พลางกูร
ปาณิดล ปัจฉิมสวัสดิ์
จักรสุดา จักกะพาก

Advisers
Nikorndej Balankura
Panidone Pachimsawat
Chaksuda Chakkaphak

คณะผู้จัดทำ
ชลทิพา วิญญุนาวรรณ
ภัทรสุดา วโรพัฒน์
หิรัญ สุวรรณเทศ
นิศากร ใจเย็น

Editorial Team
Choltipa Vinyunavan
Pattarasuda Waropat
Hirun Suvarnadesa
Nisagorn Jaiyen

คณะค้นคว้าภาพ
พิชญ์นาฎ นามวงศ์
วนิดา สมตระกูล
สุดารัตน์ จันทร์ต้น

Archive Team
Phitchanard Namwong
Wanida Somtrakul
Sudarat Chanton

จัดพิมพ์โดย
กรมสารนิเทศ
กระทรวงการต่างประเทศ

Published by
Department of Information
Ministry of Foreign Affairs

พิมพ์ครั้งแรก
เมษายน ๒๕๖๘
๒,๕๐๐ เล่ม

First Edition
April 2025
2,500 copies

ออกแบบและพิมพ์โดย
บริษัท ยูโทเปีย มีเดีย อินเตอร์เนชันแนล (ประเทศไทย) จำกัด

Designed and Printed by
Utopia Media International (Thailand) Co., Ltd.

MFA 150

1875 - 2025
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
THAILAND

สมุดภาพที่ระลึกเนื่องในโอกาสครบรอบ ๑๕๐ ปี กระทรวงการต่างประเทศ (๒๔๑๘ - ๒๕๖๘)

Photographic Album in Commemoration of the 150th Anniversary of the Ministry of Foreign Affairs (1875 - 2025)

คำนำ

นับตั้งแต่พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงตราพระราชบัญญัติกรมพระคลังมหาสมบัติ แยกราชการด้านการคลังออกจากกรมท่า เมื่อวันที่ ๑๔ เมษายน ๒๔๑๘ กระทรวงการต่างประเทศจึงถือวันดังกล่าวเป็นวันสถาปนากระทรวงการต่างประเทศสืบมา

สมุดภาพที่ระลึกเนื่องในโอกาสครบรอบ ๑๕๐ ปี กระทรวงการต่างประเทศ (๒๔๑๘ - ๒๕๖๘) คือ ภาพสะท้อนความเป็นมาและวิวัฒนาการของกระทรวงการต่างประเทศ ทั้งในแง่กายภาพและการดำเนินงาน ตั้งแต่การสรรหาสถานที่ทำการ การจัดระบบระเบียบงานเอกสาร การสร้างบุคลากรที่มีประสิทธิภาพ และการเปิดสำนักงานในต่างประเทศ

สมุดภาพจะนำเสนอภาพบุคคลสำคัญ ตั้งแต่เสนาบดีผู้ว่าการต่างประเทศคนแรก ไปจนถึงกลุ่มข้าราชการเพียงหยิบมือ ผู้ทำหน้าที่ผู้แทน เจรจา และปกป้องผลประโยชน์ของประเทศชาติและคนไทยผู้มีคุณูปการ ทั้งความริเริ่ม มุ่งมั่น และกล้าหาญ ในการขับเคลื่อนงานการทูตและการต่างประเทศมาตั้งแต่แรกเริ่มสถาปนากระทรวงการต่างประเทศ โดยเฉพาะในช่วงที่เอกราชและอธิปไตยของไทยถูกท้าทาย ท่ามกลางเหตุการณ์สำคัญและความเปลี่ยนแปลงของยุคสมัยและโลก อันมีทั้งสีสัน วิกฤต และความหวังของประเทศ ทำให้ต้องปรับเปลี่ยนเรียนรู้ เพื่อดำเนินนโยบายได้อย่างเหมาะสมกับสถานการณ์และบริบทโลกตลอดเวลา

สมุดภาพเล่มนี้จะเกิดขึ้นไม่ได้ หากไม่มีเอกอัครราชทูต อิศร ปกมนตรี ผู้ที่มีความเข้าใจอย่างลึกซึ้งเกี่ยวกับความเป็นมาของกระทรวงการต่างประเทศ และการดำเนินการด้านการทูตของไทยในช่วงเดียวกัน ดั่งผู้ทรงคุณวุฒิที่กรุณารับเป็นที่ปรึกษากิตติมศักดิ์ และอุทิศทั้งเวลาและแรงกายแรงใจ ให้คำแนะนำ และร่วมจัดทำอย่างใกล้ชิด กรมสารนิเทศจึงขอกราบขอบพระคุณเอกอัครราชทูต อิศร ปกมนตรี มา ณ ที่นี้

ตลอดจนขอขอบคุณกองบรรณสารและห้องสมุด และสำนักหอจดหมายเหตุแห่งชาติ ที่สนับสนุนการรวบรวมภาพ อันทรงคุณค่าทางประวัติศาสตร์ทั้งหมด

หวังว่า ผู้อ่านจะได้รับประโยชน์ในการอ้างอิงและรำลึกถึงกลุ่มบุคคลผู้มีคุณูปการ ตลอดจนทุกฟันเฟืองที่ร่วมใจกันขับเคลื่อนงานการทูตและการต่างประเทศ เพื่อนำพาประเทศไทยผ่านวิกฤตทุกข์ภัย และคงความเป็นไทยมาได้ตลอด ๑๕๐ ปี ทั้งนี้ สมุดภาพเล่มนี้เป็นเพียงการนำเสนอผ่านภาพ โดยมิใช่ความเป็นมาและวิวัฒนาการโดยละเอียดและสมบูรณ์แบบ ดังเช่นในบางส่วนของหนังสือ “ประวัติศาสตร์การทูตไทย” ที่เผยแพร่โดยสถาบันการต่างประเทศเทวะวงศ์วโรปการ

Preface

On 14 April 1875, His Majesty King Chulalongkorn (King Rama V) promulgated an act to establish the Royal Treasury Department. The act effectively separated and transferred all duties related to financial and treasury matters from the other duties of the "Krom Tah", or Ports Authority as it was known at that time, to this newly established Department. As a result, it left the "Krom Tah" responsible for matters related solely to the growing conduct of foreign affairs. This date, therefore, has also been regarded as the date of the formal establishment of the Ministry of Foreign Affairs (from its early beginnings as the "Krom Tah").

This Photographic Album in Commemoration of the 150th Anniversary of the Ministry of Foreign Affairs (1875 - 2025) chronicles the storied evolution of the Ministry of Foreign Affairs since then, both in terms of its physical exterior and operational functions, reflected in various aspects such as its careful selection of headquarters, meticulous organisation of a documentation system, cultivation of conscientious and quality human resources, and establishment of offices overseas.

The album brings to life the striking images of individuals who have served in key positions and under critical circumstances in the 150-year history of the Ministry of Foreign Affairs. From the first Minister of Foreign Affairs to the many civil servants who, as official representatives, fierce negotiators and firm protectors of the interests of the country and the Thai people, were instrumental in advancing Thai diplomacy and the effective conduct of foreign affairs. Through their initiative, determination and courage, particularly during times when Thailand's sovereignty was challenged and through to today, they represent a vibrant organisation that is ever evolving in a dynamic world which is as full of crises as it is hope.

This album would not have been possible without Ambassador Isorn Pocmontri, a senior expert with a keen interest in and unrivaled knowledge of the history of the Ministry of Foreign Affairs and Thai diplomacy, who kindly accepted the role of honorary advisor. The Department of Information expresses our sincere thanks and gratitude to Ambassador Isorn Pocmontri, as well as to the Archives and Library Division and the National Archives of Thailand for their support in providing valuable historical photos.

Although this album is not a detailed and complete historical account as contained in the book entitled History of Thai Diplomacy, published by the Devawongse Varopakarn Institute of Foreign Affairs, we hope that readers will benefit from this photographic chronicle, including of the individuals whose contributions to the advancement of Thai diplomacy and foreign affairs are truly immeasurable.

เมื่อวันที่ ๑๔ เมษายน ๒๔๑๘ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงตราพระราชบัญญัติกรมพระคลังมหาสมบัติ ซึ่งยังผลให้มีการแยกราชการด้านการคลังออกจากกรมท่า ที่ยังปฏิบัติราชการด้านการต่างประเทศต่อไป กระทรวงการต่างประเทศจึงถือว่าเป็นวันสถาปนากระทรวงการต่างประเทศต่อมา ในปี ๒๔๒๘ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมพระราชทานพระบรมฉายาลักษณ์พร้อมลงพระปรมาภิไธยให้แก่ศาลาว่าการต่างประเทศ

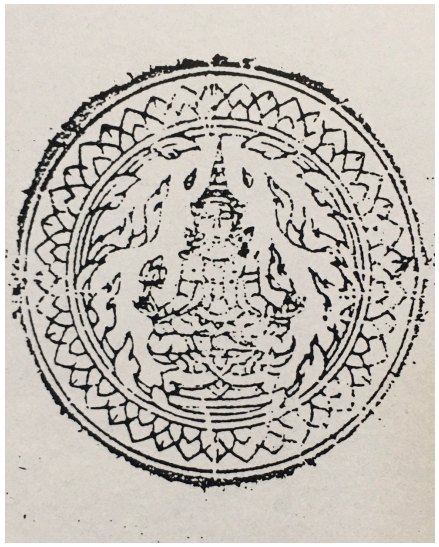
On 14 April 1875, His Majesty King Chulalongkorn promulgated an Act on the Royal Treasury Department, which resulted in the separation of duties on finance from Krom Tah (Port Department) which continues to perform duties on foreign affairs. The Ministry of Foreign Affairs therefore considers that as the date of its establishment. Subsequently, in the year 1885, His Majesty King Chulalongkorn graciously bestowed an autographed portrait to grace the office of the Ministry.











“ตราบัวแก้วใหญ่”
“The Grand Bua Kaew Seal”



“ตราบัวแก้วน้อย”
“The Minor Bua Kaew Seal”

กรมท่ายังคงใช้ตราบัวแก้วและตราประจำตำแหน่งอื่น ๆ สำหรับราชการด้านการต่างประเทศตราบจนปี ๒๔๗๕ ตราบัวแก้วจึงเป็นตราประจำกระทรวงการต่างประเทศ ตราต่าง ๆ เหล่านั้นบรรจุอยู่ในเตียบมุก และคลุมด้วยถุงตาชุน

Krom Tah continued to use the Bua Kaew and other seals for the conduct of foreign affairs issues until 1932. The Bua Kaew Seal therefore became the seal of the Ministry of Foreign Affairs. Seals of the offices of the Ministry of Foreign Affairs were kept in a mother of pearl inlaid container and net bag.



เจ้าพระยาภาณุวงศ์มหาโกษาธิบดี (ท้วม บุนนาค)เสนาบดีว่าการต่างประเทศคนแรก ปี ๒๔๑๘ - ๒๔๒๘

Chao Phraya Bhanuwongse Maha Kosadhibodi (Tuam Bunnag), the first Siamese Minister of Foreign Affairs (1875 - 1885)



ระหว่างปี ๒๔๑๘ - ๒๔๒๘ ที่ทำการของกรมท่า หรือศาลาว่าการต่างประเทศอยู่ที่จวนเสนาบดี

Between 1875 - 1885, the office of Krom Tah or Ministry of Foreign Affairs was attached to the residence of the Minister.



เจ้าพระยาภาณุวงศ์มหาโกษาธิบดี
เป็นผู้แทนพิเศษไปเยือนสหราชอาณาจักร
ปี ๒๔๒๓

Chao Phraya Bhanuwongse Maha Kosadhibodi, as Special Envoy, visited the United Kingdom in 1880.

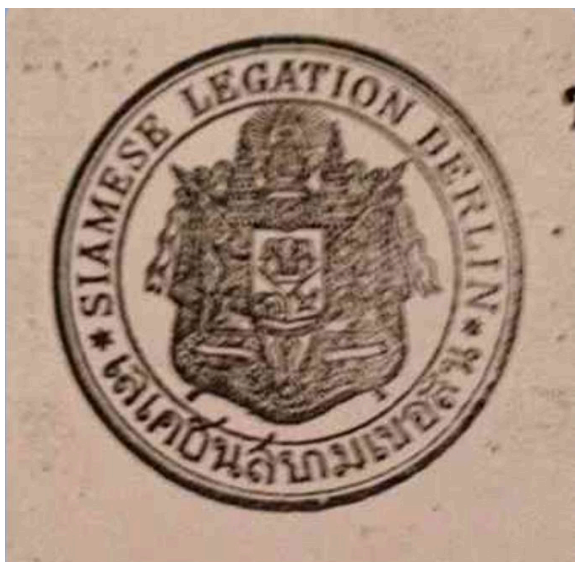


ในปี ๒๔๒๕ สยามได้เปิดสถานอัครราชทูตที่กรุงลอนดอน โดยรัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูตผู้มีอำนาจเต็มรายแรก คือ พระวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าปฤษฎางค์

In 1882, Siam established its first Legation in London, with His Highness Prince Prisdang as Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.



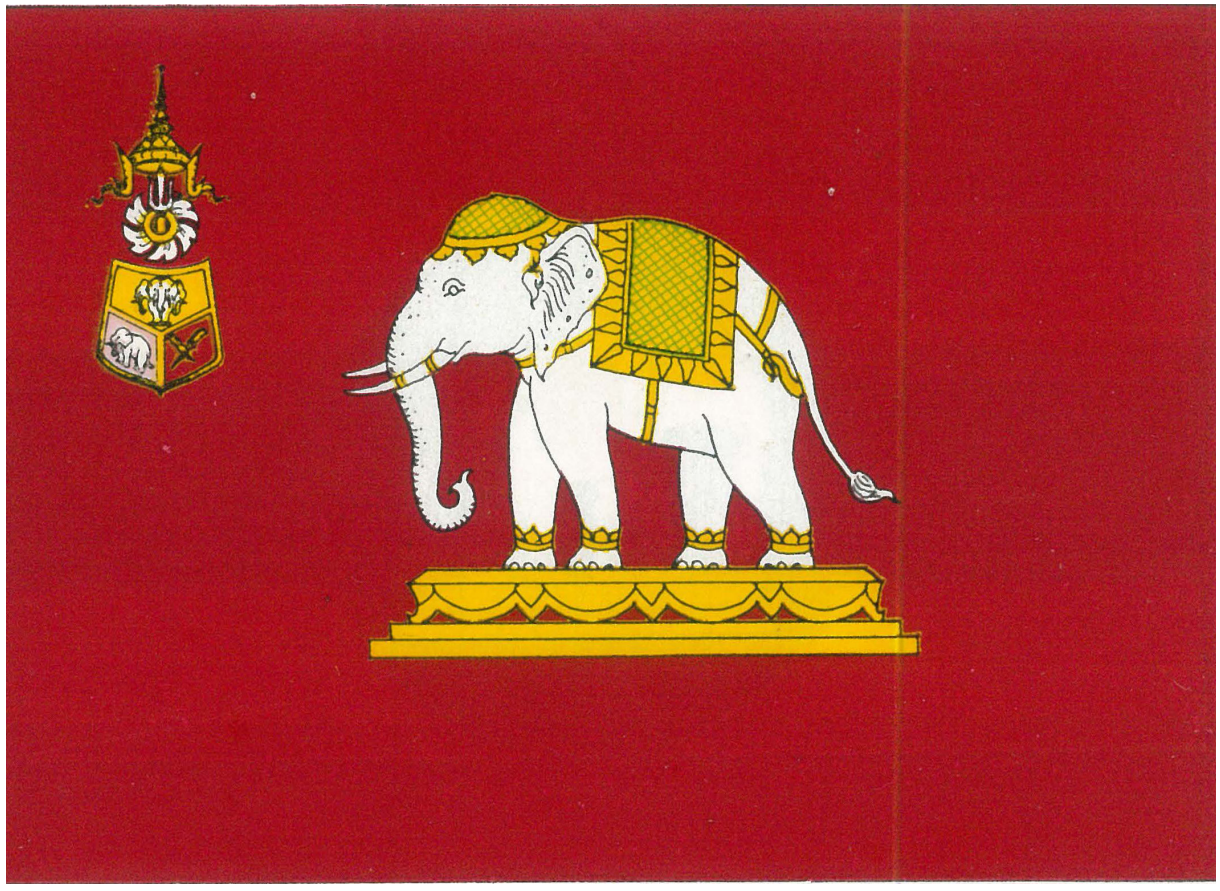




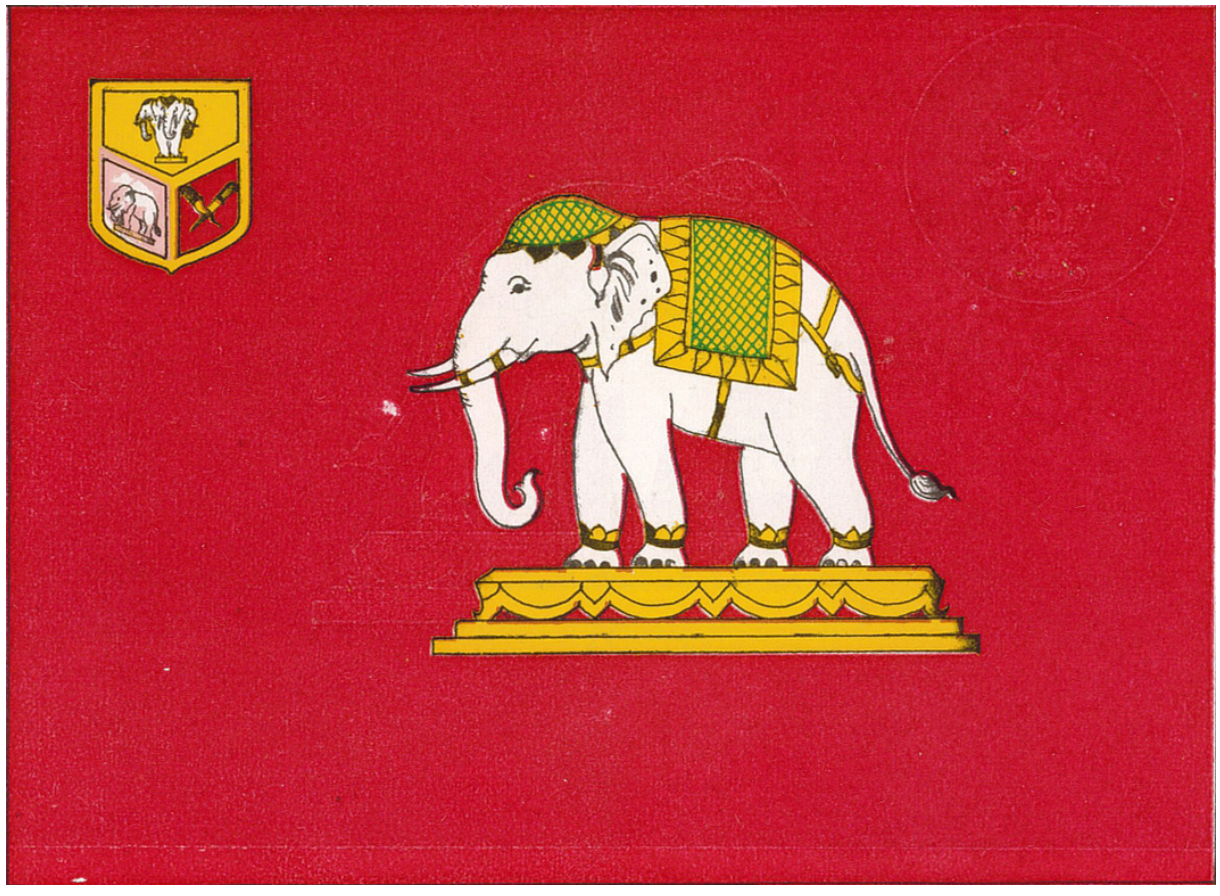


ในระยะแรกของการเปิดสำนักงานผู้แทนทางการทูตและกงสุล สยามใช้ตราแผ่นดินเป็นตราอาร์มสำหรับสำนักงาน และใช้ตราไอยราพตสำหรับเครื่องใช้ในสำนักงานและทำเนียบหัวหน้าสำนักงาน

During the initial period of the establishment of its diplomatic and consular missions, Siam used the Seal of the State as the emblem for such missions, while using the three-headed elephant seal for the utensils in the missions and residences of the head of mission.



ธงราชทูตและธงกงสุล สยาม ระหว่างปี ๒๔๒๕ - ๒๔๖๐



Flags for head of the diplomatic mission and head of the consular mission of Siam (1882 - 1917)



เครื่องแบบหัวหน้าคณะผู้แทนทางการทูตสยาม ปี ๒๔๒๕ - ๒๔๗๙

Uniform for the head of the diplomatic mission of Siam (1882 - 1936)



เครื่องแบบข้าราชการในคณะผู้แทนทางการทูตสยาม ปี ๒๔๒๕ - ๒๔๗๙

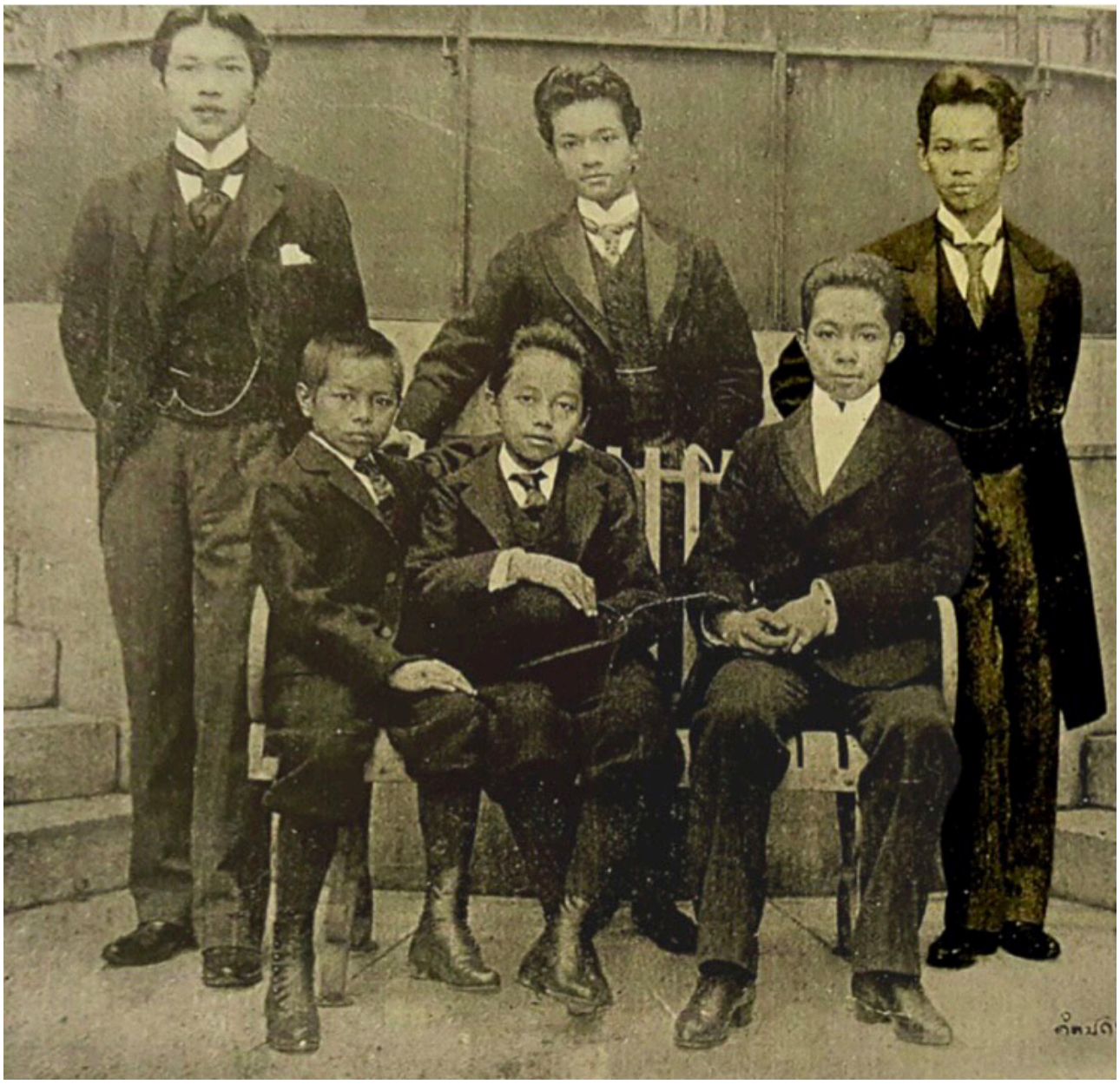
Uniform for officials of the diplomatic mission of Siam (1882 - 1936)



พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระนเรศวรฤทธิ์ รัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูต ผู้มีอำนาจเต็มแห่งสยามประจำกรุงวอชิงตันและมีถิ่นพำนัก ณ กรุงลอนดอน เป็นหัวหน้าคณะผู้แทนสยามรายแรก ที่ได้ยื่นพระราชสาส์นตราตั้งต่อประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา ในปี ๒๔๒๗

His Royal Highness Prince Nares, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Siam to the United States of America with residence in London, was the first head of the Siamese diplomatic mission to present his Letter of Credence to the President of the United States of America in 1884.

2418 **2427** 2568
1875 **1884** 2025



นอกเหนือจากราชการด้านการทูตแล้ว ภารกิจประการหนึ่งของคณะทูตสยามในระยะแรก คือ การดูแลนักเรียนและนักศึกษาสยามในเขตอาณา ซึ่งมีทุกระดับชั้นและวัย รวมถึงพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ขณะทรงศึกษาที่สหราชอาณาจักร

Apart from diplomatic responsibilities, diplomatic missions of Siam, at the initial stage, were obliged to supervise Siamese students of all ranks and ages within their jurisdiction, including His Majesty King Vajiravudh while studying in the United Kingdom.



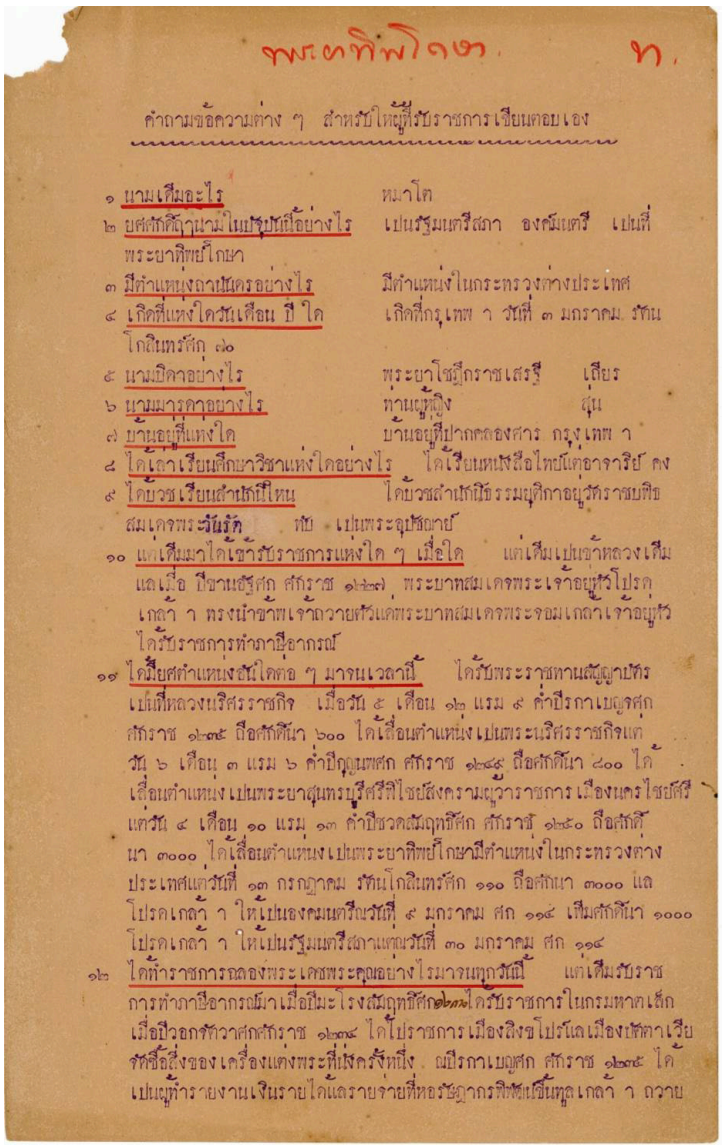
ในปี ๒๔๒๘ เจ้าพระยาภาณุวงศ์มหาโกษาธิบดีกราบบังคมทูลลาออกจากราชการ ในการนี้ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอกรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการ ซึ่งขณะนั้นมีพระชนมายุ ๒๘ พรรษา ทรงดำรงตำแหน่งแทน

In 1885, after Chao Phraya Bhanuwongse resigned, His Majesty King Chulalongkorn graciously appointed His Royal Highness Prince Devawongse, who was 28 years of age at the time, as Minister of Foreign Affairs.



เมื่อทรงรับตำแหน่งเสนาบดีว่าการต่างประเทศแล้ว สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการได้ขอพระราชทานสถานที่สำหรับศาลาว่าการต่างประเทศ ในการนี้จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมพระราชทานวังสราญรมย์ให้เป็นที่ทำการชั่วคราว เมื่อวันที่ ๑๒ มิถุนายน ๒๔๒๘

Upon assuming the position of Minister of Foreign Affairs, His Royal Highness Prince Devawongse requested for a building to be used as the Foreign Office. In response, it was agreed that the Saranrom Palace was to be used as a temporary office on 12 June 1885.



พระราชทานเงินให้เป็นบำเหน็จอีกครั้งหนึ่งเงิน ๑๓๓๓ บาท สลึง ๕ อัฐ ๗๐ เบี้ย เมื่อวัน ๕ เดือน ๑๐ แรม ๑๔ ค่ำ ปีมะเส็งตรีศก ศักราช ๑๒๔๓ โปรดเกล้า ฯ พระราชทานเหรียญเงินจารึกชื่อ และบอกเหตุในการที่โรงรักษาคนเจ็บอหิวาตกโรค เมื่อวัน ๓ เดือน ๒ แรม ๑๐ ค่ำ ปีจออัฐศก ศักราช ๑๒๔๔ โปรดเกล้า ฯ พระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ช้างเผือก สยามชั้นที่ ๔ ชื่อมหาเสวตรวราภรณ์ ภ ช เมื่อวัน ๒ เดือน ๓ ขึ้น ๑๑ ค่ำ ปีชวดสัมฤทธิศก ศักราช ๑๒๕๐ โปรดเกล้า ฯ พระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์มงกุฎสยามชั้นที่ ๓ ชื่อมัลลิกามาลาภรณ์ ม ม เมื่อวันที่ ๑๙ มกราคม รัตนโกสินทรศก ๑๐๙ โปรดเกล้า ฯ พระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ช้างเผือก สยามชั้นที่ ๓ ชื่อนิลาภรณ์ เมื่อวันที่ ๑๗ พฤศจิกายน รัตนโกสินทรศก ๑๑๒ โปรดเกล้า ฯ พระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ชื่อจุลสุราภรณ์ เมื่อวันที่๑๖ พฤศจิกายน รัตนโกสินทรศก ๑๑๓ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ พระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ จุลจอมเกล้าสำหรับตระกูล ชื่อทุติยจุลจอมเกล้า และพระราชทานพานทองคนโททอง กระโถนทอง เป็นเกียรติยศด้วย เมื่อปีรัตนโกสินทรศก ๑๑๔ โปรดเกล้า ฯ พระราชทานเหรียญนฤศลีมาลาเฉมราชการแผ่นดิน และได้รับพระราชทานเหรียญนรัตถาภิเศก ๑ เหรียญ จักรพรรษมาลา หนึ่งเหรียญ ที่ระฤกประพาสยุโรป ๑ เหรียญ

๑๔ ในทุกวันนี้ มีน่าที่ทำการอย่างไร ทุกวันนี้ มีน่าที่ในการประชุมรัฐมนตรีสภา

๑๕ ได้มาทำการตั้งแต่เวลาใด จนเวลาใร มีประมาณวันละเท่าไร ทำการไม่มีกำหนดเวลา

๑๖ ได้มีวันแลเวลาอยุดทำการอย่างไร ทำการแลอยุดการไม่มีกำหนด

๑๗ ประมาณดูว่า ได้ทำการอะไรแล้วไปวันละสักเท่าไร ไม่มีกำหนด

จดหมายนี้ได้ทำไว้
เมื่อวันที่ ๒๖ มีนาคม รัตนโกสินทรศก ๑๑๔ าะ

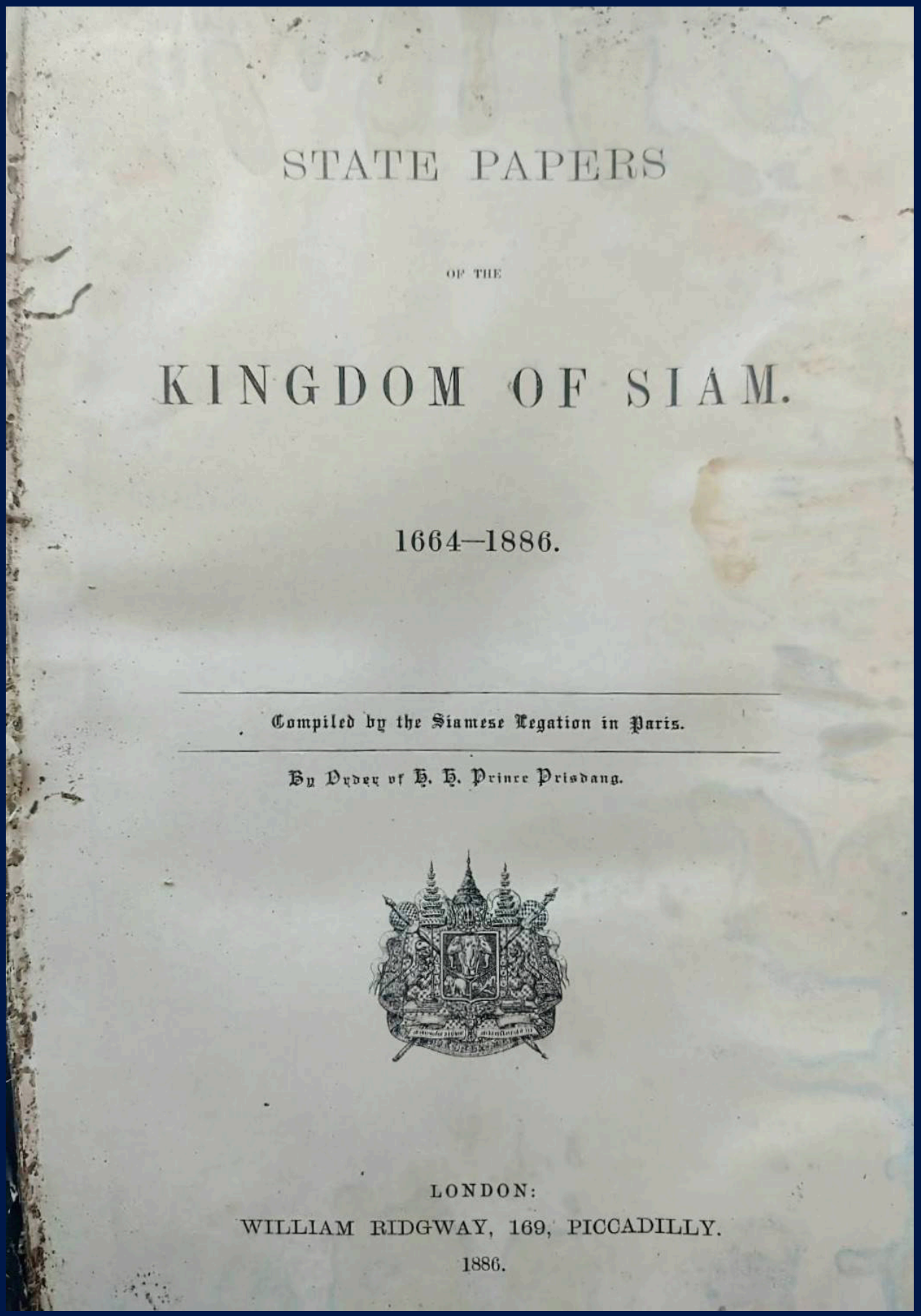
พระยาพิไชยสุรินทร์

คำถามข้อความต่าง ๆ สำหรับใหญ่ที่รับราชการเรียนตอบเอง

๑ นามเดิมอะไร หม่อมโต
๒ ยศศักดิ์ปัจจุบันนี้อย่างไร เป็นรัฐมนตรีสภา องคมนตรี เป็นที่พระยาศิริยโกษา
๓ มีตำแหน่งฐานันดรอย่างไร มีตำแหน่งในกระทรวงต่างประเทศ
๔ เกิดที่แห่งใดวันเดือน ปี ใด เกิดที่กรุงเทพ ฯ วันที่ ๓ มกราคม รัตนโกสินทรศก ๗๐
๕ นามบิดาอย่างไร พระยาโชฎึกราชเสรฐี เลียร
๖ นามมารดาอย่างไร ท่านผู้หญิง อุ่น
๗ บ้านอยู่ที่แห่งใด บ้านอยู่ที่ปากคลองสาร กรุงเทพ ฯ
๘ ได้เล่าเรียนศึกษาวิชาแห่งใดอย่างไร ได้เรียนหนังสือไทย์ในตำราอาจารย์ คง
๙ ได้บวชเรียนสำหนักที่ไหน ได้บวชสำนักปีธรรมยุติกาอยู่วัดราชบพิธสมเดจพระวันรัต กับ เป็นพระอุปัชฌาย์
๑๐ แต่เดิมมาได้เข้ารับราชการแห่งใด ๆ เมื่อใด แต่เดิมเป็นข้าหลวงเดิมแต่เมื่อ ปีขานฉศก ศักราช ๑๒๓๗ พระบาทสมเดจพระเจ้าอยู่หัวโปรดเกล้า ฯ ทรงนำข้าพเจ้าถวายหัวแด่พระบาทสมเดจพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ได้รับราชการทำมาจนอายุ
๑๑ ได้มียศตำแหน่งสืบใดต่อ ๆ มาจนเวลานี้ ได้รับพระราชทานสัญญาบัตรเป็นที่หลวงนริศรราชกิจ เมื่อวัน ๕ เดือน ๑๒ แรม ๙ ค่ำ ปีรกาเบญจศก ศักราช ๑๒๓๕ ถือศักดินา ๖๐๐ ได้เลื่อนตำแหน่งเป็นพระนริศรราชกิจแก่วัน ๖ เดือน ๓ แรม ๖ ค่ำ ปีกุญนพศก ศักราช ๑๒๔๘ ถือศักดินา ๘๐๐ ได้เลื่อนตำแหน่งเป็นพระยาสุนทรบุรีศรีวิไชยสังครามยุวาราชการ เมืองนครไชยศรี แต่วัน ๔ เดือน ๑๐ แรม ๑๓ ค่ำ ปีชวดสัมฤทธิศก ศักราช ๑๒๕๐ ถือศักดินา ๓๐๐๐ ได้เลื่อนตำแหน่งเป็นพระยาศิริยโกษามีตำแหน่งในกระทรวงต่างประเทศแต่วันที่ ๑๓ กรกฎาคม รัตนโกสินทรศก ๑๑๐ ถือศักดินา ๓๐๐๐ แล โปรดเกล้า ฯ ให้เป็นองคมนตรีวันที่ ๔ มกราคม ศก ๑๑๔ เพิ่มศักดินา ๑๐๐๐ โปรดเกล้า ฯ ให้เป็นรัฐมนตรีสภาแต่วันที่ ๓๐ มกราคม ศก ๑๑๔
๑๒ ได้ทำราชการถวายพระเดชพระคุณอย่างไรมาจนทุกวันนี้ แต่เดิมรับราชการทำภาษีอากรณีมาเมื่อมีมะโรงสัมฤทธิศก๑๒๓๘ได้รับราชการในกรมหาดเล็ก เมื่อปีวอกฉศกศักราช ๑๒๓๔ ได้ไปราชการเมืองสิงขโปร์และเมืองปีตาเวีย ซื้อสิ่งของเครื่องแต่งพระที่นั่งครั้งหนึ่ง ณปีรกาเบญจศก ศักราช ๑๒๓๕ ได้เป็นผู้ทำรายงานเงินรายได้และรายจ่ายที่หอรัษฎากรพิพัฒน์ขึ้นทูลเกล้า ฯ ถวาย

สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการได้ทรงจัดระเบียบการบริหารงานของศาลาว่าการต่างประเทศตามแนวทางของประเทศที่พัฒนาแล้ว ซึ่งรวมถึงการจัดทำประวัติข้าราชการ ระบบค่าตอบแทน ระเบียบสารบรรณ และการจัดเก็บเอกสาร

His Royal Highness Prince Devawongse implemented a number of improvements so as to make the working arrangement of the Foreign Office compatible with that of developed countries. These included the compilation of official profiles, salary system, correspondence regulation and archiving system.



STATE PAPERS

OF THE

KINGDOM OF SIAM.

1664—1886.

Compiled by the Siamese Legation in Paris.

By Order of H. H. Prince Prisdang.

LONDON:
WILLIAM RIDGWAY, 169, PICCADILLY.
1886.

ในปี ๒๔๒๙ สถานอัครราชทูต ณ กรุงปารีส ได้จัดทำเอกสาร State Papers of the Kingdom of Siam ซึ่งนับได้ว่า เป็นการรวบรวมและจัดพิมพ์ประมวลสนธิสัญญาครั้งแรกของสยาม

In 1886, the Siamese Legation in Paris arranged for a compilation and publication of the “State Papers of the Kingdom of Siam” which can be regarded as the first volume of the treaty series of Siam.

ในปี ๒๔๓๐ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอกรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการเสนาบดีว่าการต่างประเทศเสด็จไปทรงร่วมงานพระราชพิธีกาญจนาภิเษกในโอกาสทรงครองสิริราชสมบัติครบ ๕๐ ปีของสมเด็จพระราชินีนาถวิกตอเรียที่กรุงลอนดอน

In 1887, His Royal Highness Prince Devawongse, Minister of Foreign Affairs, represented Siam at the Golden Jubilee of Her Majesty Queen Victoria in London.





ในปี ๒๔๓๐ ศาลาว่าการต่างประเทศได้ย้ายไปใช้ศาลาราชวัลลภในพระบรมมหาราชวังเป็นที่ทำการ และตั้งอยู่ที่นั้นจนปี ๒๔๖๙

In 1887, the Ministry of Foreign Affairs moved to the Rajwallop Hall within the Grand Palace and remained there until 1926.

ในปี ๒๔๓๓ มกุฎราชกุมารนิโคลาสแห่งรัสเซียได้เสด็จมาเยือนสยาม ตามคำทูลเชิญของพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว การรับเสด็จครั้งนี้ถือได้ว่าเป็นเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ในการดำเนินการทางการทูตของสยาม

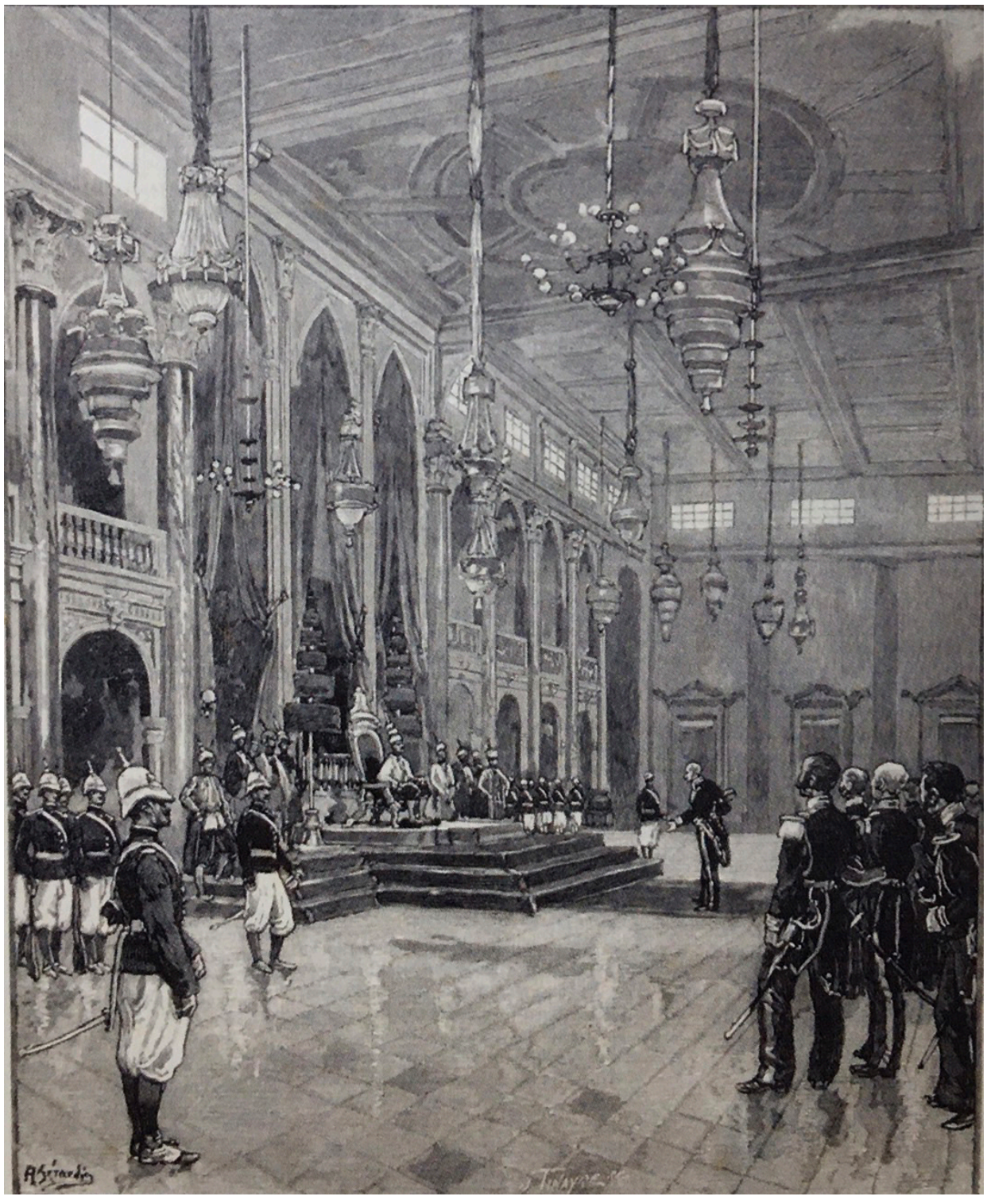
In 1890, Tsarevich Nicholas of Russia visited Siam at the invitation of His Majesty King Chulalongkorn. The reception accorded to this Imperial visitor could be regarded as a historic event in the conduct of Siamese diplomacy.



ในปี ๒๔๓๕ สยามได้แต่งตั้งให้นายโรลัง จัคมินส์ อดีตรัฐมนตรีมหาดไทยเบลเยียม เป็นที่ปรึกษาราชการทั่วไปและอัครราชทูตผู้มีอำนาจเต็มประจำกระทรวงการต่างประเทศ ต่อมาได้มีบทบาทสำคัญในการพิทักษ์ผลประโยชน์ของสยาม จนได้รับพระราชทานบรรดาศักดิ์เป็นเจ้าพระยาอภัยราชา

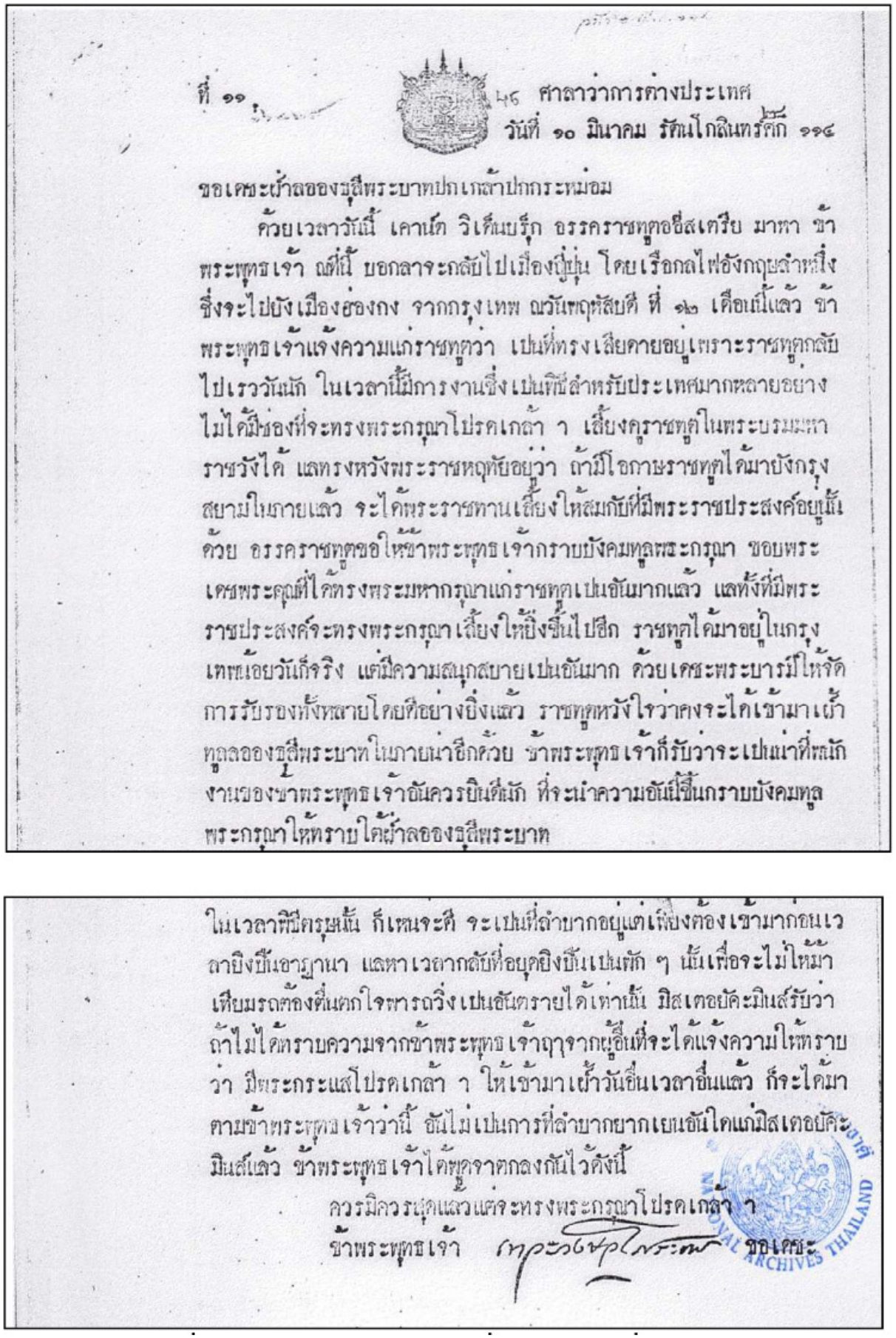
In 1892, Siam appointed Rolan Jaquemins, former Interior Minister of Belgium, as General Adviser and Minister Plenipotentiary of the Ministry of Foreign Affairs. He subsequently performed a significant role in the protection of Siamese interest and received the title of Chao Phraya Abhiraja.





สืบเนื่องจากวิกฤติการณ์ปากน้ำ เมื่อวันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๓๖ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการ เสนาบดีว่าการต่างประเทศ ต้องทรงเป็นผู้แทนรัฐบาลสยาม ในการเจรจากับผู้แทนรัฐบาล ฝรั่งเศส เพื่อจัดทำสนธิสัญญา และอนุสัญญา ฉบับลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๔๓๖ ในการนี้ ผู้แทนรัฐบาลฝรั่งเศสได้เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวด้วย

Following the Paknam crisis on 13 July 1893, His Royal Highness Prince Devawongse, Minister of Foreign Affairs, assumed the role of Siamese plenipotentiary in the negotiation with the French plenipotentiary for a Treaty and a Convention, dated 3 October 1893. The French plenipotentiary was also granted an audience with His Majesty King Chulalongkorn.



ที่ ๑๑ ศาลาว่าการต่างประเทศ
วันที่ ๑๐ มีนาคม รัตนโกสินทรศก ๑๑๔

ขอเดชะเจ้าลอองธุลีพระบาทปกเกล้าปกกระหม่อม

ด้วยเวลาวันนี้ เคาน์ต วิเด็นบรุ๊ก อรรคราชทูตอีสเตรีย มาหา ข้าพระพุทธเจ้า ณที่นี้ บอกลาจะกลับไปเมืองญี่ปุ่น โดยเรือกลไฟอังกฤษลำหนึ่งซึ่งจะไปยังเมืองฮ่องกง จากกรุงเทพ ฉวันพฤหัสบดี ที่ ๑๒ เดือนนี้แล้ว ข้าพระพุทธเจ้าแจ้งความแก่ราชทูตว่า เปนที่ทรงเสียดายอยู่เพราะราชทูตกลับไปเรววันนัก ในเวลานี้มีการงานซึ่งเปนพิธีสำหรับประเทศมากหลายอย่าง ไม่ใคร่มีช่องที่จะทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ เสี่ยงคูราชทูตในพระบรมมหาราชวังได้ แลทรงหวังพระราชหฤทัยอยู่ว่า ถ้ามีโอกาษราชทูตได้มายังกรุงสยามในภายแล้ว จะได้พระราชทานเสี่ยงให้สมกับที่มีพระราชประสงค์อยู่นั้นด้วย อรรคราชทูตขอให้ข้าพระพุทธเจ้ากราบบังคมทูลพระกรุณา ขอบพระเดชพระคุณที่ได้ทรงพระมหากรุณาแก่ราชทูตเปนอันมากแล้ว แลทั้งที่มีพระราชประสงค์จะทรงพระกรุณาเสี่ยงให้ยิ่งขึ้นไปอีก ราชทูตได้มาอยู่ในกรุงเทพเอ้อยวันก็จริง แต่มีความสนุกสบายเปนอันมาก ด้วยเดชะพระบารมีให้จัดการรับรองทั้งหลายโดยดีอย่างยิ่งแล้ว ราชทูตหวังใจว่าคงจะได้เข้ามาเฝ้าทูลลองธุลีพระบาทในภายน่าอีกด้วย ข้าพระพุทธเจ้าก็รับว่าจะเปนน่าที่พนักงานของข้าพระพุทธเจ้าอันควรยินดีนัก ที่จะนำความอันนี้ขึ้นกราบบังคมทูลพระกรุณาให้ทราบได้ฝ่าลองธุลีพระบาท

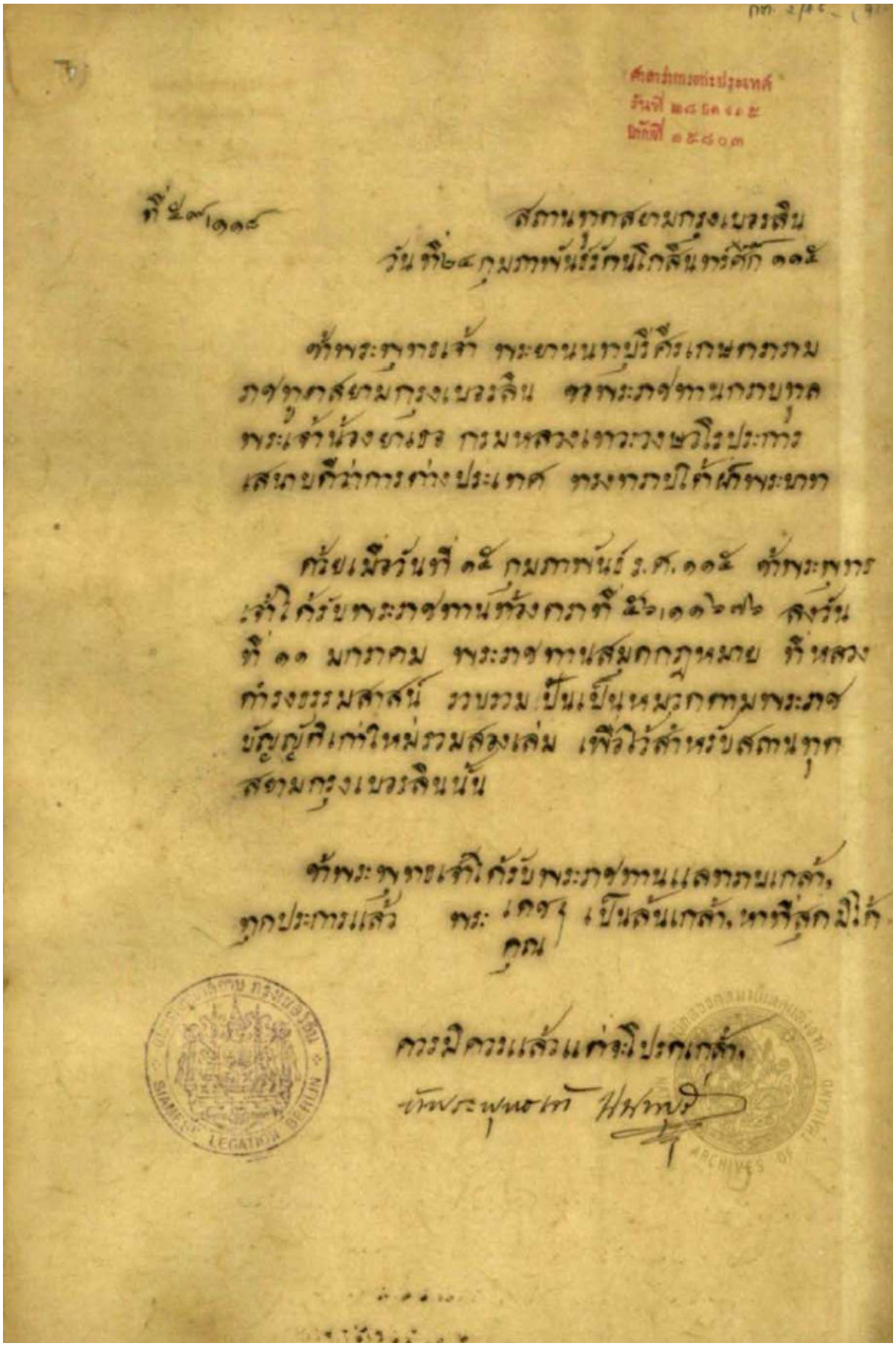
ในเวลาพิธีครุหนั้น ก็เหนจะดี จะเปนที่ลำบากอยู่แต่เพียงต้องเข้ามาก่อนเวลายิงปืนอาฐานา แลหาเวลากลับที่อยุดยิงปืนเปนพัก ๆ นั้นเพื่อจะไม่ให้ม้าเทียมรถต้องตื่นตกใจพาดวิ่งเปนอันตรายได้เท่านั้น มิสเตอยัคะมินส์รับว่าถ้าไม่ได้ทราบความจากข้าพระพุทธเจ้าฤๅจากผู้อื่นที่จะได้แจ้งความให้ทราบว่า มีพระกระแสโปรดเกล้า ฯ ให้เข้ามาเฝ้าวันยื่นเวลายื่นแล้ว ก็จะได้มาตามข้าพระพุทธเจ้าว่านี้ อันไม่เปนการที่ลำบากยากเยนอันใดแก่มิสเตอยัคะมินส์แล้ว ข้าพระพุทธเจ้าได้พูดจาตกลงกันไว้ดังนี้

ควรมิควรสุดแล้วแต่จะทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ
ข้าพระพุทธเจ้า ขอเดชะ

NATIONAL ARCHIVES THAILAND

การปรับปรุงการปฏิบัติงานทั้งในแง่รูปแบบและสารัตถะโดยสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการ ในช่วงปี ๒๔๒๘ - ๒๔๓๘ ยังผลให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถปฏิบัติงานได้อย่างมีประสิทธิภาพและเป็นไปตามระเบียบแบบแผนดังปรากฏในสำเนาหนังสือกราบบังคมทูลในช่วงปี ๒๔๓๘

The improvement in the working system both in form and substance by His Royal Highness Prince Devawongse during the years 1885 - 1895 enabled the Ministry of Foreign Affairs to perform its task efficiently and systematically as evident in the copy of a report submitted to His Majesty King Chulalongkorn in 1895.



ที่ ๕๗/๑๙ สถานทูตสยามกรุงเบอรลิน
วันที่ ๒๔ กุมภาพันธ์ รัตนโกสินทรศก ๑๑๕

ท้าพระบาทเจ้า พระยานนทบุรีศรีเกษตรภาม
ภาฬุภาสยามกรุงเบอรลิน ขาพระภาฬทานกราบทูล
พระเจ้าน้องยาเธอ กรมหลวงเทวะวงษวโรประการ
เสนาบดีว่าการต่างประเทศ ทรงทราบใต้ฝ่าพระบาท

ครั้นเมื่อวันที่ ๑๕ กุมภาพันธ์ ร.ศ. ๑๑๕ ท้าพระบาท
เจ้าได้รับพระภาฬทานตั้งกราภที่ ๕๖/๑๑๖๗๖ ลงวัน
ที่ ๑๑ มราคม พระภาฬทานสมุดกฎหมาย ที่หลวง
ก้ารงธรรมสาสน์ รวบรวมเป็นเป็นหมวดตามพระภาฬ
บัญญัติเก่าใหม่รวมสองเล่ม เพื่อไว้สำหรับสถานทูต
สยามกรุงเบอรลินนั้น

ท้าพระบาทเจ้าได้รับพระภาฬทานแลหนังสือเล่ม
ทุกประการแล้ว พระเดชฯ เป็นล้นเกล้า หาที่สุดมิได้
คุณ

ความมีความแล้วแต่จะมีประการใด
ขัตติยะพุทธเจ้า ฟ้าพงษ์

สถานอัครราชทูตของสยามได้ยึดถือระบบและระเบียบการปฏิบัติราชการของกระทรวงการต่างประเทศอย่างเคร่งครัด ดังปรากฏในหนังสือสถานอัครราชทูตณกรุงเบอร์ลินในช่วงเดียวกัน

Siamese diplomatic missions strictly adhered to the working system and regulations, prescribed by the Ministry of Foreign Affairs, as evident from a report from the Siamese Legation in Berlin during the same period.



ในปี ๒๔๔๐ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จพระราชดำเนินไปยังราชสำนักและรัฐอธิปไตยในยุโรป เพื่อเจริญสัมพันธไมตรี และแก้ไขปัญหาระหว่างสยามกับฝรั่งเศส โดยความสำเร็จของการดำเนินการทางการทูตระดับประมุขครั้งนี้ เห็นได้ชัดจากการเสด็จพระราชดำเนินเยือนรัสเซีย อันเป็นการต่อเนื่องจากการรับเสด็จมกุฎราชกุมารนิโคลาส ที่สยาม ในปี ๒๔๓๓

In 1897, His Majesty King Chulalongkorn visited the European courts and sovereign states in order to strengthen the bilateral relations and to resolve problems with France. The most significant outcome was the visit to Russia which could be seen as a continuation of the visit to Siam by the Tsarevich Nicholas of Russia in 1890.



ระหว่างการเสด็จพระราชดำเนินเยือนยุโรป ในปี ๒๔๔๐ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงใช้โอกาสในการทรงเยี่ยมพระราชโอรส ข้าราชการสถานอัครราชทูต และนักเรียนชาวสยามด้วย

During the visit to Europe in 1897, His Majesty King Chulalongkorn also visited his children, diplomatic service officials and Siamese students.



ในปี ๒๔๔๐ ได้มีการลงนามสนธิสัญญาไมตรี การพาณิชย์และการเดินเรือระหว่างสยามกับญี่ปุ่น อันถือว่า เป็นการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างประเทศทั้งสอง

In 1897, Siam and Japan concluded a Treaty of Friendship, Commerce and Navigation, which could be regarded as the establishment of diplomatic relations between the two countries.



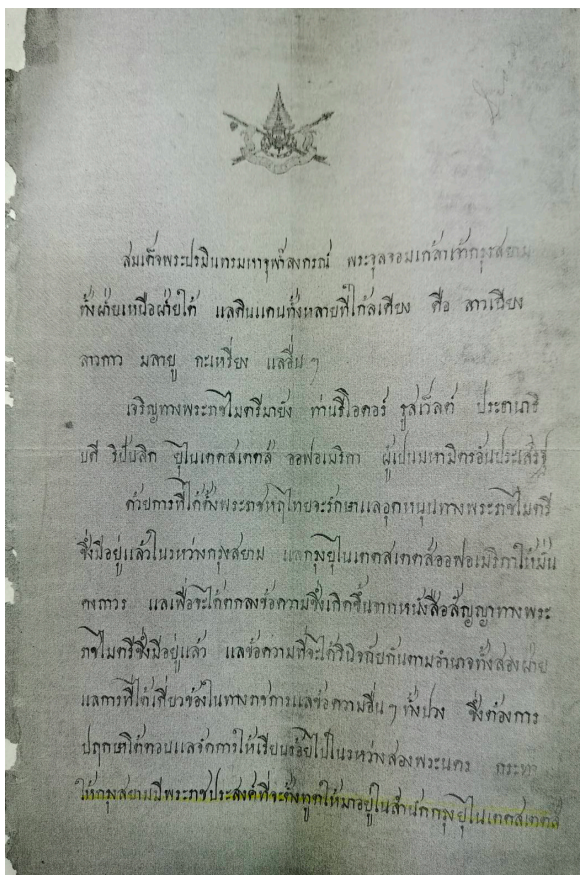
ในปี ๒๔๔๒ สยามเปิดสถานอัครราชทูต ณ กรุงเซนต์ปีเตอร์สเบิร์ก โดยพระยามหิบาลบริรักษ์ ดำรงตำแหน่งรัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูต ผู้มีอำนาจเต็มรายแรก

In 1899, Siam established its Legation in Saint Petersburg, with Phraya Mahibal Borirak as Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.



พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ขณะประทับอยู่ที่สถานอัครราชทูต ณ กรุงลอนดอน ทรงฉายภาพหมู่เนื่องในโอกาสวันคล้ายวันพระบรมราชสมภพ ในปี ๒๔๔๔

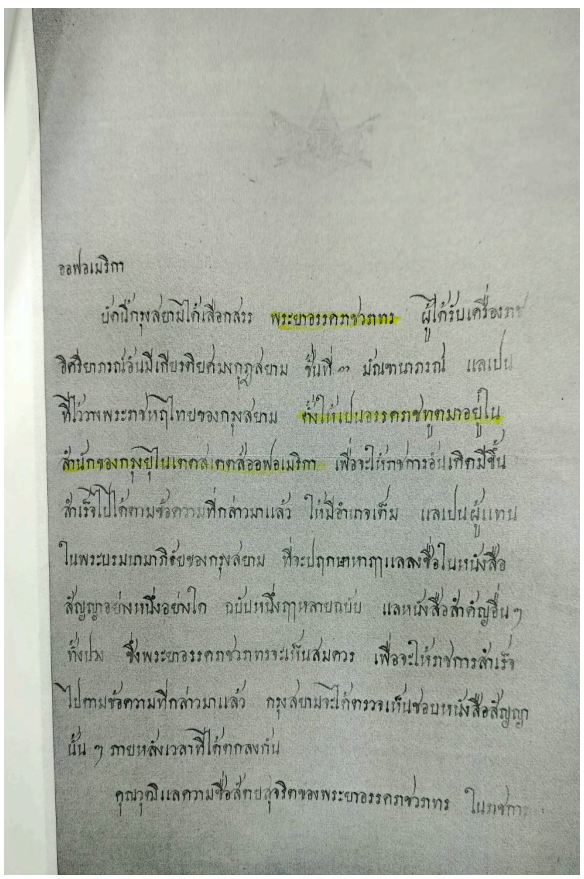
His Majesty King Vajiravudh, while staying at the Siamese Legation in London, posed for a group photograph on the anniversary of his birthday in 1901.



สมเด็จพระปรมินทรมหาจุฬาลงกรณ์ พระจุลจอมเกล้าเจ้ากรุงสยาม
ทั้งฝ่ายเหนือฝ่ายใต้ และสินเกณฑ์ทั้งหลายที่ใกล้เคียง คือ ลาวเขียง
ลาวกาว มลายู กะเหรี่ยง และอื่น ๆ

เจริญทางพระราชไมตรีมายัง ท่านธีโอดอร์ รูสเวลต์ ประธานาธิ
บดี วิปปลิก ยูไนเตดสเตตส์ ออฟอเมริกา ผู้เป็นมหามิตรอันประเสริฐ

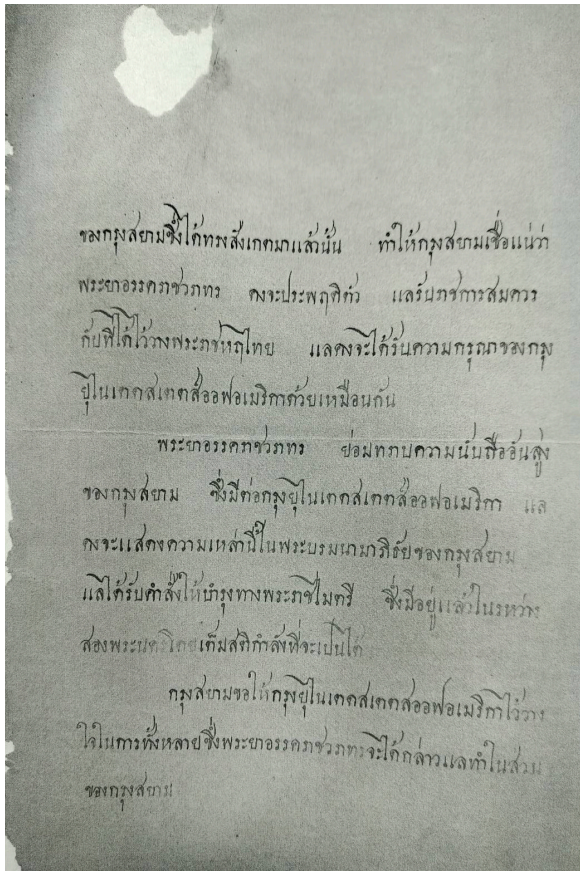
ด้วยการที่ได้ตั้งพระราชทูตไทยจะรักษาและอุดหนุนทางพระราชไมตรี
ซึ่งมีอยู่แล้วในระหว่างกรุงสยาม และกรุงยูไนเตดสเตตส์ออฟอเมริกาให้มั่น
คงถาวร และเพื่อจะได้กระทำข้อความซึ่งเกิดขึ้นภายหน้าให้เป็นสัญญาทางพระ
ราชไมตรีซึ่งมีอยู่แล้ว และข้อความสิ่งใดที่จะปรึกษาตกลงกันตามอำนาจทั้งสองฝ่าย
และการที่ได้เสียเวลาในทางการและข้อความอื่น ๆ ทั้งปวง ซึ่งต้องการ
ปฏิบัติให้ครบและจัดการให้เรียบร้อยไปในระหว่างสองพระนคร ตระหา
ให้กรุงสยามมีพระราชประสงค์ที่จะตั้งทูตให้มาอยู่ในสำนักกรุงยูไนเตดสเตตส์



ออฟอเมริกา

บัดนี้กรุงสยามมีใคร่เลือกสรร พระยาอรรคราชวราทร ผู้ใกล้ชิดเครื่องราช
อิศริยยศอันมีเสียงเคารพทั่วกรุงสยาม ชั้นที่ ๑ มัณฑเลภรณ์ และเป็น
ที่ไว้วางพระราชหฤทัยของกรุงสยาม ตั้งให้เป็นอรรคราชทูตมาอยู่ใน
สำนักรองกรุงยูไนเตดสเตตส์ออฟอเมริกา เพื่อจะให้การอันเกิดมีขึ้น
สำเร็จไปได้ตามข้อความที่กล่าวมาแล้ว ให้มีอำนาจเต็ม และเป็นผู้แทน
ในพระบรมราชวงศ์ของกรุงสยาม ที่จะปฏิญาณและลงชื่อในหนังสือ
สัญญาอย่างหนึ่งอย่างใด ฉบับหนึ่งฤาหลายฉบับ และหนังสือสำคัญอื่น ๆ
ทั้งปวง ซึ่งพระยาอรรคราชวราทรจะเห็นสมควร เพื่อจะให้การสำเร็จ
ไปตามข้อความที่กล่าวมาแล้ว กรุงสยามมีใคร่ทรงเห็นข้อบทหนังสือสัญญา
นั้น ๆ ภายหลังเวลาที่ได้ตกลงกัน

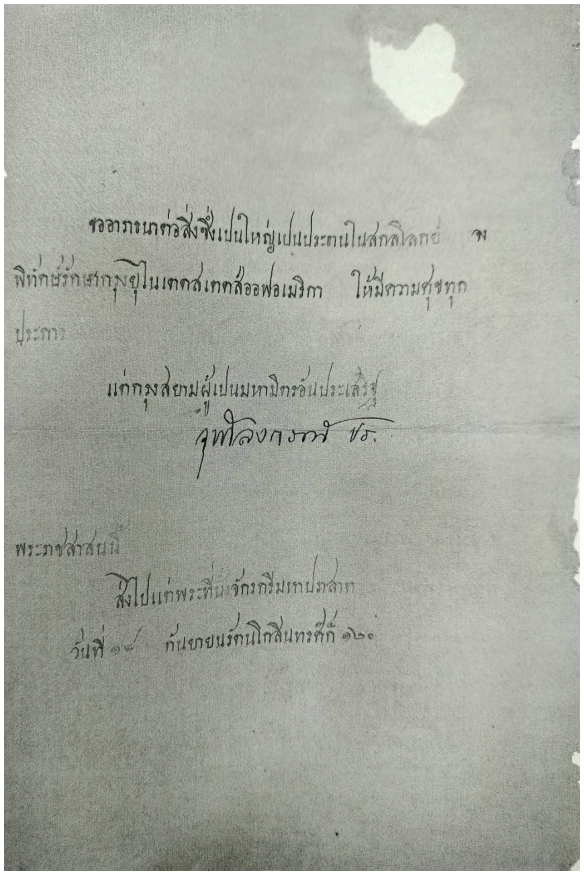
ทูลฯ ฉลองพระเดชพระคุณ



ของกรุงสยามซึ่งได้ทรงสั่งเกตมาแล้วนั้น ทำให้กรุงสยามเชื่อแน่ว่า
พระยาอรรคราชวราทร คงจะประพฤติตัว และนำการสมควร
กับที่ได้ไว้วางพระราชหฤทัย และจะได้รับความกรุณาของกรุง
ยูไนเตดสเตตส์ออฟอเมริกาด้วยเหมือนกัน

พระยาอรรคราชวราทร ย่อมทราบความนับถืออันสูง
ของกรุงสยาม ซึ่งมีต่อกรุงยูไนเตดสเตตส์ออฟอเมริกา และ
คงจะแสดงความเหล่านี้ในพระบรมราชวงศ์ของกรุงสยาม
และได้รับคำสั่งให้บำรุงทางพระราชไมตรี ซึ่งมีอยู่แล้วในระหว่าง
สองพระนครโดยเต็มสติกำลังที่จะเป็นได้

กรุงสยามขอให้กรุงยูไนเตดสเตตส์ออฟอเมริกาไว้วาง
ใจในการทั้งหลายซึ่งพระยาอรรคราชวราทรจะได้กล่าวและทำในส่วน
ของกรุงสยาม



ขออภิมหาอำนาจสิ่งซึ่งเป็นใหญ่เป็นประธานในสกลโลกย์ จง
พิทักษ์รักษากรุงยูไนเตดสเตตส์ออฟอเมริกา ให้มีความสุขสวัสดิ
ประการ

แด่กรุงสยามผู้เป็นมหามิตรอันประเสริฐ

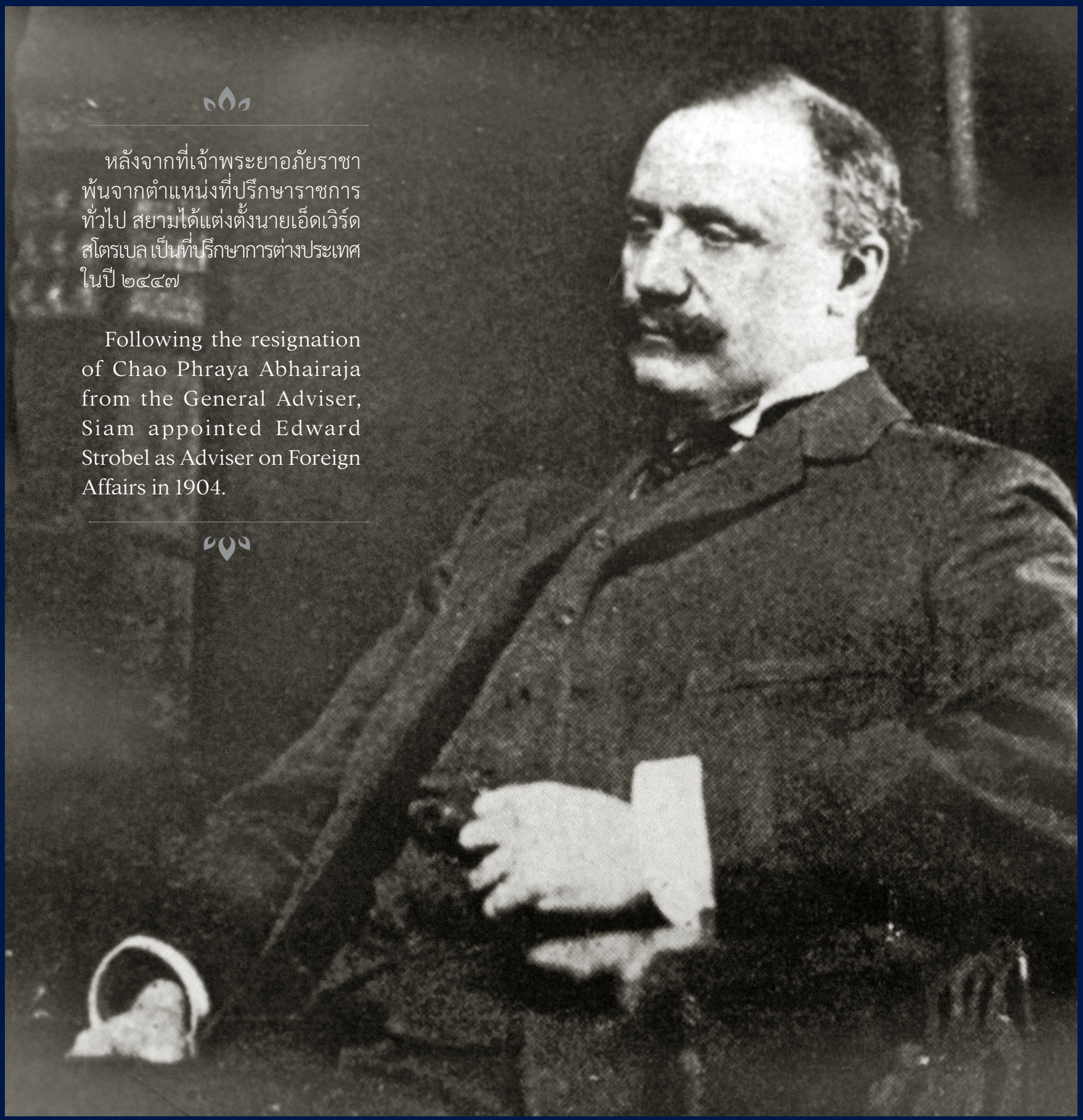
จุฬาลงกรณ์ ปร.

พระราชลัญจกร

ลงไปแด่พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท
วันที่ ๑๔ กันยายน ร.ศ. ๑๒๐

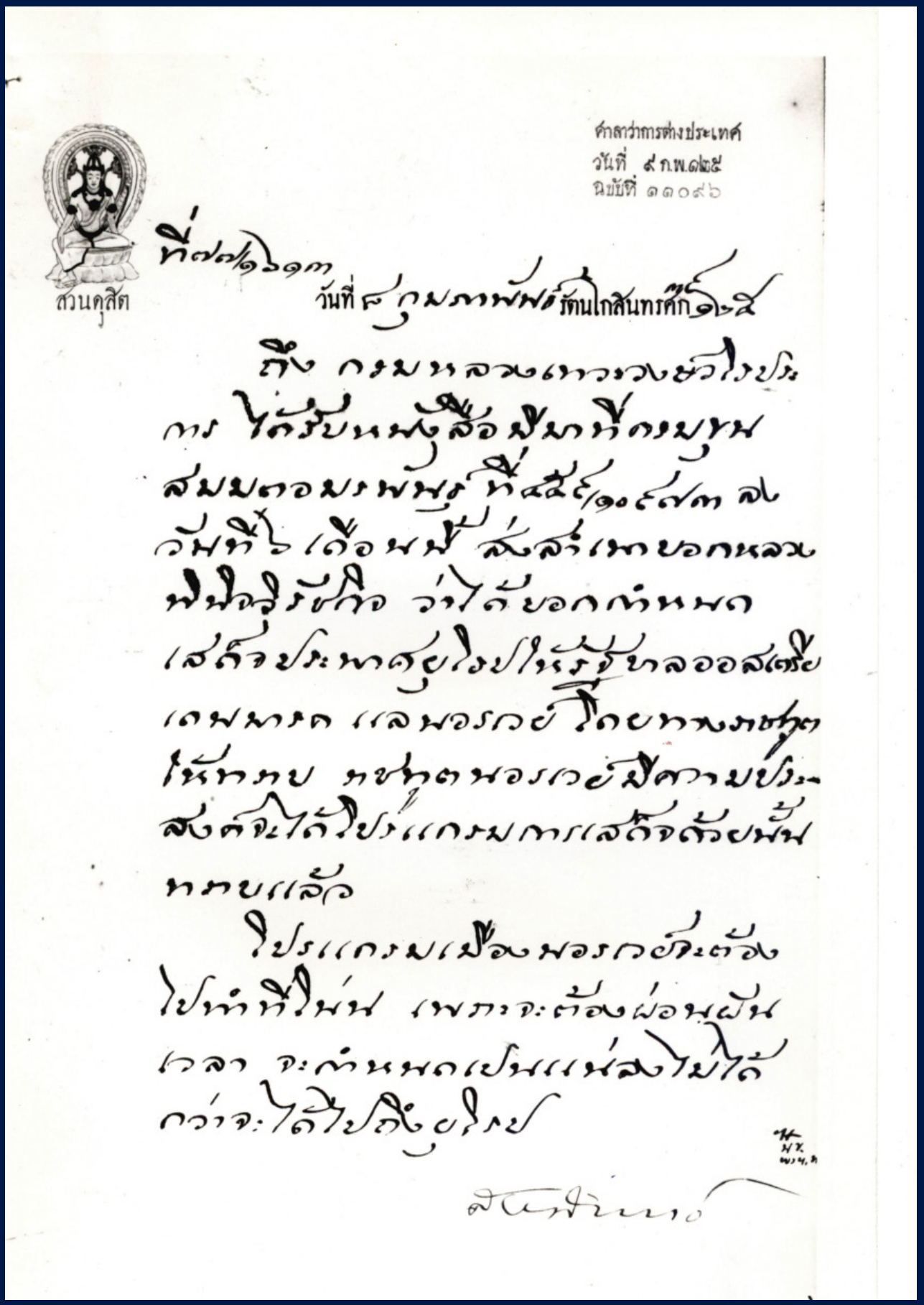
สำเนาพระราชสาส์นตราตั้งของพระยาอัครราชวราทรอัครราชทูต ณ กรุงวอชิงตัน ในปี ๒๔๔๔

Copy of Letter of Credence, appointing Phraya Akarajvaradhorn as Minister, in Washington D.C., in 1901



หลังจากที่เจ้าพระยาอภัยราชาพ้นจากตำแหน่งที่ปรึกษาราชการทั่วไป สยามได้แต่งตั้งนายเอ็ดเวิร์ด สโตรเบล เป็นที่ปรึกษาการต่างประเทศ ในปี ๒๔๔๗

Following the resignation of Chao Phraya Abhairaja from the General Adviser, Siam appointed Edward Strobel as Adviser on Foreign Affairs in 1904.



สวนดุสิต

ศาลาว่าการต่างประเทศ
วันที่ ๙ ก.พ.๗๒๕
ฉบับที่ ๑๑๐๙๖

ที่ ๗๗/๖๑๓

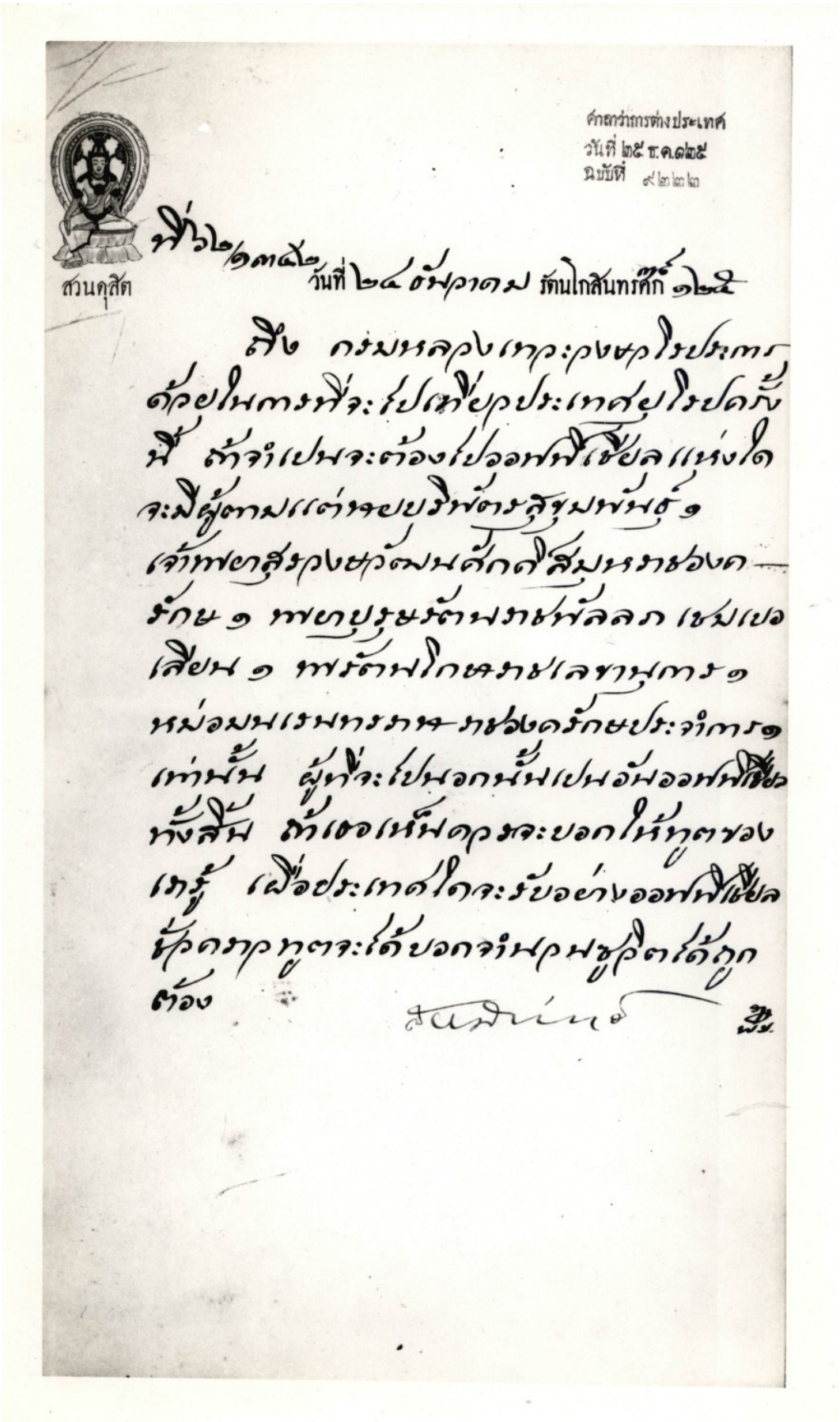
วันที่ ๘ กุมภาพันธ์ รัตนโกสินทรศก ๑๒๕

ถึง กรมหลวงเทวะวงษ์วโรปกา
ได้รับหนังสือฝรั่งที่กรมพระ
สมมตอมรพันธุ์ที่ ๘๕/๑๐๔๗๓ ลง
วันที่ ๒ เดือนนี้ ส่งสำเนาบอกหลวง
ฟินอรุโรปกิจ ว่าได้บอกกำหนด
เสด็จประพาสยุโรปให้รัฐบาลออสเตรี
เดนมาร์ก และอังกฤษ โดยทางสกุต
ให้ทราบ หากว่าตอนใดมีความปรา
สงค์จะได้ไปประเทศมหาเสด็จด้วยนั้น
ทราบแล้ว

ไปประเทศเหล่านอกจากนี้จะต้อง
ไปหาหรือไม่ เพราะจะต้องผ่อนผัน
เวลา จะกำหนดเป็นแน่นอนไม่ได้
กว่าจะได้ไปถึงปีใด

ในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนยุโรป ในปี ๒๔๕๐ นี้ หมายกำหนดการมีความไม่แน่นอน เพื่อให้สามารถมีความยืดหยุ่น ดังความปรากฏในพระราชหัตถเลขาพระราชทานมายังกระทรวงการต่างประเทศ

The programme for the private visit to Europe in 1907 was not fixed so as to allow flexibility, as evident in a Royal Note to the Ministry of Foreign Affairs on this issue.



ในปี ๒๔๕๐ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินเยือนยุโรปเป็นการส่วนพระองค์ ในการนี้ ได้พระราชทานแนวทางมายังกระทรวงการต่างประเทศในกรณีที่จะมีการรับเสด็จอย่างเป็นทางการโดยรัฐผู้รับ

In 1907, His Majesty King Chulalongkorn pursued a private visit to Europe. However, a directive was issued to the Ministry of Foreign Affairs in the event that official reception was accorded by the receiving states.



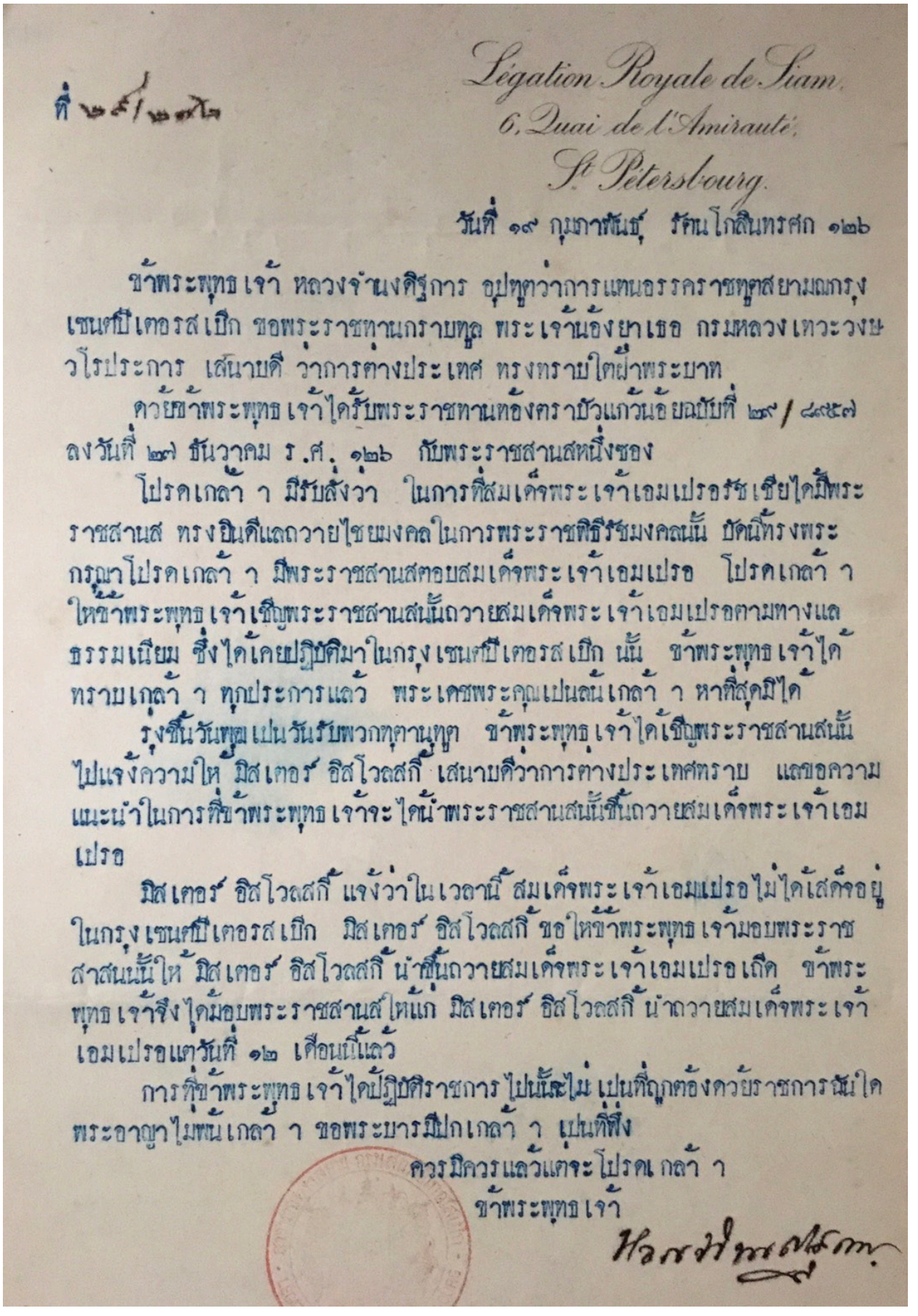
ระหว่างการเสด็จพระราชดำเนินเยือนยุโรป ในปี ๒๔๕๐ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงจัดงานเฉลิมพระชนมพรรษา ที่เยอรมนี เมื่อวันที่ ๒๐ กันยายน โดยมีผู้ตามเสด็จ ข้าราชการในคณะทูตสยาม นักเรียน และข้าราชการฝ่ายเยอรมนี เข้าร่วมด้วย

During the visit to Europe in 1907, His Majesty King Chulalongkorn's birthday anniversary was celebrated in Germany, on 20 September, where members of his suite, Siamese diplomats, students and German officials participated.

2418 **2450** 2568
1875 **1907** 2025

หนังสือสถานอัครราชทูต ณ กรุงเซนต์ปีเตอร์สเบิร์ก ซึ่งแสดงให้เห็นถึงที่ตั้งในถิ่นที่ยอดเยี่ยมที่สุดของเมืองนั้น

A despatch from the Siamese Legation in Saint Petersburg which revealed that it was situated in the most prestigious area in that city.



Légation Royale de Siam,
6, Quai de l'Amirauté,
St. Petersbourg.

ที่ ๒๕/๒๗๖

วันที่ ๑๙ กุมภาพันธ์ รัตนโกสินทรศก ๑๒๖

ข้าพระพุทธเจ้า หลวงจำนงดิฐการ อุปทูตว่าการแทนอรรคราชทูตสยามณกรุงเซนต์ปีเตอรสเบิก ขอพระราชทานกราบทูล พระเจ้าน้องยาเธอ กรมหลวงเทวะวงษวโรประการ เสนาบดี ว่าการต่างประเทศ ทรงทราบใต้ฝ่าพระบาท

ด้วยข้าพระพุทธเจ้าได้รับพระราชทานท้องตราบัวแก้วน้อยฉบับที่ ๒๙/๘๙๕๗ ลงวันที่ ๒๗ ธันวาคม ร.ศ. ๑๒๖ กับพระราชสาสน์สมเด็จพระเจ้าเอมเปรอรัชเซียได้มีพระราชสาสน์ ทรงยินดีแลถวายไชยมงคลในการพระราชพิธีรัชมงคลนั้น บัดนี้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ มีพระราชสาสน์ตอบสมเด็จพระเจ้าเอมเปรอ โปรดเกล้า ฯ ให้ข้าพระพุทธเจ้าเชิญพระราชสาสน์นั้นถวายสมเด็จพระเจ้าเอมเปรอตามทางแลธรรมเนียม ซึ่งได้เคยปฏิบัติมาในกรุงเซนต์ปีเตอรสเบิก นั้น ข้าพระพุทธเจ้าได้ทราบเกล้า ฯ ทุกประการแล้ว พระเดชพระคุณเปนล้นเกล้า ฯ หาที่สุดมิได้

รุ่งขึ้นวันหนึ่งเปนวันรับพวกทูตานุทูต ข้าพระพุทธเจ้าได้เชิญพระราชสาสน์นั้นไปแจ้งความให้ มิสเตอร์ อิสโวลสกี้ เสนาบดีว่าการต่างประเทศทราบ และขอความแนะนำในการที่ข้าพระพุทธเจ้าจะได้นำพระราชสาสน์นั้นขึ้นถวายสมเด็จพระเจ้าเอมเปรอ

มิสเตอร์ อิสโวลสกี้ แจ้งว่าในเวลานี้ สมเด็จพระเจ้าเอมเปรอไม่ได้เสด็จอยู่ในกรุงเซนต์ปีเตอรสเบิก มิสเตอร์ อิสโวลสกี้ ขอให้ข้าพระพุทธเจ้ามอบพระราชสาสน์นั้นให้ มิสเตอร์ อิสโวลสกี้ นำขึ้นถวายสมเด็จพระเจ้าเอมเปรอเถิด ข้าพระพุทธเจ้าจึงได้มอบพระราชสาสน์ให้แก่ มิสเตอร์ อิสโวลสกี้ นำถวายสมเด็จพระเจ้าเอมเปรอแต่วันที่ ๑๒ เดือนนี้แล้ว

การที่ข้าพระพุทธเจ้าได้ปฏิบัติราชการไปนั้นจะไม่เปนที่ถูกต้องด้วยราชการฉันใด พระอาญาไม่พ้นเกล้า ฯ ขอพระบารมีปกเกล้า ฯ เปนที่พึ่ง

ควรมิควรแล้วแต่จะโปรดเกล้า ฯ

ข้าพระพุทธเจ้า

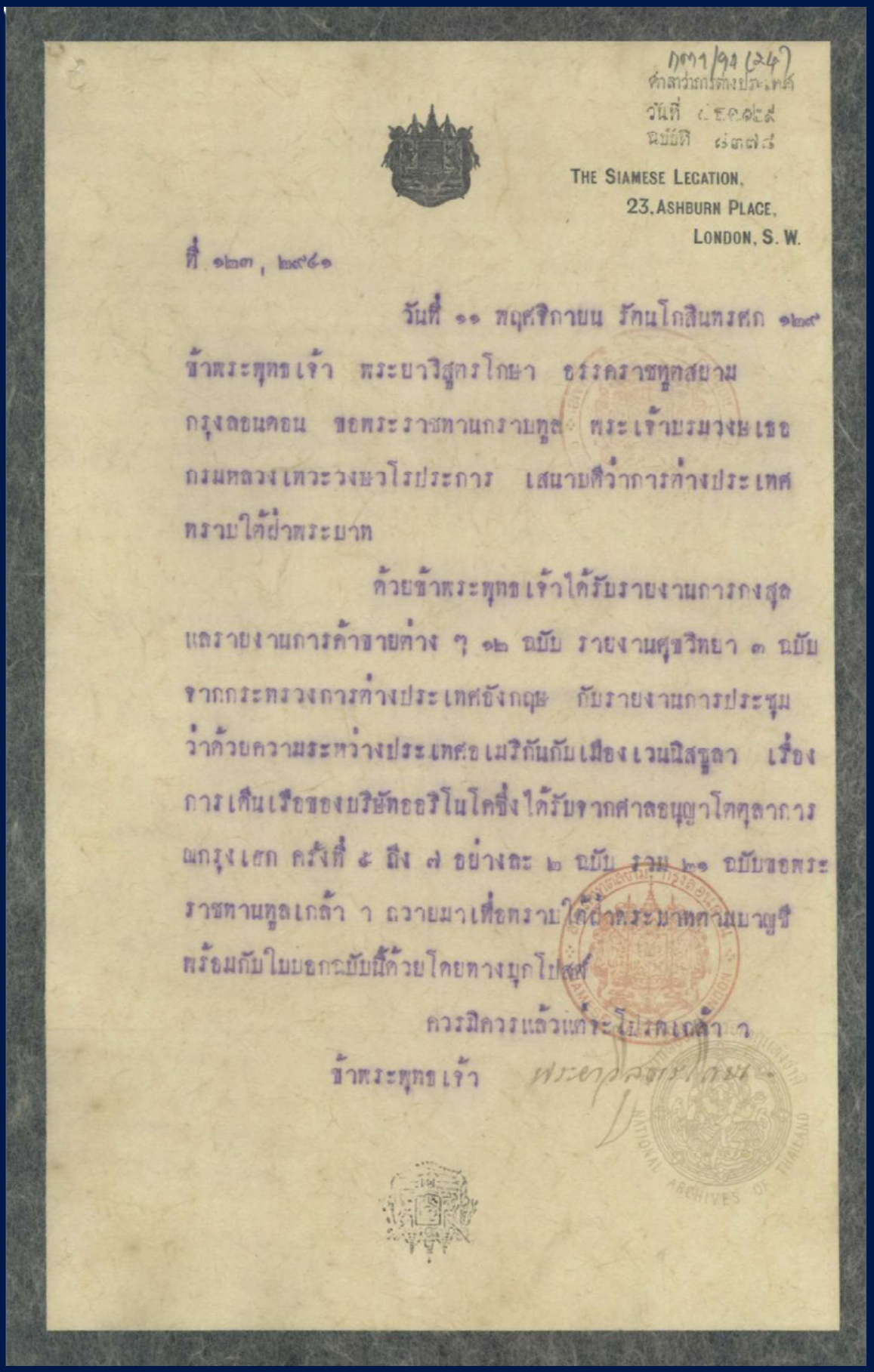


ในปี ๒๔๕๓ สยามได้แต่งตั้งให้นายเจนส์ไอเวอร์สันเวสเตนการ์ด เป็นที่ปรึกษาการต่างประเทศ สืบแทนนายเอ็ดเวิร์ด สโตรเบล ซึ่งถึงแก่กรรม ต่อมานายเวสเตนการ์ดได้รับพระราชทานบรรดาศักดิ์เป็นพระยากัลยาณไมตรี

In1910, Siamappointed Jen I. Westengard as Adviser on Foreign Affairs upon the demise of Edward Strobel. He subsequently assumed the title of Phraya Kalayanamaitree.

ในช่วงของการไว้ทุกข์ถวายพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว หนังสือราชการของกระทรวงการต่างประเทศและสำนักงานในต่างประเทศต่างใช้กระดาษไว้ทุกข์ ตามแนวปฏิบัติสากลในยุคนั้น

During the mourning period, following the demise of His Majesty King Chulalongkorn, official correspondences of the Ministry of Foreign Affairs and all missions abroad used mourning paper, in accordance with the international practice of that period.



กตา/๑๑ (๒๔)
ศาสนวัตกรต่างประเทศ
วันที่ ๘ ธ.ค.๒๕
ฉบับที่ ๘๓๗๕

THE SIAMESE LEGATION,
23, ASHBURN PLACE,
LONDON, S. W.

ที่ ๑๒๓, ๒๔๔๑

วันที่ ๑๑ พฤศจิกายน รัตนโกสินทรศก ๑๒๗

ข้าพระพุทธเจ้า พระยาวิสูตรโกษา อรรคราชทูตสยาม กรุงลอนดอน ขอพระราชทานกราบทูล พระเจ้าบรมวงษเธอ กรมหลวงเทวะวงษวโรประการ เสนาบดีว่าการต่างประเทศ ทราบใต้ฝ่าพระบาท

ด้วยข้าพระพุทธเจ้าได้รับรายงานการกงสุล และรายงานการค้าขายต่าง ๆ ๑๒ ฉบับ รายงานศุขวิทยา ๓ ฉบับ จากกระทรวงการต่างประเทศอังกฤษ กับรายงานการประชุมว่าด้วยความระหว่างประเทศอเมริกันกับเมืองเวนิสซูเอลา เรื่องการเดินเรือของบริษัทออริโนโคซึ่งได้รับจากศาลอนุญาโตตุลาการ ณกรุงเฮก ครั้งที่ ๕ ถึง ๗ อย่างละ ๒ ฉบับ รวม ๒๑ ฉบับ ของพระราชทานทูลเกล้า ฯ ถวายมาเพื่อทราบใต้ฝ่าละอองธุลีพระบาท พร้อมกับใบบอกฉบับนี้ด้วยโดยทางบุกโปสต์

ควรมิควรแล้วแต่จะโปรดเกล้า ฯ

ข้าพระพุทธเจ้า พระยาวิสูตรโกษา





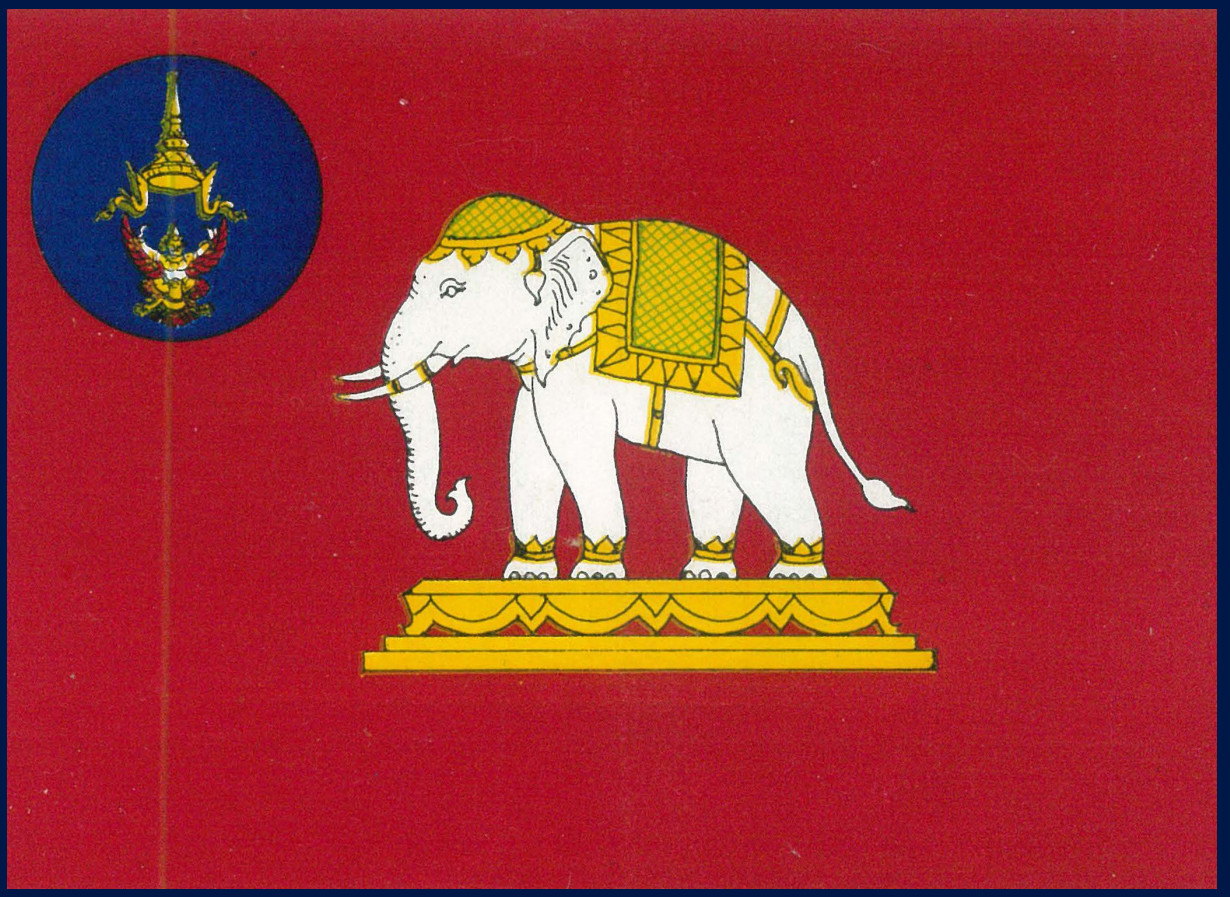
ในปี ๒๔๕๓ สยามได้เปลี่ยนมาใช้ตราครุฑแทนตราแผ่นดินสำหรับตราอาร์มของสถานอัครราชทูตและสถานกงสุลสยาม

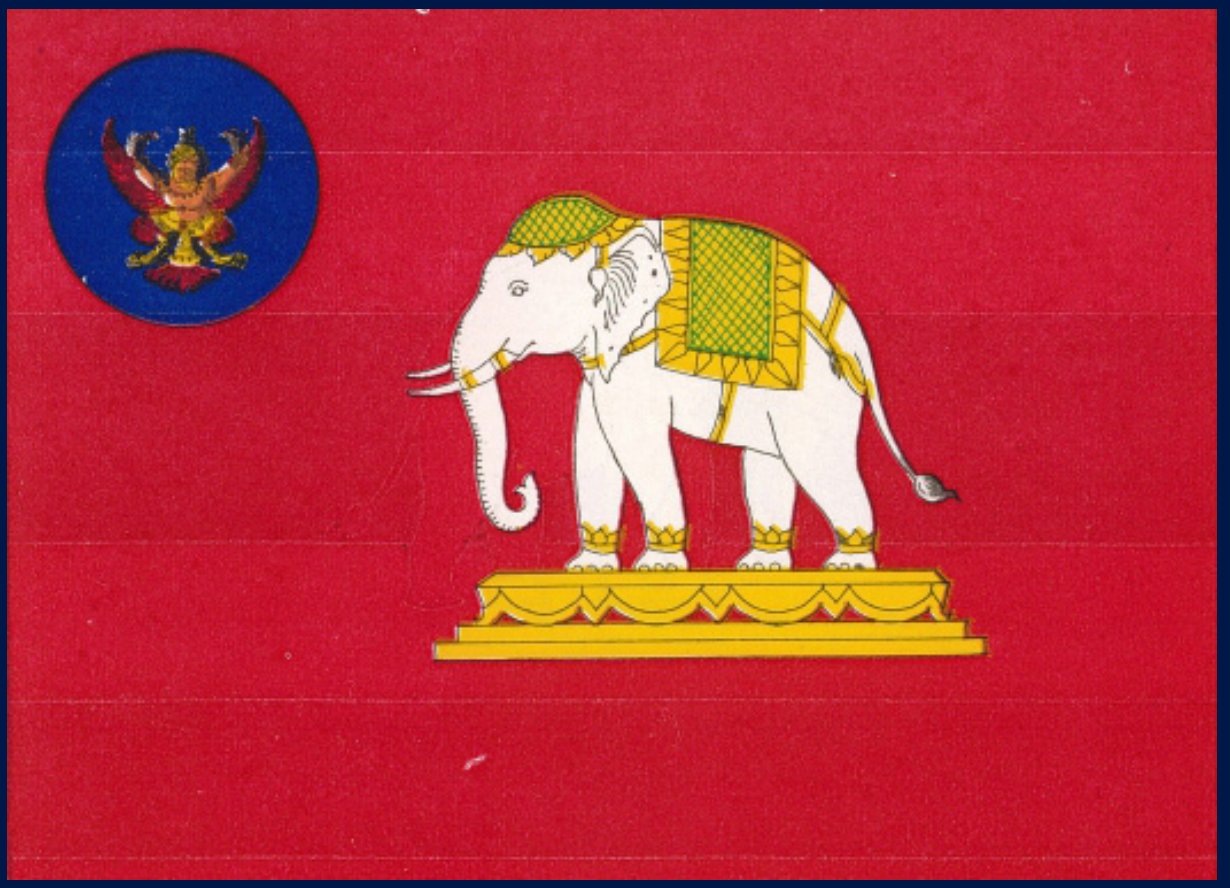
In 1910, Siam changed the emblem for its diplomatic and consular missions from seal of the state to garuda.



ในพระราชพิธีบรมราชาภิเษกสมโภช ของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ในปี ๒๔๕๔ ได้มีการเชิญผู้แทนพิเศษของราชสำนักและรัฐอธิปไตยมาร่วมด้วย

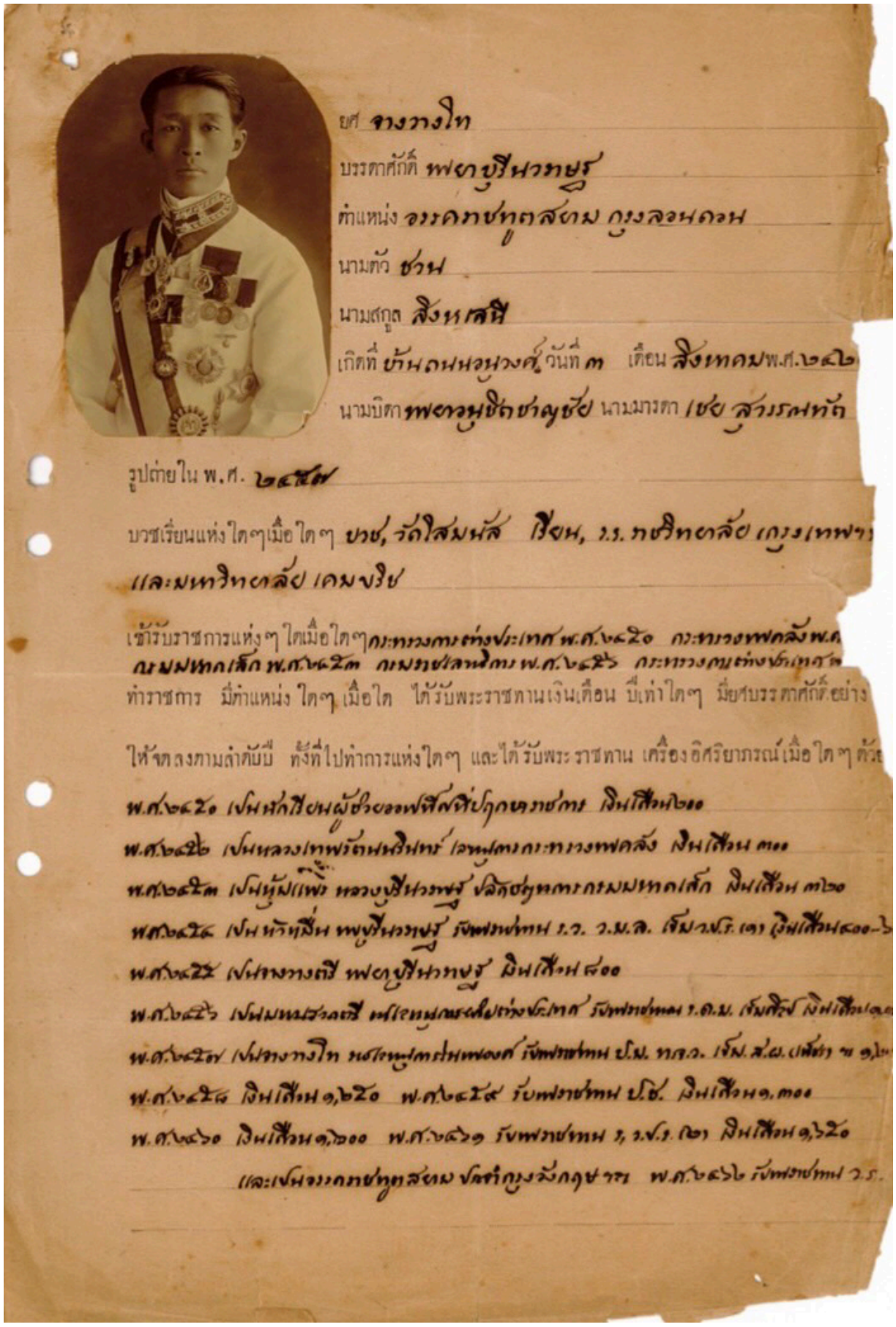
In the coronation of His Majesty King Vajiravudh in 1911, special envoys from various courts and sovereign states were invited to participate in the event.





ในปี ๒๔๕๕ สยามได้เปลี่ยนรูปแบบของธงราชทูตและธงกงสุลแทนของเดิม

In 1912, Siam began to use a new version of the flag for its head of the diplomatic mission and the flag for its head of the consular mission.



ยศ จางวางโท

บรรดาศักดิ์ พระยาบุรีนวราษฎร์

ตำแหน่ง อภิรัฐมนตรีสยาม กรุงลอนดอน

นามตัว ชวน

นามสกุล สิงหเสนี

เกิดที่ บ้านถนนอนุวงศ์ วันที่ ๓ เดือน สิงหาคม พ.ศ. ๒๔๒

นามบิดา พระยาบุรีนวราษฎร์ นามมารดา เชย สุวรรณทัต

รูปถ่ายใน พ.ศ. ๒๔๕๙

บวชเรียนแห่งใดๆเมื่อใดๆ บวช, รัดใสมหัส เรียน, ม.ร. มหาวิทยาลัย กรุงเทพฯ

และมหาวิทยาลัย เคมบริช

เข้ารับราชการแห่งๆ ใดเมื่อใดๆ กระทรวงการต่างประเทศ พ.ศ. ๒๔๒๐ กระทรวงพระคลัง พ.ศ.

กรมมหาดเล็ก พ.ศ. ๒๔๒๓ กรมราชเลขานุการ พ.ศ. ๒๔๒๕ กระทรวงการต่างประเทศ พ.ศ.

ทำราชการ มีตำแหน่ง ใดๆ เมื่อใด ได้รับพระราชทานเงินเดือน บี่เท่าใดๆ มียศบรรดาศักดิ์อย่าง

ให้จดลงตามลำดับบี ทั้งที่ไปทำการแห่งใดๆ และได้รับพระราชทาน เครื่องอิสริยาภรณ์เมื่อใดๆ ด้วย

พ.ศ. ๒๔๒๐ เป็นนักเรียนผู้ช่วยของฟรีสลีย์ปฏิบัติราชการ มีเงินเดือน ๒๐๐

พ.ศ. ๒๔๒๒ เป็นหลวงเทพวิเศษนฤปมนตรี เลขานุการกระทรวงพระคลัง มีเงินเดือน ๓๐๐

พ.ศ. ๒๔๒๓ เป็นนายเพ็ง หลวงบุรีนวราษฎร์ ปลัดขวาทูลกระหม่อมมหาดเล็ก มีเงินเดือน ๓๖๐

พ.ศ. ๒๔๒๔ เป็นหลวงบุรีนวราษฎร์ รับพระราชทาน ร.ว. ว.ม.ล. เสมา ป.ร. (๓) มีเงินเดือน ๔๐๐-๖

พ.ศ. ๒๔๒๕ เป็นราชทูตไปยุโรป พระยาบุรีนวราษฎร์ มีเงินเดือน ๘๐๐

พ.ศ. ๒๔๒๖ เป็นผู้แทนรัฐบาลสยามประจำกรุงลอนดอน รับพระราชทาน ร.ด.ม. เสมาสิริ มีเงินเดือน ๑,

พ.ศ. ๒๔๒๗ เป็นราชทูตไปยุโรป รับพระราชทาน ป.ม. ทวย. เสมาสุพรรณบัฏ ๒ ชั้น มีเงินเดือน ๑,๒

พ.ศ. ๒๔๒๘ มีเงินเดือน ๑,๖๒๐ พ.ศ. ๒๔๒๙ รับพระราชทาน ป.ช. มีเงินเดือน ๑,๓๐๐

พ.ศ. ๒๔๓๐ มีเงินเดือน ๑,๖๐๐ พ.ศ. ๒๔๓๑ รับพระราชทาน ร. ว.ป.ร. (๒) มีเงินเดือน ๑,๖๒๐

และเป็นอภิรัฐมนตรีสยาม ประจำกรุงลอนดอน พ.ศ. ๒๔๓๖ รับพระราชทาน ว.ป.

ในช่วงแรกของการพัฒนาบุคลากรของกระทรวงการต่างประเทศ ได้มีการส่งนักเรียนไปศึกษาในต่างประเทศ ต่อมาผู้สำเร็จการศึกษาเหล่านี้ได้กลับเข้ามารับราชการดังเช่น พระยาบุรีนวราษฐ

During the initial phase of personnel development, the Ministry of Foreign Affairs sent a number of students to study abroad. Subsequently, these students returned to serve in the service, such as Phraya Buri Navaraj.



ในปี ๒๔๕๗ สยามเปิดสถานอัครราชทูต ณ กรุงโรม โดยมีพระยาพิพัฒนโกษา (เซเลสติโน ซาเวียร์) ดำรงตำแหน่งรัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูตผู้มีอำนาจเต็มรายแรก

In 1914, Siam established its Legation in Rome, with Phraya Pipatanakosa (Celestino Xavier) as the first resident Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

ในปี ๒๔๕๘ สยามได้ซื้ออาคารที่ทำการสถานอัครราชทูตและทำเนียบอัครราชทูต ณ กรุงโรม ซึ่งต่อมาเป็นที่ทำการสถานเอกอัครราชทูตและทำเนียบเอกอัครราชทูตไทยตราบจนบัดนี้

In 1915, Siam purchased a building for its Legation and the head of mission's residence in Rome. This building subsequently became the site of the Royal Thai Embassy and Ambassador's Residence.





ในปี ๒๔๕๗ สงครามโลกครั้งที่ ๑ เกิดขึ้นในยุโรป ในเบื้องต้น สยามวางตัวเป็นกลาง โดยในช่วงนั้น พระวรวงศ์เธอ กรมหมื่นเทววงศวโรทัยทรงดำรงตำแหน่งรัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูตผู้มีอำนาจเต็มณกรุงเบอร์ลินต่อมาเมื่อสยามประกาศสงครามกับเยอรมนี เมื่อวันที่ ๒๒ กรกฎาคม ๒๔๖๐ ก็ได้ทรงดำเนินการปิดสำนักงาน และย้ายไปยังกรุงโคเปนเฮเกน

In 1914, World War I erupted in Europe. Siam remained neutral during the first 3 years, while His Highness Prince Traidos served as Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berlin. On 22 July 1917, Siam declared war on Germany and he therefore closed the Legation and moved to Copenhagen.



ในปี ๒๔๖๐ สยามใช้ธงสถานทูตสำหรับหัวหน้าคณะผู้แทนทางการทูตและกงสุลเพียงแบบเดียว

In 1917, Siam used a new version of the flag for both heads of diplomatic and consular missions.



ในปี ๒๔๖๑ สยามส่งทหารอาสาไปร่วมรบกับฝ่ายสัมพันธมิตร ในสงครามโลก ครั้งที่ ๑ ในการนี้ สถานอัครราชทูต ณ กรุงปารีส ถือว่า มีส่วนสำคัญในการประสานงานจนสงครามยุติลง

In 1918, Siam dispatched its expeditionary force to join the Allies in World War I. The Siamese Legation in Paris performed a significant role in the coordination between the force and the Allies until the end of the war.

2418 1875 **2461 1918** 2568 2025

ในการจัดทำสนธิสัญญาสันติภาพ ที่แวร์ซาย ในปี ๒๔๖๒ ผู้แทนสยามที่ร่วมลงนามสนธิสัญญาดังกล่าว ประกอบด้วย พระวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าจรูญศักดิ์กฤดากร และพระวรวงศ์เธอ กรมหมื่นเทวางศวโรทัย

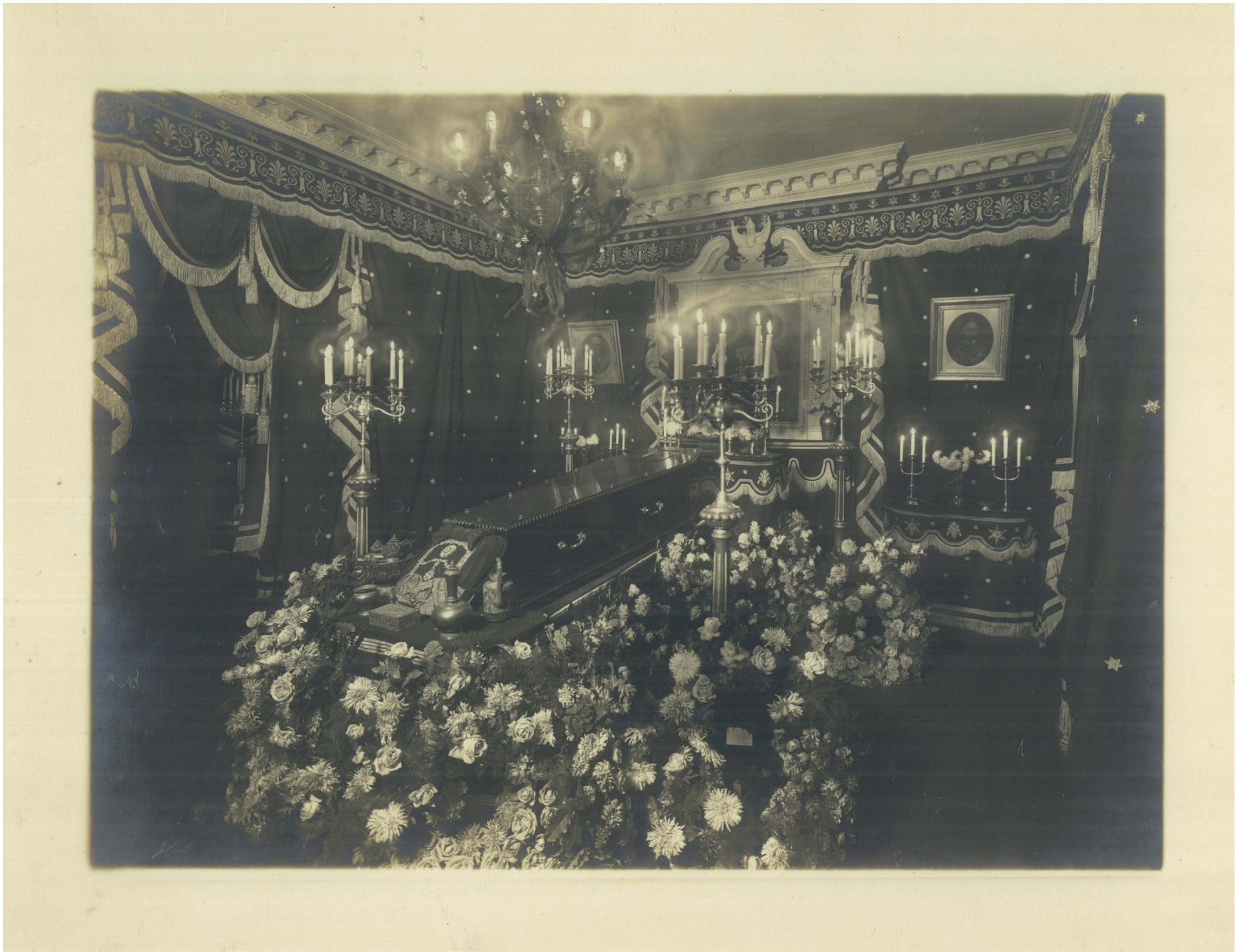
For the Peace Treaty, in Versailles, in 1919, Siamese Plenipotentiary who affixed their signatures were His Highness Prince Charoon and His Highness Prince Traidos.



สยามเข้าเป็นสมาชิกสันนิบาตชาติ และได้จัดตั้งคณะผู้แทนถาวรขึ้นที่สถานอัครราชทูตณกรุงปารีส โดยมีพระวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าจรูญศักดิ์กฤดากร เป็นหัวหน้าคณะผู้แทนถาวร

Siam joined the League of Nations and established a permanent mission at the Legation in Paris, with His Highness Prince Charoon as head of such mission.





ในปี ๒๔๖๓ พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมหลวงราชบุรีดิเรกฤทธิ์ เสด็จไปรักษาพระโรค ที่กรุงปารีส และสิ้นพระชนม์ลง งานพระศพ ได้จัดถวายที่สถานอัครราชทูต ณ กรุงปารีส

In 1920, His Royal Highness Prince Rajburi went for medical treatment in Paris and subsequently died there. His funeral ceremony was arranged at the Siamese Legation in Paris.

ในปี ๒๔๖๓ สยามได้ซื้อที่ดินและก่อสร้างอาคารสถานอัครราชทูตและทำเนียบอัครราชทูต ที่ถนน Kalorama กรุงวอชิงตัน โดยพระยาประภากรวงศ์เป็นผู้ทำพิธีวางฐานรากของอาคารหลังนี้ ซึ่งนับเป็นการก่อสร้างอาคารหลังแรกของสยามในต่างประเทศ

In 1920, Siam purchased land and constructed a building on Kalorama Road, Washington, D.C. to be utilized as chancery and residence of its Legation. The ground breaking ceremony was presided over by Phraya Prabha Koravongse, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary. This was considered the first building of Siam constructed abroad.



2418 2463 2568
1875 1920 2025

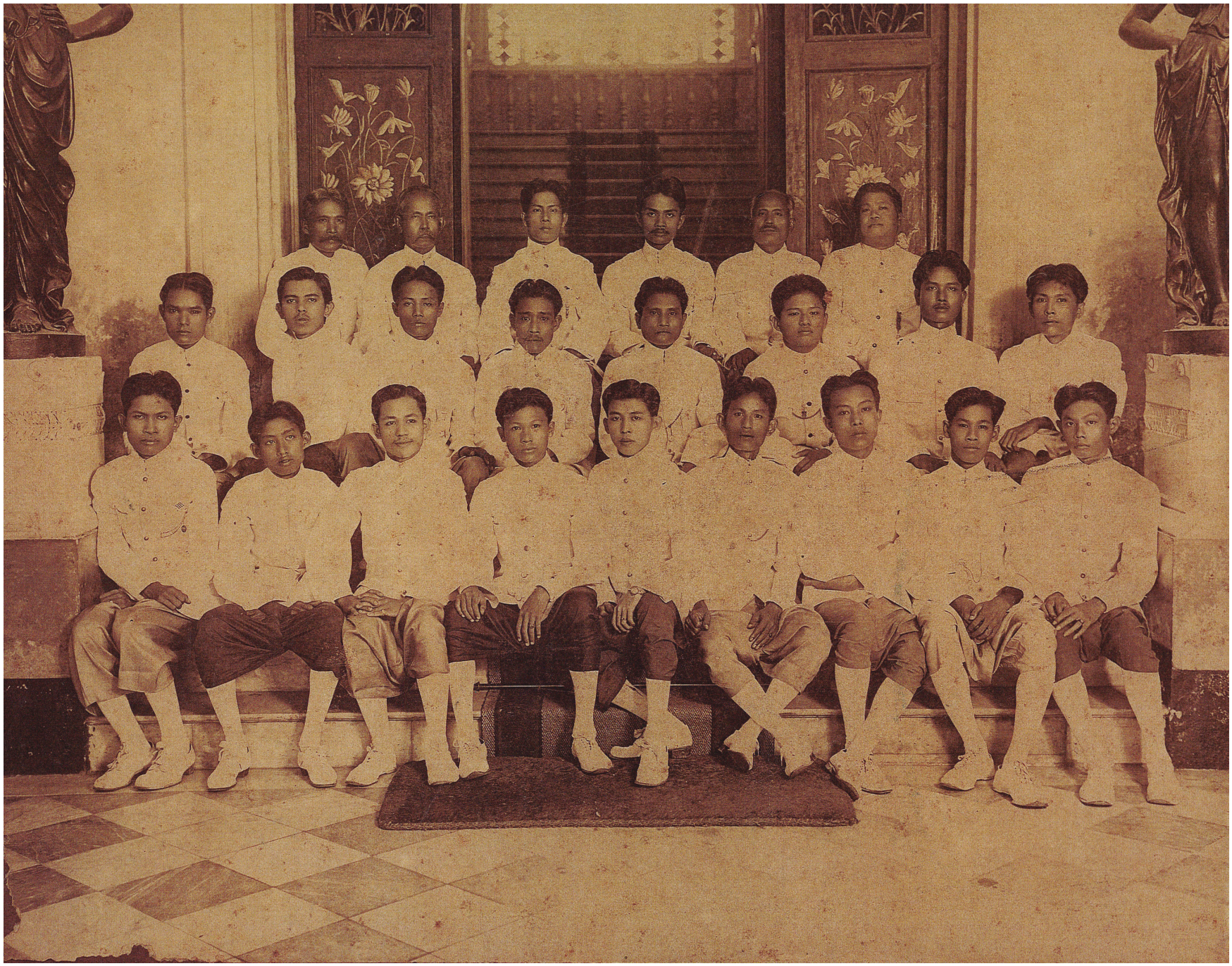
ในปี ๒๔๖๓ สยามเปิดสถานกงสุลใหญ่ (อาชีพ) ณ สิงคโปร์ โดยพระยาประดิพัทธภูบาล เป็นกงสุลใหญ่ ในการนี้ พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ใช้อาคารของพระคลังข้างที่บนถนน Orchard เป็นที่ตั้งสำนักงาน

In 1920, Siam established a Consulate General in Singapore, with Phraya Pradipat Bhubal as Consul General (career). His Majesty King Vajiravudh graciously permitted the Consulate General to utilize a property of the Privy Purse on Orchard Road for such office.



ข้าราชการกระทรวงการต่างประเทศส่วนหนึ่งถ่ายภาพหมู่ที่หน้าประตูบัวแก้ว ศาลาราชวัลลภ ประมาณปี ๒๔๖๕

A group of officials of the Ministry of Foreign Affairs posed for a photograph in front of the Bua Kaew door, Rajvallop Pavilion, around 1922.





ในการออกพันธบัตรเงินกู้ของรัฐบาลสยามในต่างประเทศสถานอัครราชทูตสยามต้องปฏิบัติหน้าที่ผู้แทนรัฐบาลสยามโดยพันธบัตรแต่ละฉบับต้องมีลายมือชื่อของรัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูตผู้มีอำนาจเต็มและตราประทับของสถานอัครราชทูตปรากฏอยู่

In issuing Siamese Government's bond abroad, the Siamese legations assumed the role of representative of the Government whereby signature of the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, together with the seal of the legation, must be incorporated in each bond certificate.



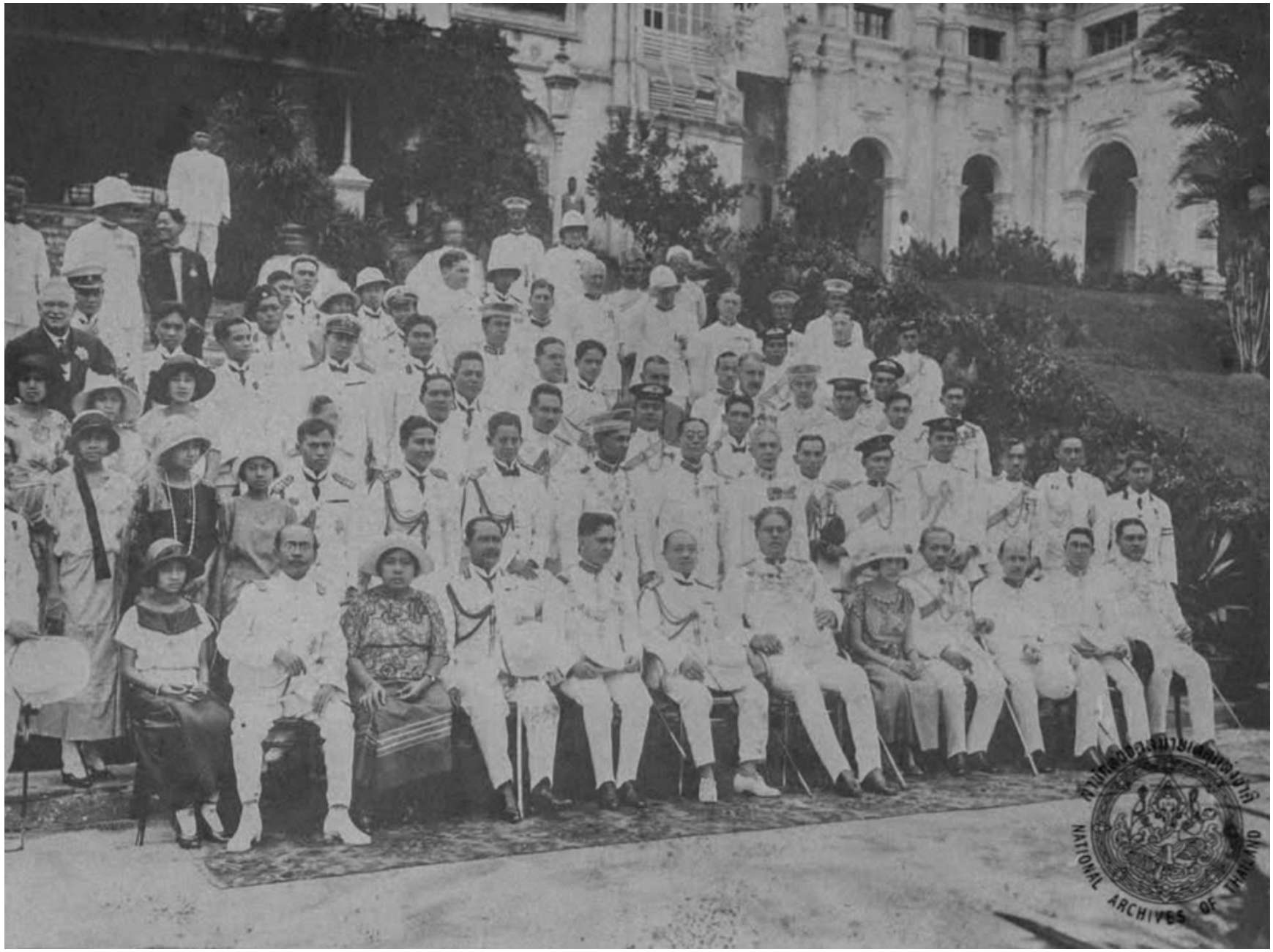
เมื่อวันที่ ๒๘ มิถุนายน ๒๔๖๖ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการสิ้นพระชนม์ โดยทรงดำรงตำแหน่งเสนาบดีว่าการต่างประเทศติดต่อกันเป็นเวลา ๓๘ ปี ๑๖ วัน อันเป็นสถิติโลกที่ยังไม่สามารถลบล้างได้จนบัดนี้

On 28 June 1923, His Royal Highness Prince Devawongse died after serving as Minister of Foreign Affairs for 38 years and 16 days, a world record that is still not broken.



ในปี ๒๔๖๖ สยามแต่งตั้ง ดร.ฟรานซิส บี. แซร์ เป็นที่ปรึกษาด้านการต่างประเทศ บทบาทสำคัญประการหนึ่งของท่าน คือ การเริ่มต้นความพยายามของสยามที่จะแก้ไขสนธิสัญญาที่ไม่เท่าเทียมกัน จนต่อมา ได้รับพระราชทานบรรดาศักดิ์เป็นพระยากัลยาณไมตรี

In 1923, Siam appointed Dr. Francis B. Sayre as Adviser on Foreign Affairs. He performed a significant role in the initiative by Siam to revise the unequal treaties and subsequently received the title of Phraya Kalayanamaitree.



ในปี ๒๔๖๗ พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนมาลายูและสิงคโปร์เป็นการส่วนพระองค์ โดยที่สิงคโปร์นั้น ได้ประทับที่สถานกงสุลใหญ่สยาม

In 1924, His Majesty King Vajiravudh pursued a private visit to Malaya and Singapore. During the visit to Singapore, he resided at the Consulate General of Siam.



สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก ทรงฉายร่วมกับพระยาประดิพัทธภูบาล กงสุลใหญ่สยาม ณ สิงคโปร์ ในปี ๒๔๖๘

His Royal Highness Prince Mahidol posed for a photograph with Phraya Pradipatphubhan, Consul General of Siam in Singapore in 1925.

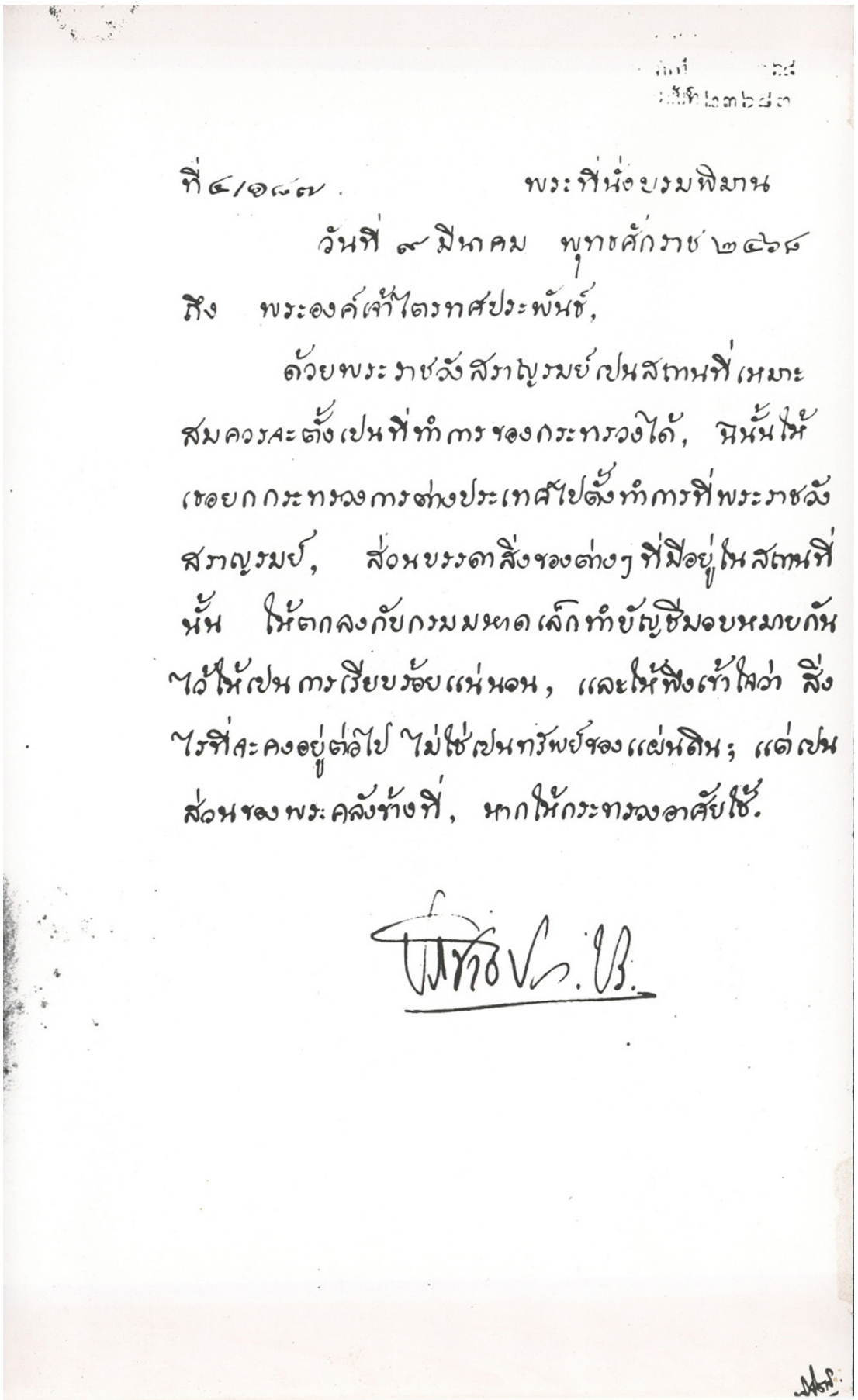


ในปี ๒๔๖๘ พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระจันทบุรีนฤนาถ เสนาบดีกระทรวงพาณิชย์ เสด็จไปราชการที่กรุงวอชิงตัน ในการนี้ พระยาบุรีนวราช รัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูตผู้มีอำนาจเต็ม ได้ตามเสด็จไปในการเยี่ยมคารวะประธานาธิบดี ที่ทำเนียบขาว

In 1925, His Royal Highness Prince Chantaburi, Minister of Commerce, pursued an official mission to Washington, D.C. During the courtesy call on the President at the White House, he was accompanied by Phraya Buri Navaraj, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Siam.

พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมพระราชทานวังสราญรมย์ให้กระทรวงการต่างประเทศอาศัยใช้เป็นที่ทำการ ในการนี้กระทรวงการต่างประเทศจึงได้ย้ายออกจากศาลาราชวัลลภมายังวังสราญรมย์ในปี ๒๔๖๙

His Majesty King Prajadhipok graciously permitted the Ministry of Foreign Affairs to use the Saranrom Palace as its headquarters. The Ministry accordingly moved from Rajvallop Pavilion to Saranrom Palace in 1926.



ที่ ๔/๑๘๗ พระที่นั่งบรมพิมาน

วันที่ ๙ มีนาคม พุทธศักราช ๒๔๖๘

ถึง พระองค์เจ้าไตรทศประพันธ์,

ด้วยพระราชวังสราญรมย์เป็นสถานที่เหมาะสมควรจะตั้งเป็นที่ทำการของกระทรวงได้, ฉะนั้นให้เชิญกระทรวงการต่างประเทศไปตั้งทำการที่พระราชวังสราญรมย์, ส่วนบรรดาสิ่งของต่างๆ ที่มีอยู่ในสถานที่นั้น ให้ตกลงกับกรมมหาดเล็กทำบัญชีมอบหมายกันไว้ให้เป็นการเรียบร้อยแน่นอน, และให้พึงเข้าใจว่า สิ่งไรที่จะคงอยู่ต่อไป ไม่ใช่เป็นทรัพย์ของแผ่นดิน; แต่เป็นส่วนของพระคลังข้างที่, มากให้กระทรวงอาศัยใช้.

ปกเกล้า ป.ร.



พลโท พระยาวิชิตวงศ์วุฒิไกร รัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูต ผู้มีอำนาจเต็มแห่งสยามณกรุงวอชิงตันระหว่างพิธียื่นพระราชสาส์นตราตั้ง ที่ทำเนียบขาว ในปี ๒๔๖๙

Lieutenant General Phraya Vichitwongse Vudhikrai, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Siam in Washington, D.C., during the presentation of his Letter of Credence, at the White House, in 1926



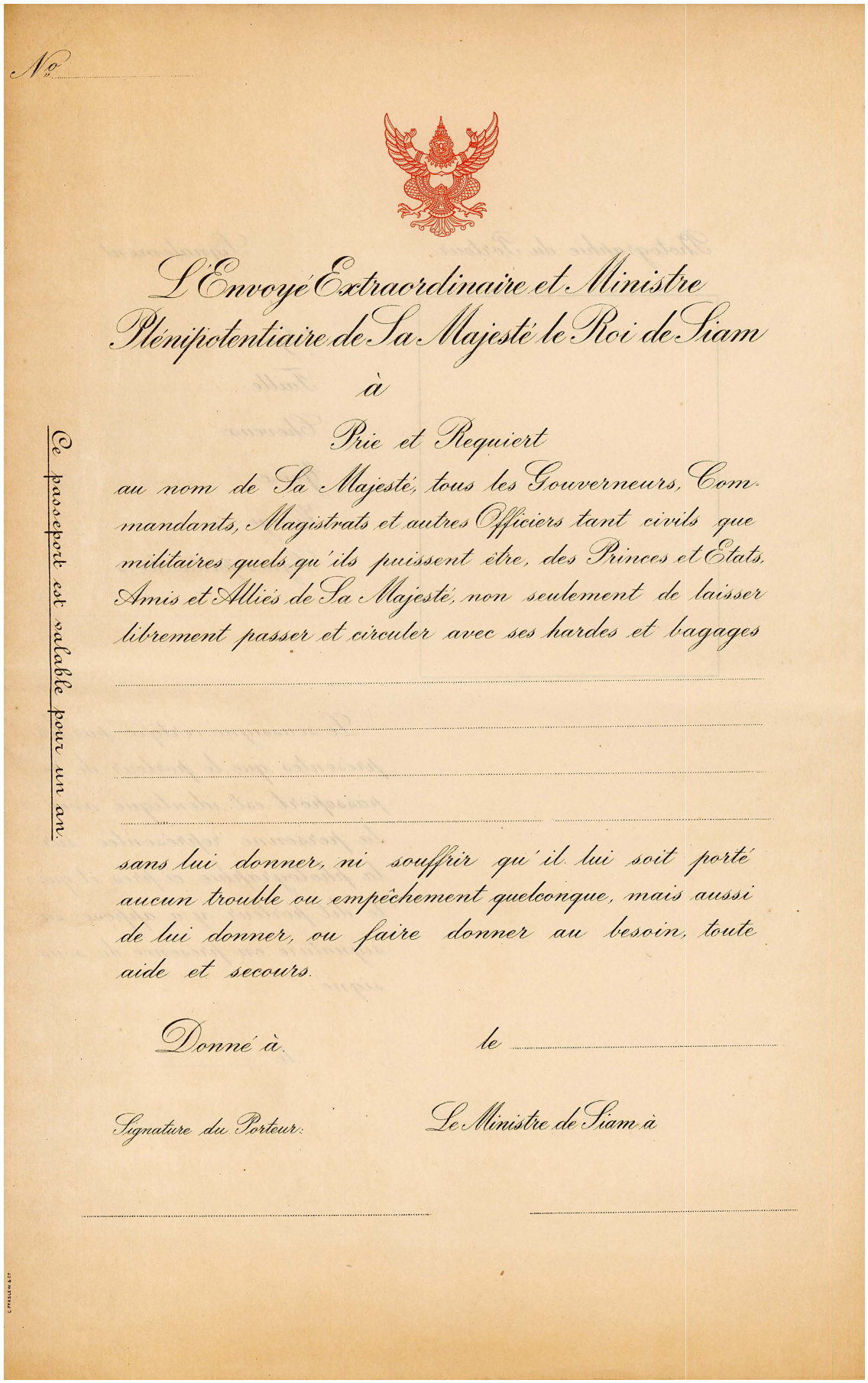
ในปี ๒๔๗๐ สยามได้ใช้ธงราชทูตและธงกงสุลรูปแบบใหม่ ซึ่งใช้ต่อมาตราบจนปัจจุบัน



In 1927, Siam began to use a new version of the flag for heads of diplomatic and consular missions, still being used until the present.

ในปี ๒๔๗๐ สยามประกาศใช้พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง ยังผลให้มีการออกหนังสือเดินทางแก่คนชาติสยาม ทั้งโดยกระทรวงการต่างประเทศและสถานอัครราชทูตสยาม

In 1927, Siam promulgated an Immigration Act, which led to the issuance of passports to Siamese nationals, both by the Ministry of Foreign Affairs and Siamese legations.



No.

L'Envoyé Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Siam
à

Prie et Requiert
au nom de Sa Majesté, tous les Gouverneurs, Commandants, Magistrats et autres Officiers tant civils que militaires quels qu'ils puissent être, des Princes et Etats Amis et Alliés de Sa Majesté, non seulement de laisser librement passer et circuler avec ses hardes et bagages

.....

.....

.....

sans lui donner, ni souffrir qu'il lui soit porté aucun trouble ou empêchement quelconque, mais aussi de lui donner, ou faire donner au besoin, toute aide et secours.

Donné à le .....

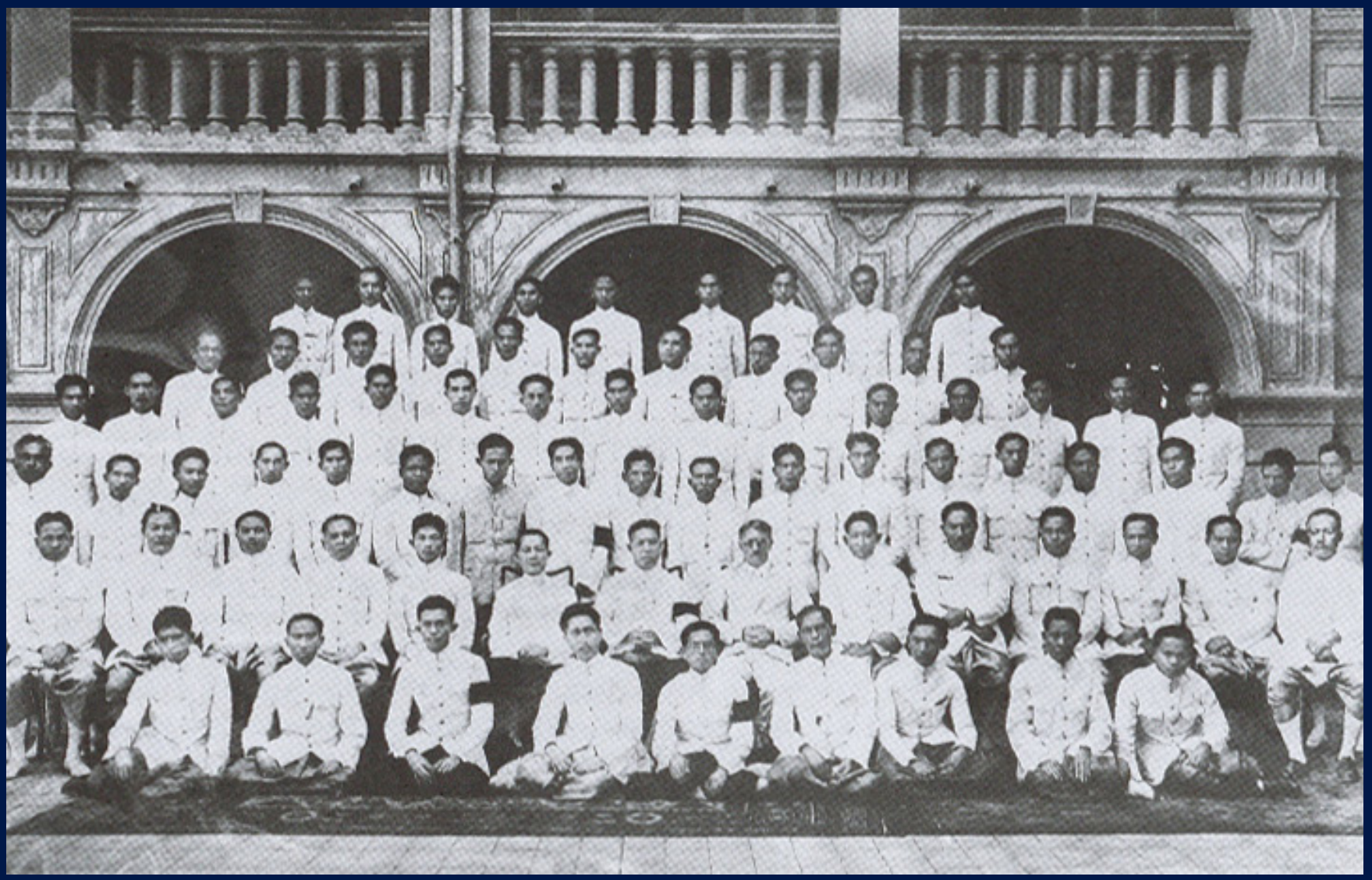
Signature du Porteur. Le Ministre de Siam à

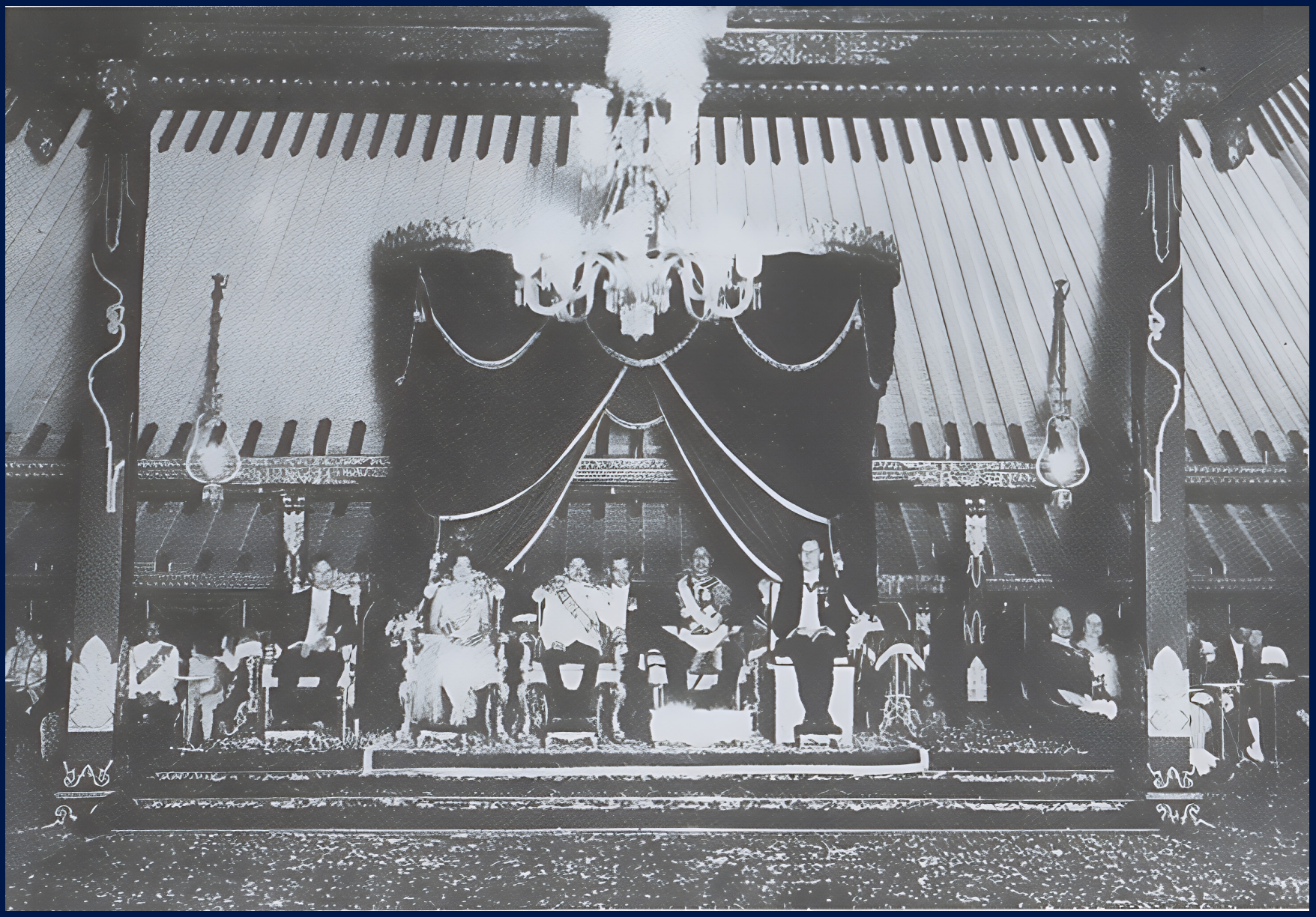
.....

Ce passeport est valable pour un an.

ภาพหมู่ข้าราชการกระทรวงการต่างประเทศ ในปี ๒๔๗๒ ถ่ายที่ลานกลางวังสราญรมย์

Group photograph of officials of the Ministry of Foreign Affairs in 1929, taken in the central courtyard of the Saranrom Palace.





ในปี ๒๔๗๒ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินเยือนชวาอย่างเป็นทางการ ในการนี้ พระวรวงศ์เธอ กรมหมื่นเทววงศวโรทัย เสนาบดีว่าการต่างประเทศ ตามเสด็จด้วย

In 1929, His Majesty King Prajadhipok paid an Official Visit to Java. His Highness Prince Traidos, Minister of Foreign Affairs, was among the official suite.



ระหว่างการเสด็จพระราชดำเนินผ่านสิงคโปร์ของพระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ในปี ๒๔๗๒ พระวรวงศ์เธอ กรมหมื่นเทววงศวโรทัย เสนาบดีว่าการต่างประเทศ ตามเสด็จ ในขณะที่สถานกงสุลสยามจัดการรับเสด็จ

During the transit in Singapore of His Majesty King Prajadhipok in 1929, His Highness Prince Traidos, Minister of Foreign Affairs, was among the suite, while the Consulate General of Siam arranged the reception.

ในปี๒๔๗๓ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จพระราชดำเนินเยือนอินโดจีนอย่างเป็นทางการ ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยประสานงานกับฝ่ายเจ้าภาพ

In 1930, His Majesty King Prajadhipok paid an Official Visit to French Indochina. The Ministry of Foreign Affairs served as the coordinator with the host.



ในปี ๒๔๗๔ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินเยือนญี่ปุ่นอย่างไม่เป็นทางการ ในการนี้ สถานอัครราชทูต ณ กรุงโตเกียว จัดการรับเสด็จ

In 1931, His Majesty King Prajadhipok pursued two unofficial visits to Japan. The Legation in Tokyo arranged the reception.





ในปี ๒๔๗๔ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินเยือนสหรัฐอเมริกาอย่างไม่เป็นทางการ ในการนี้ สถานอัครราชทูต ณ กรุงวอชิงตัน จัดการรับเสด็จ

In 1931, His Majesty King Prajadhipok pursued an unofficial visit to the United States of America. The Legation of Siam in Washington, D.C. arranged the reception.



ในปี ๒๔๗๔ พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระจันทบุรีนฤนาถ เสด็จไปทรงรักษาพระโรคที่กรุงปารีส และสิ้นพระชนม์ที่สถานอัครราชทูต ณ กรุงปารีส ในการนี้ ได้จัดงานพระศพและพระอัฐิที่สถานอัครราชทูตฯ

In 1931, His Royal Highness Prince Chantaburi went to Paris for medical treatment and died at the Legation of Siam. His funeral was arranged at the Legation.

ในปี ๒๔๗๔ สันนิบาตชาติจัดการประชุมว่าด้วยการสูบฝิ่นในบูรพาทิศโดยรัฐบาลสยามเป็นเจ้าภาพในการนี้ พระวรวงศ์เธอ กรมหมื่นเทวงศวโรทัย เสนาบดีว่าการต่างประเทศ รับสั่งเปิดการประชุม และพระยาศรีวิสารวาจา หัวหน้าคณะผู้แทนสยามได้รับเลือกเป็นประธานการประชุม

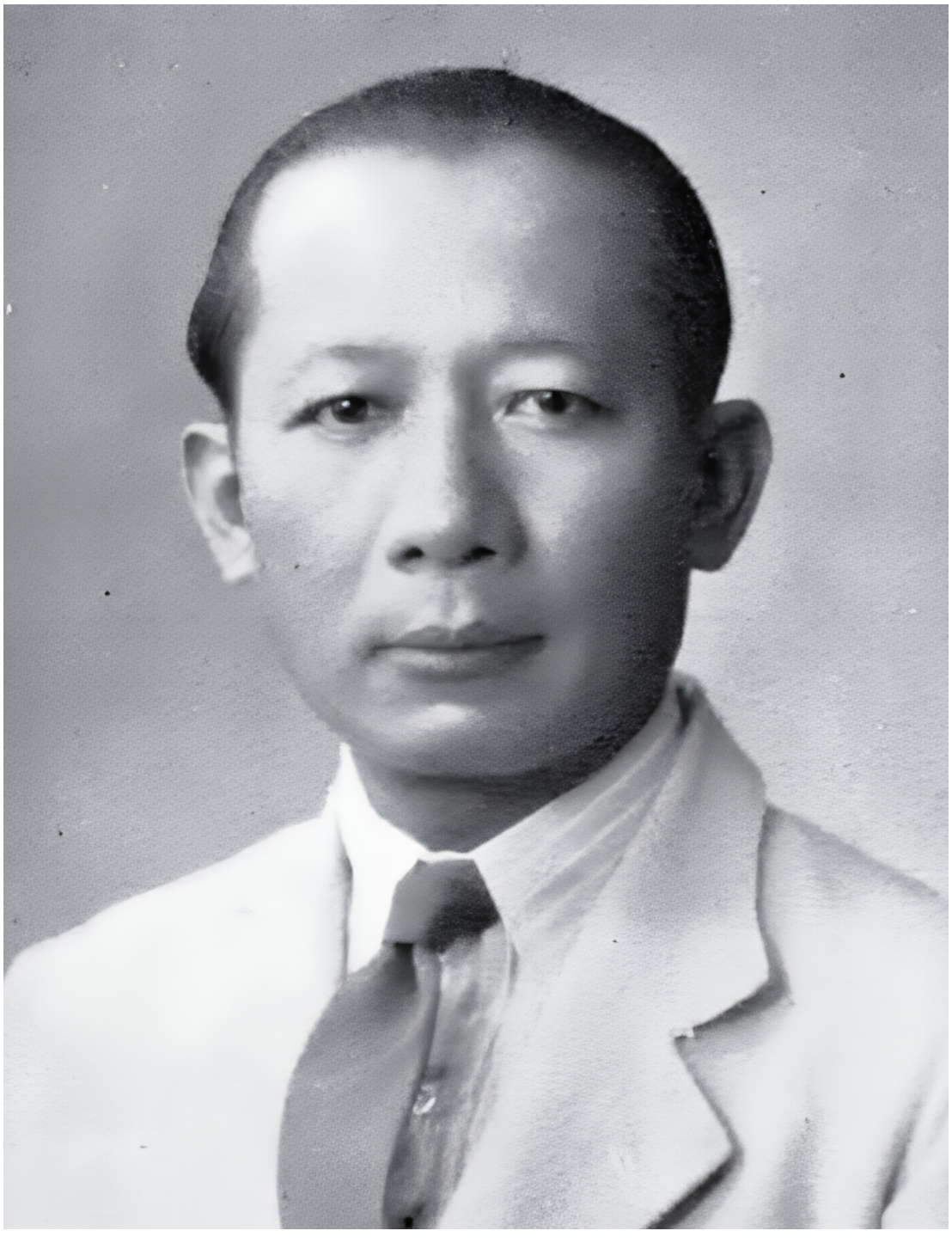
In 1931, the League of Nations organised a Conference on Opium Smoking in the Far East, hosted by the Siamese Government. For the opening session, His Highness Prince Traidos, Minister of Foreign Affairs, delivered the opening address. Subsequently, Phraya Srivisarn Vacha, Head of the Siamese Delegation, was elected Chairman of the Conference.



2418 **2474** 2568
1875 **1931** 2025

หลังจากการเปลี่ยนแปลงการปกครอง เมื่อวันที่ ๒๔ มิถุนายน ๒๔๗๕ พระยาศรีวิสารวาจา ปลัดทูลฉลองกระทรวงการต่างประเทศ ได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีว่าการต่างประเทศรายแรกของสยาม

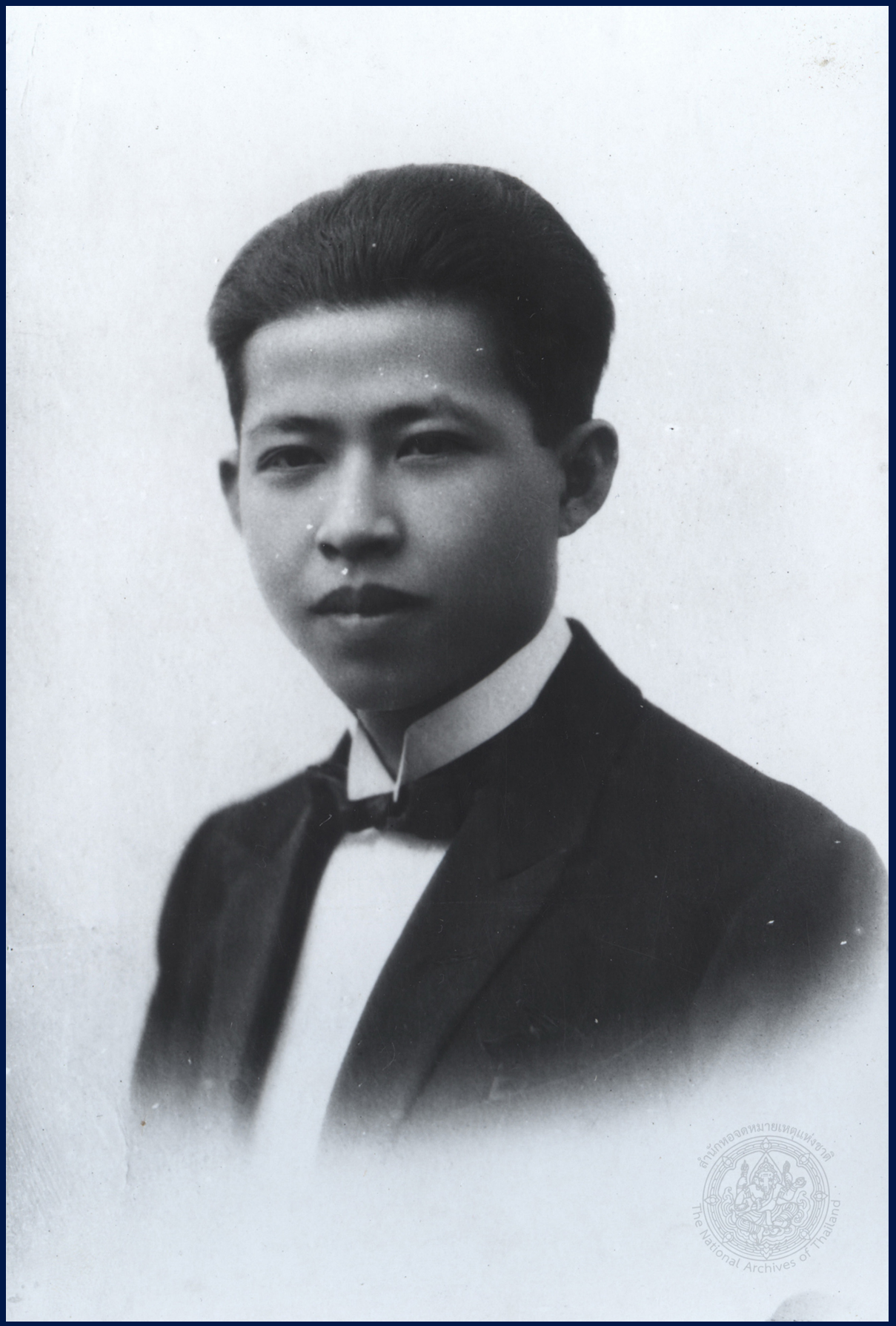
Following the Revolution of 24 June 1932, Phraya Srivisarn Vacha, Under Secretary of State for Foreign Affairs, was appointed Minister of Foreign Affairs of Siam under the new regime.





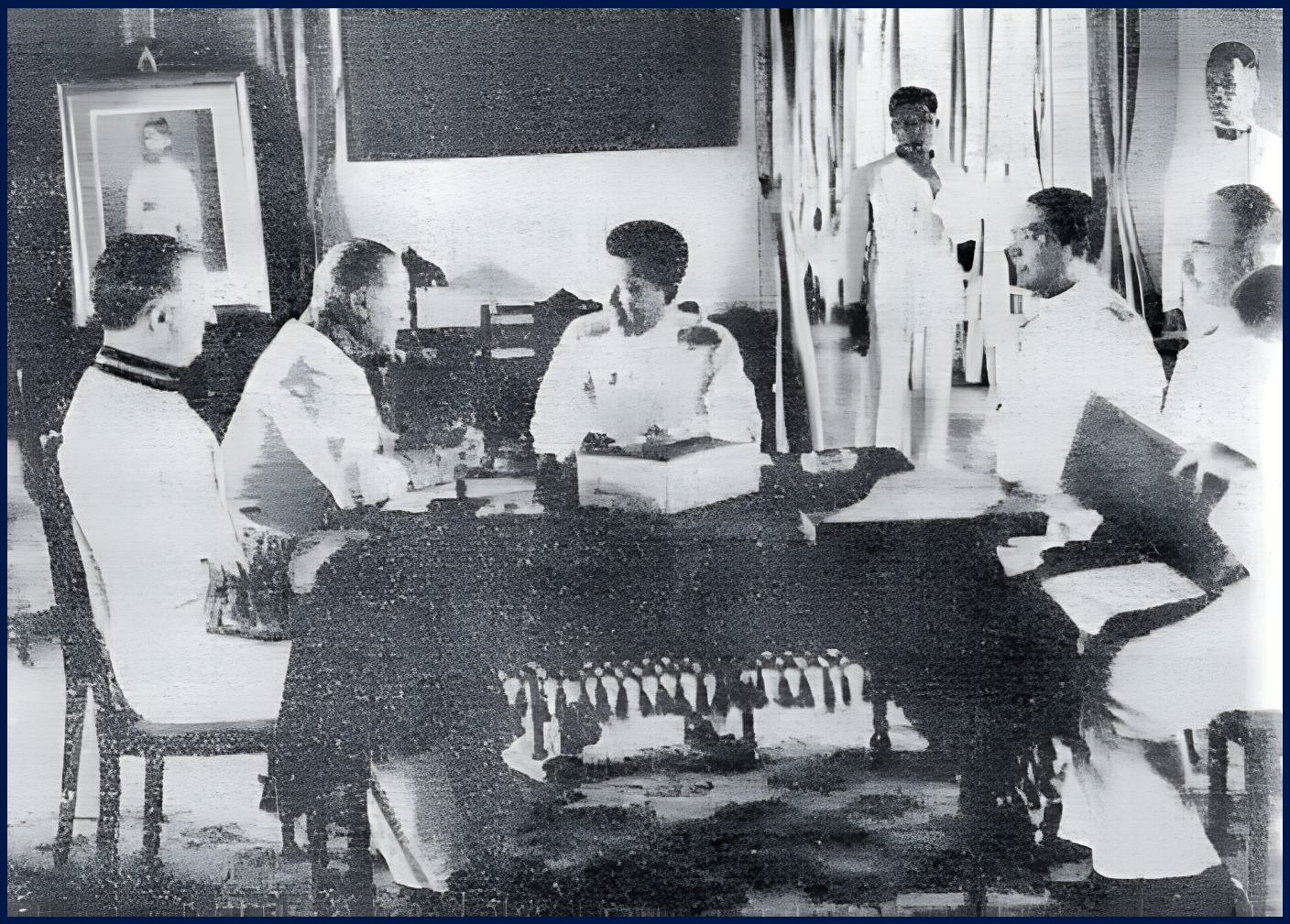
ในปี ๒๔๗๘ สยามเปลี่ยนแปลงรูปแบบของเครื่องแบบข้าราชการทูตและกงสุลสยามจากเดิมที่เริ่มใช้ในปี ๒๔๒๕

In 1935, Siam began to use the new version of uniform for diplomatic and consular service officers, replacing the version that had been used since 1882.



ระหว่างวันที่ ๑๒ กรกฎาคม ๒๔๗๙ - ๑๓ ธันวาคม ๒๔๘๑ หลวงประดิษฐ์มนูธรรมได้ดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ระหว่างนั้น ได้มีการลงนามสนธิสัญญาไมตรี การพาณิชย์และการเดินเรือ ฉบับแก้ไขกับนานาประเทศอันเป็นการสิ้นสุดการใช้สิทธิสภาพนอกอาณาเขตในประเทศไทย

Between 12 July 1936 - 13 December 1938, Luang Praditmanutham was appointed Minister of Foreign Affairs. During his tenure, Siam concluded the revised Treaty of Amity, Commerce and Navigation with a number of countries, which resulted in the termination of extraterrestrial rights in Siam.

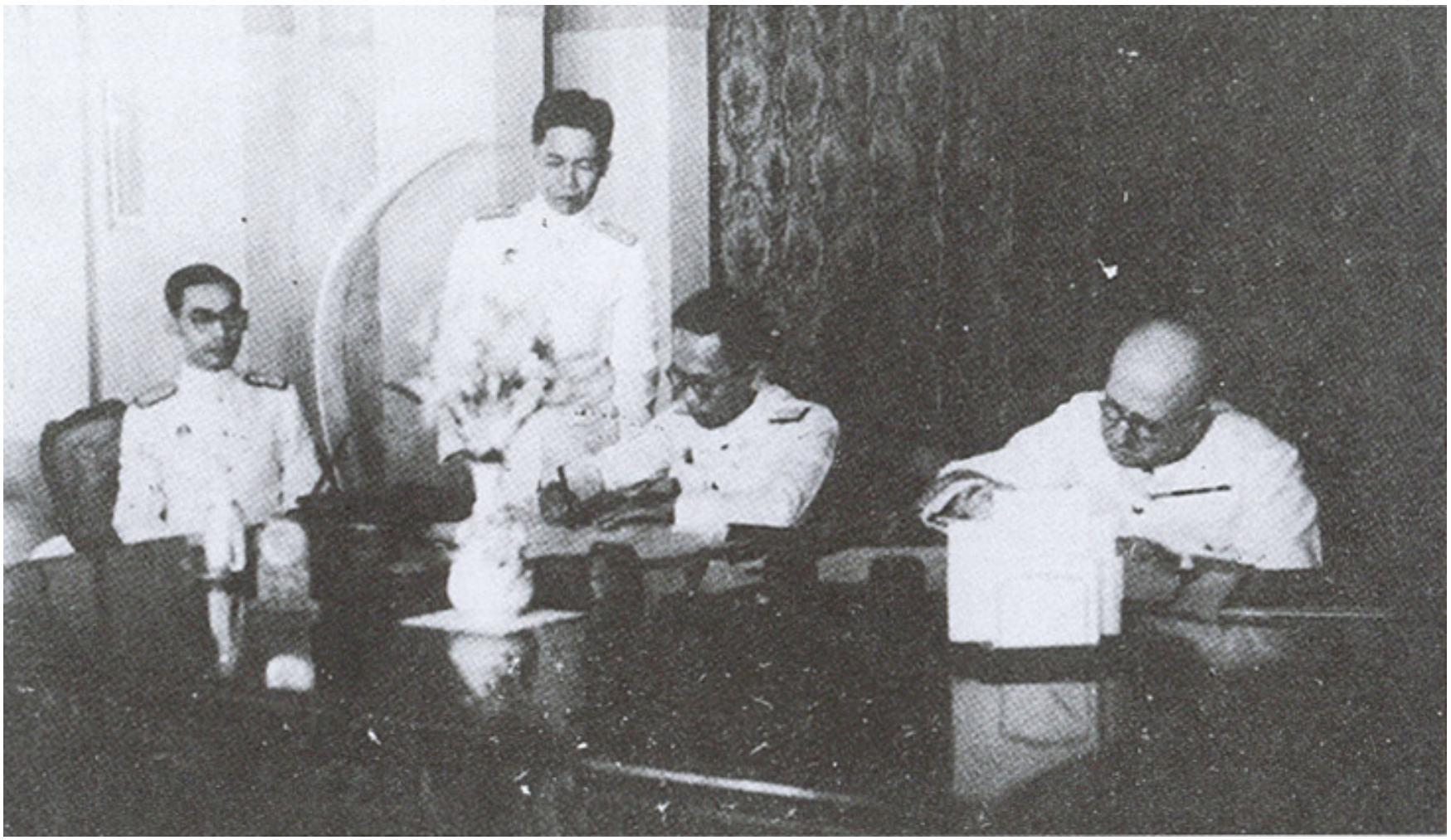


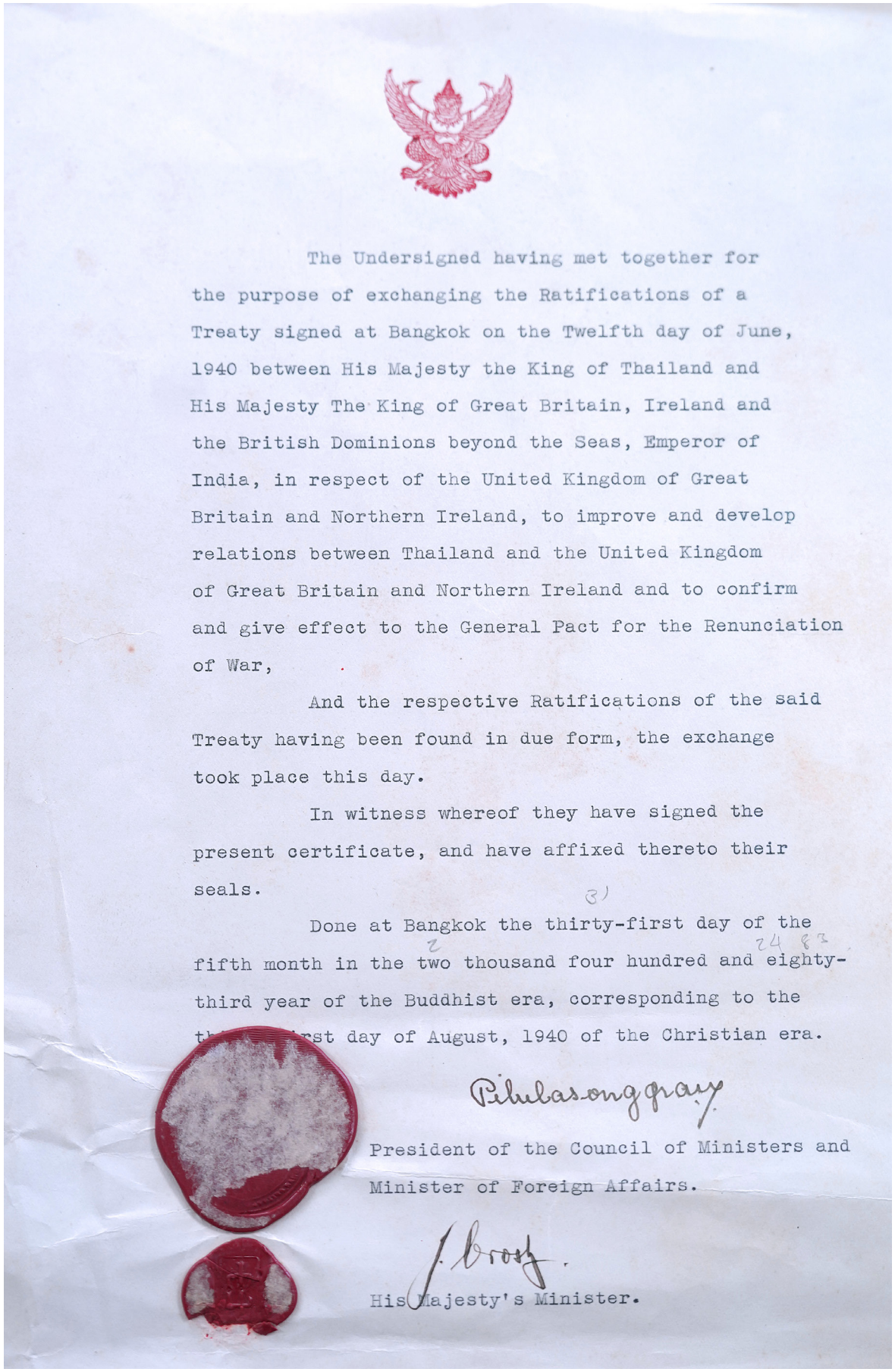
หลวงประดิษฐ์มนูญธรรมลงนามสนธิสัญญาไมตรี การพาณิชย์ และการเดินเรือ ฉบับแก้ไขระหว่างสยามกับอิตาลี ที่กระทรวงการต่างประเทศ ในปี ๒๔๘๐

Luang Praditmanutham signing the revised Treaty of Amity, Commerce and Navigation between Siam and Italy, at the Ministry of Foreign Affairs in 1937

เมื่อวันที่ ๑๒ มิถุนายน ๒๔๘๓ ได้มีการลงนามกติกาสัญญาไม่รุกรานกันระหว่างไทยกับอังกฤษ ที่วังสวนกุหลาบ

On 12 June 1940, the General Pact for the Renunciation of War between Thailand and Great Britain was signed, at the Suan Kularb Palace.





The Undersigned having met together for the purpose of exchanging the Ratifications of a Treaty signed at Bangkok on the Twelfth day of June, 1940 between His Majesty the King of Thailand and His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to improve and develop relations between Thailand and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and to confirm and give effect to the General Pact for the Renunciation of War,

And the respective Ratifications of the said Treaty having been found in due form, the exchange took place this day.

In witness whereof they have signed the present certificate, and have affixed thereto their seals.

Done at Bangkok the thirty-first day of the fifth month in the two thousand four hundred and eighty-third year of the Buddhist era, corresponding to the th[illegible]rst day of August, 1940 of the Christian era.

Pibulsonggram

President of the Council of Ministers and Minister of Foreign Affairs.

J. Brouy.

His Majesty's Minister.

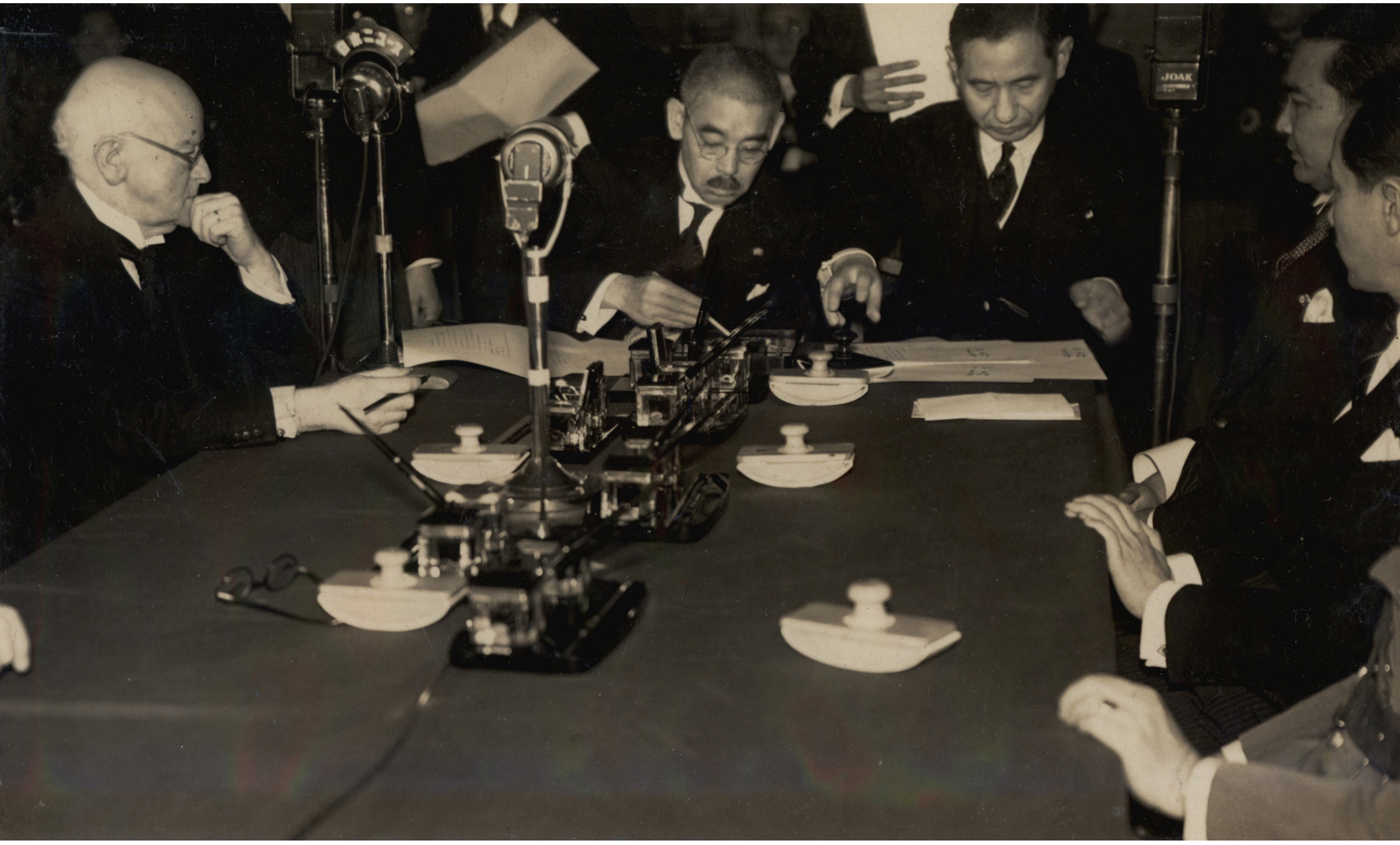
เอกสารรับรองการแลกเปลี่ยนสัตยาบันสารสำหรับกติกาสัญญาไม่รุกรานกันระหว่างไทยกับอังกฤษ ลงวันที่ ๓๑ สิงหาคม ๒๔๘๓

Certificate for the ratification of the General Pact for the Renunciation of War between Thailand and Great Britain, signed in Bangkok, dated 31 August 1940



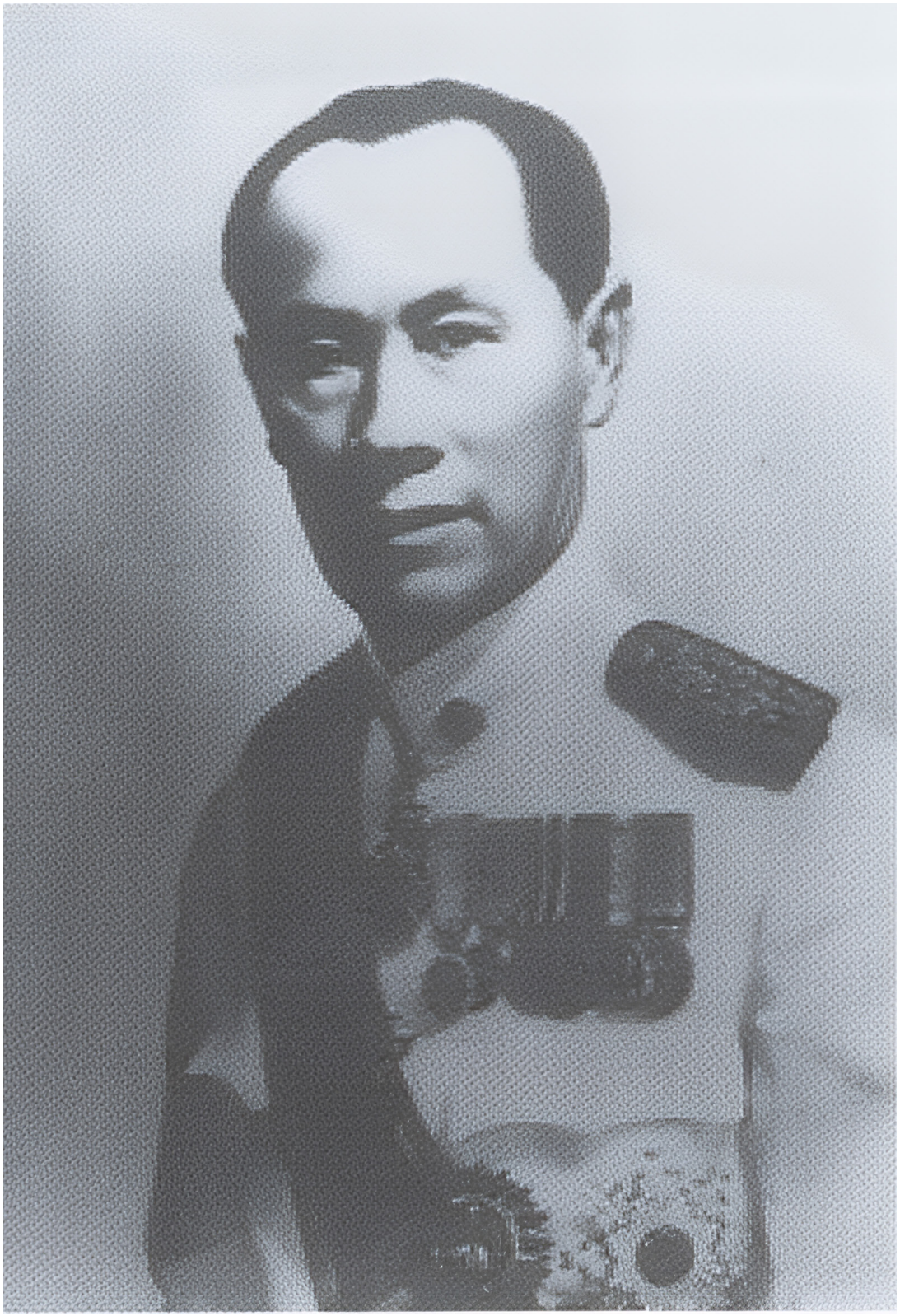
เมื่อวันที่ ๑๒ มิถุนายน ๒๔๘๓ มีการลงนามการแลกเปลี่ยนสัตยาบันสนธิสัญญาระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่นว่าด้วยการจำเริญสัมพันธไมตรีและต่างเคารพบูรณภาพอาณาเขตแห่งกันและกัน ที่วังสวนกุหลาบ

Signing of the ratification certificate for the Treaty between Thailand and Japan, concerning the Continuance of Friendly Relations and Mutual Respect of Each Other's Territorial Integrity, at Suan Kularb Palace, on 23 December 1940



คณะผู้แทนไทยและฝรั่งเศสลงนามย่ออนุสัญญาสันติภาพระหว่างประเทศไทยกับฝรั่งเศส ที่กรุงโตเกียว ก่อนที่จะมีการลงนามกัน เมื่อวันที่ ๙ พฤษภาคม ๒๔๘๔

Thai and French Plenipotentiaries, affixing their initials on the Peace Convention between Thailand and France in Tokyo, prior to the signing of the Convention on 9 May 1941



ในปี ๒๔๘๔ รัฐบาลไทยกับญี่ปุ่นตกลงกันในการยกระดับความสัมพันธ์ทางการทูต เป็นหัวหน้าคณะผู้แทนในระดับเอกอัครราชทูต และสำนักงานในระดับสถานเอกอัครราชทูต พระยาศรีเสนาจึงดำรงตำแหน่งเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มรายแรกของไทย และสำนักงานที่กรุงโตเกียว จึงถือว่าเป็นสถานเอกอัครราชทูตแห่งแรกของไทย

In 1941, the Thai and Japanese Governments agreed to raise the level of their diplomatic representation to that of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary and the mission to that of Embassy. Phraya Srisena therefore became the first Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Thailand, while the mission in Tokyo became its first Embassy.



สถานอัครราชทูต ณ กรุงวอชิงตัน จัดงานวันชาติ เมื่อวันที่ ๒๔ มิถุนายน ๒๔๘๔

The Thai Legation in Washington, D.C. celebrated the National Day of Thailand on 24 June 1941.



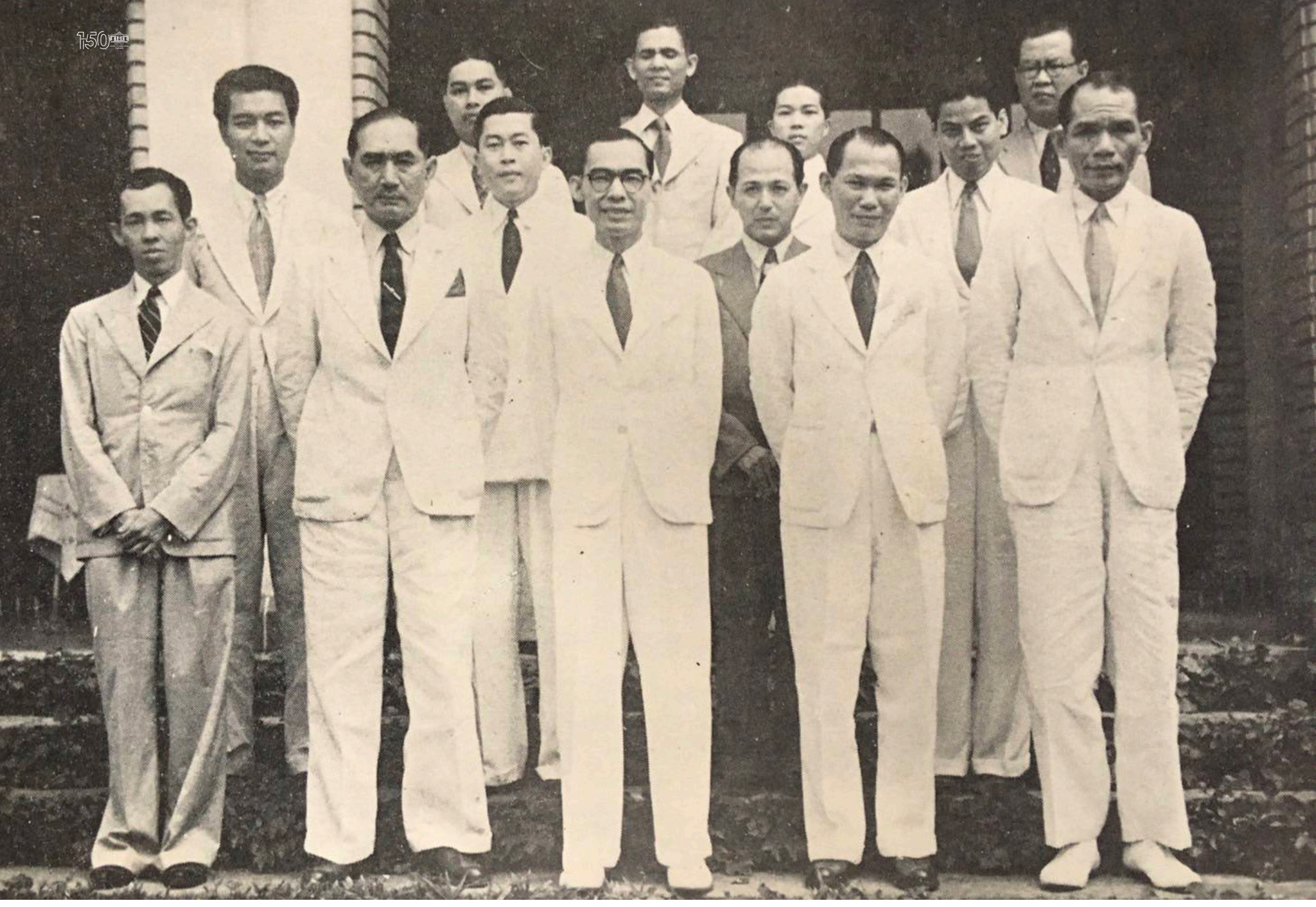
เมื่อวันที่ ๒๕ มกราคม ๒๔๘๕ รัฐบาลไทยประกาศสงครามกับสหรัฐอเมริกา ในขณะที่หม่อมราชวงศ์เสนีย์ ปราโมช รัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูตผู้มีอำนาจเต็ม ณ กรุงวอชิงตัน ไม่ยอมรับประกาศดังกล่าวและประกาศตนเป็นผู้แทนของปวงชนชาวไทย ซึ่งรัฐบาลสหรัฐอเมริกายอมรับ โดยต่อมา ได้มีการจัดตั้งขบวนการเสรีไทยในสหรัฐอเมริกา

On 25 January 1942, the Thai Government declared war on the United States of America. Mom Rajawongse Seni Pramoj, Envoy Extraordinary and Plenipotentiary of Thailand in Washington, D.C. refused to accept such declaration and proclaimed himself representative of the Thai people, which the United States Government accepted. Subsequently, the Free Thai Movement was formed in the United States.



หม่อมราชวงศ์เสนีย์ ปราโมช ผู้แทนปวงชนชาวไทย และหัวหน้าขบวนการเสรีไทย ถ่ายภาพร่วมกับข้าราชการ และครอบครัว ที่หน้าสถานอัครราชทูต ที่ชักธงราชทูตแทนธงไตรรงค์ ภาพนี้ปรากฏในสื่อสิ่งพิมพ์ท้องถิ่น

Mom Rajawongse Seni Pramoj, representative of the Thai people and leader of the Free Thai Movement, posed for a photograph with his officials and their family in front of the Legation which was hoisting the head of mission flag instead of the national flag. This photograph appeared in the local press.



ข้าราชการสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงโตเกียว ในปี ๒๔๘๕ ในกลุ่มนี้ ๔ ราย ได้เข้าร่วมและมีบทบาทสำคัญในขบวนการเสรีไทย กล่าวคือ นายดิเรก ชัยนาม นายทวี ตะเวทิกุล นายถนัด คอมันตร์ และนายกนตธีร์ ศุภมงคล

Officials of the Royal Thai Embassy in Tokyo in 1942. Among these, four individuals subsequently joined and performed a significant role in the Free Thai Movement, namely Direk Jayanama, Tavee Tawatikul, Thanat Khoman and Konthi Supamongkol.

ข้าราชการกระทรวงการต่างประเทศ ปี ๒๔๘๕ ถ่ายที่ลานวังสราญรมย์

Officials of the Ministry of Foreign Affairs in 1942, taken at the central court of the Saranrom Palace



เมื่อวันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๔๘๖ พลโท ไชย ประทีปะเสน รองปลัดกระทรวงการต่างประเทศ ทำพิธีเปิดสโมสรสราญรมย์ สำหรับข้าราชการกระทรวงการต่างประเทศ โดยได้รับตำแหน่งนายกสโมสรรายแรก ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศ จึงถือว่าวันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ เป็น “วันสราญรมย์”

On 10 February 1943, Lieutenant General Chai Pradeepasen, Deputy Under Secretary of State for Foreign Affairs, presided over the inauguration of the Saranrom Club for civil servants of the Ministry of Foreign Affairs, which he also became the first President. The Ministry of Foreign Affairs accordingly regards the date of 10 February as “Saranrom Day”.





เมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๔๘๖ รัฐบาลไทยได้ซื้อที่ดินและอาคาร ในเขตชินากาวา กรุงโตเกียว เพื่อเป็นที่ทำการสถานเอกอัครราชทูต และทำเนียบเอกอัครราชทูต

On 10 April 1943, the Thai Government purchased a plot of land and building in Shinagawa, Tokyo, for the chancery of the Royal Thai Embassy and the residence of the head of mission.



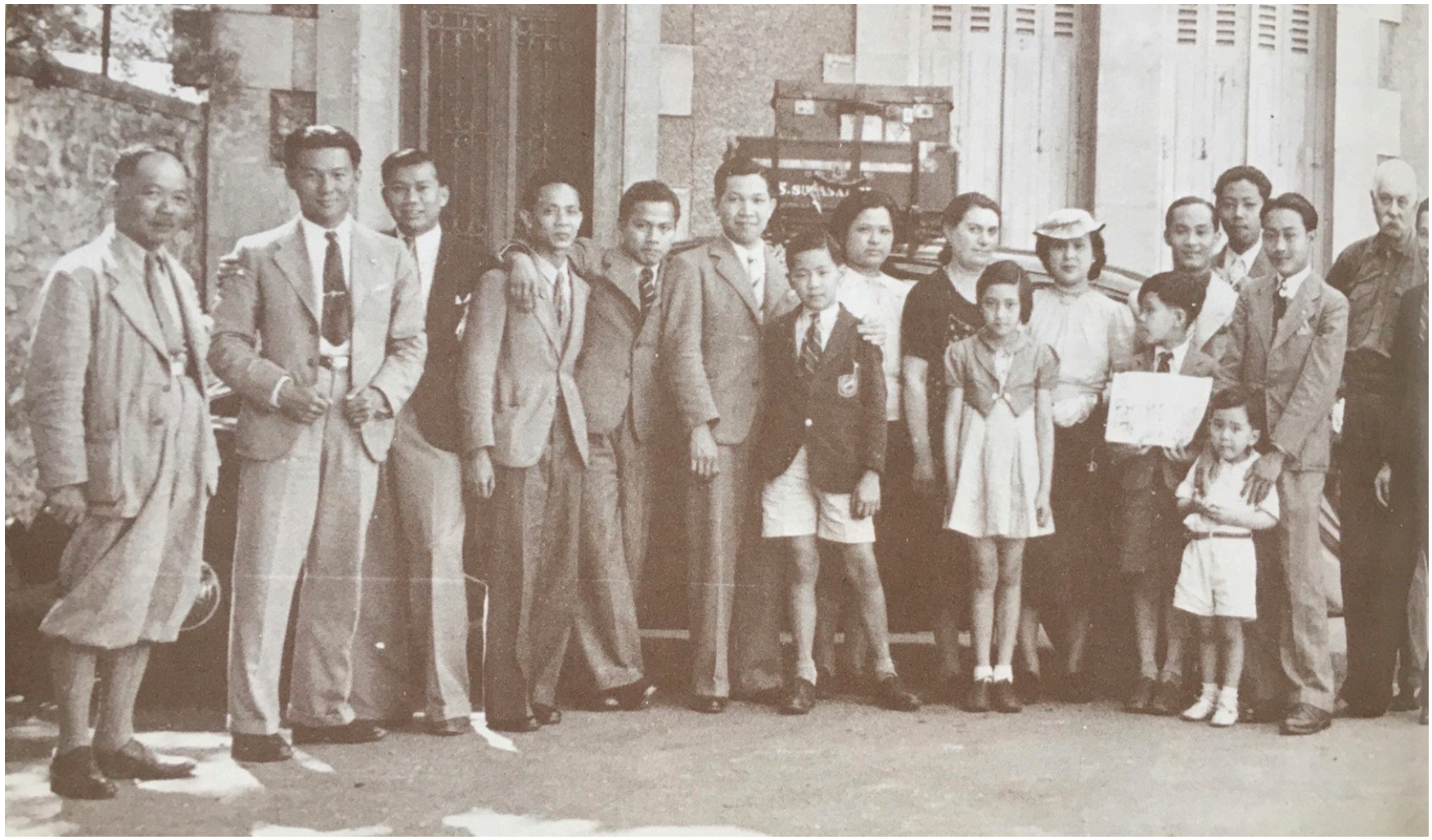
เมื่อเดือนกรกฎาคม ๒๔๘๖ พลเอก โตโจ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น เดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในโอกาสนี้ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำ

In July 1943, General Tojo, Prime Minister of Japan, paid an Official Visit to Thailand. During the visit, a banquet was hosted by Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister and Minister of Foreign Affairs.



การลงนามสนธิสัญญาระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่น ว่าด้วยอาณาเขตของประเทศไทยในมาเลย์และภูมิภาคฉาน ที่กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๒๖ สิงหาคม ๒๔๘๖

Signing of the Treaty between Thailand and Japan, concerning the territory of Thailand in Malaya and Shan State, in Bangkok, on 26 August 1943



ในช่วงสุดท้ายของสงครามโลก ครั้งที่ ๒ ในยุโรป พลตรี หม่อมสนิทวงศ์เสนี รัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูตผู้มีอำนาจเต็ม ประจำประเทศที่ไทยมีความสัมพันธ์ทางการทูตได้ย้ายสำนักงาน ไปยังประเทศต่าง ๆ และในที่สุด ได้เปิดสถานอัครราชทูต ณ กรุงลิสบอน

During the final phase of World War II in Europe, Major General Mom Sanidwongse Seni, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Thailand for states which Thailand continued to maintain diplomatic relations, moved to several countries and finally opened the Thai Legation in Lisbon, Portugal.



เมื่อกองกำลังโซเวียตเข้ายึดครองกรุงเบอร์ลิน ในเดือนพฤษภาคม ๒๔๘๘ พลตรี พระประศาสน์พิทยายุทธ รัฐทูตวิสามัญและอัครราชทูตผู้มีอำนาจเต็ม ณ กรุงเบอร์ลิน ถูกควบคุมตัวโดยฝ่ายโซเวียต และนำไปกันไว้เป็นเวลาประมาณ ๖ เดือน ก่อนที่จะได้รับการปล่อยตัว

Following the occupation of Berlin in May 1945, Major General Phra Prasart Pithayayudh, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berlin, was captured by the Soviet forces and remained in captive for six months before his release.

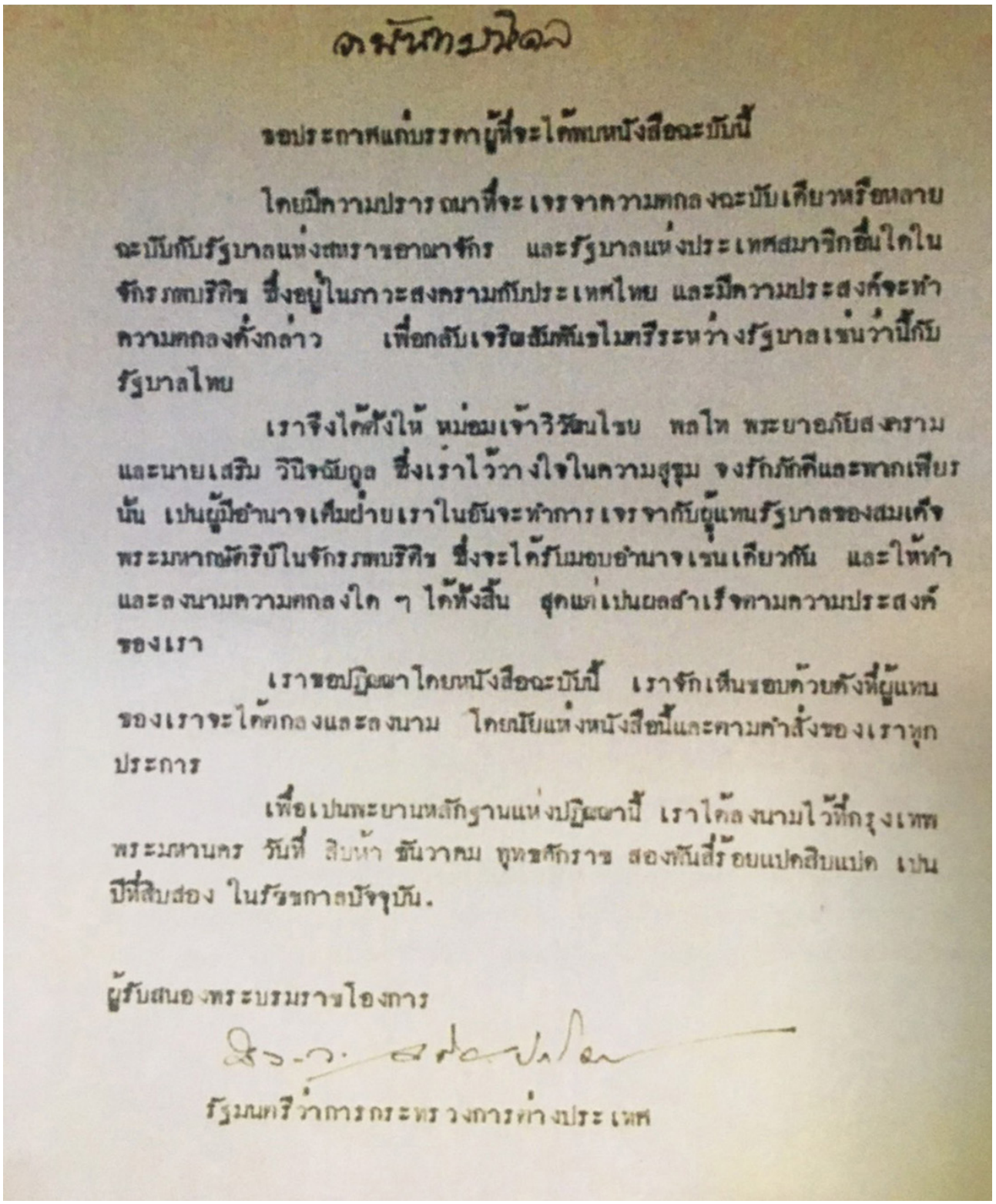


ก่อนเดินทางกลับมารับตำแหน่งนายกรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๑๗ กันยายน ๒๔๘๘ หม่อมราชวงศ์เสนีย์ ปราโมช ผู้แทนปวงชนชาวไทยและผู้นำขบวนการเสรีไทยในสหรัฐอเมริกาได้จัดงานเลี้ยงรับรอง เนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษาพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวอานันทมหิดล ที่สถานอัครราชทูต ณ กรุงวอชิงตัน

Before returning to take up his appointment as Prime Minister on 17 September 1945, Mom Rajawongse Seni Pramoj, representative of the Thai people and leader of the Free Thai Movement, held a reception for the birthday anniversary of His Majesty King Ananda, at the Legation in Washington, D.C.

เมื่อกลับมาดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศแล้ว หม่อมราชวงศ์ เสนีย์ ปราโมช ได้ดำเนินการจัดส่งคณะผู้แทนไปเจรจากับฝ่ายอังกฤษ เพื่อจัดทำความตกลงสมบูรณ์แบบเพื่อยุติสถานะสงคราม ในการนี้ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวอานันทมหิดล ได้ทรงลงพระปรมาภิไธยในหนังสือแต่งตั้งคณะผู้แทนไทย

Upon assuming the appointment as Prime Minister and Minister of Foreign Affairs, Mom Rajawongse Seni Pramoj despatched a delegation to negotiate with the British plenipotentiary for the Formal Agreement to terminate their state of war. His Majesty King Ananda appended his signature in the credentials for the Thai delegation.



ลายพระหัตถ์ไทย

ขอประกาศแก่บรรดาผู้ที่จะได้พบหนังสือฉะบับนี้

ไดยมีความปรารถนาที่จะเจรจาความตกลงฉะบับเดียวหรือหลายฉะบับกับรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร และรัฐบาลแห่งประเทศสมาชิกอื่นใดในจักรภพบริติช ซึ่งอยู่ในภาวะสงครามกับประเทศไทย และมีความประสงค์จะทำความตกลงดั่งกล่าว เพื่อกลับเจริญสัมพันธไมตรีระหว่างรัฐบาลเช่นว่านี้กับรัฐบาลไทย

เราจึงได้ตั้งให้ หม่อมเจ้าวิวัฒนไชย พลไท พระยาอภัยสงคราม และนายเสริม วินิจฉัยกุล ซึ่งเราไว้วางใจในความสุขุม จงรักภักดีและหาทเสียรนั้น เปนผู้มีอำนาจเต็มฝ่ายเราในอันจะทำการเจรจากับผู้แทนรัฐบาลของสมเด็จพระมหากษัตริย์ในจักรภพบริติช ซึ่งจะได้รับมอบอำนาจเช่นเดียวกัน และให้ทำและลงนามความตกลงใด ๆ ได้ทั้งสิ้น สุดแต่เปนผลสำเร็จตามความประสงค์ของเรา

เราขอปฏิญาไดยหนังสือฉะบับนี้ เราจักเห็นชอบด้วยดังที่ผู้แทนของเราจะได้ตกลงและลงนาม โดยนัยแห่งหนังสือนี้และตามคำสั่งของเราทุกประการ

เพื่อเปนพะยานหลักฐานแห่งปฏิญาณนี้ เราได้ลงนามไว้ที่กรุงเทพพระมหานคร วันที่ สิบห้า ธันวาคม พุทธศักราช สองพันสี่ร้อยแปดสิบแปด เปนปีที่สิบสอง ในรัชกาลปัจจุบัน.

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



ในการประชุมสมัชชาสหประชาชาติ สมัยสามัญ ครั้งที่ ๑ พลตรี พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ ที่ปรึกษากระทรวงการต่างประเทศได้ทรงดำเนินการเจรจากับประเทศที่เกี่ยวข้อง ยังผลให้ไทยได้เป็นสมาชิกลำดับที่ ๕๕ เมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม ๒๔๘๙

During the First United Nations General Assembly, Major General His Royal Highness Prince Wan, Adviser to the Ministry of Foreign Affairs, negotiated with the members concerned, so that Thailand was accepted as the 55th member of the organisation on 16 December 1946.

2418 **2489** 2568
1875 **1946** 2025



การลงนามความตกลงเพื่อกลับคืนความสัมพันธ์ทางมิตรภาพปกติและกลับสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างรัฐบาลไทยกับรัฐบาลเนเธอร์แลนด์ ที่กระทรวงการต่างประเทศ เมื่อวันที่ ๓๐ มกราคม ๒๔๙๐

Signing of the Agreement to Restore Normal Friendship and Reestablish Diplomatic Relations between the Thai Government and the Netherlands Government, at the Ministry of Foreign Affairs, on 30 January 1947



ข้าราชการสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงลอนดอน พร้อมคู่สมรส ในปี ๒๔๙๐

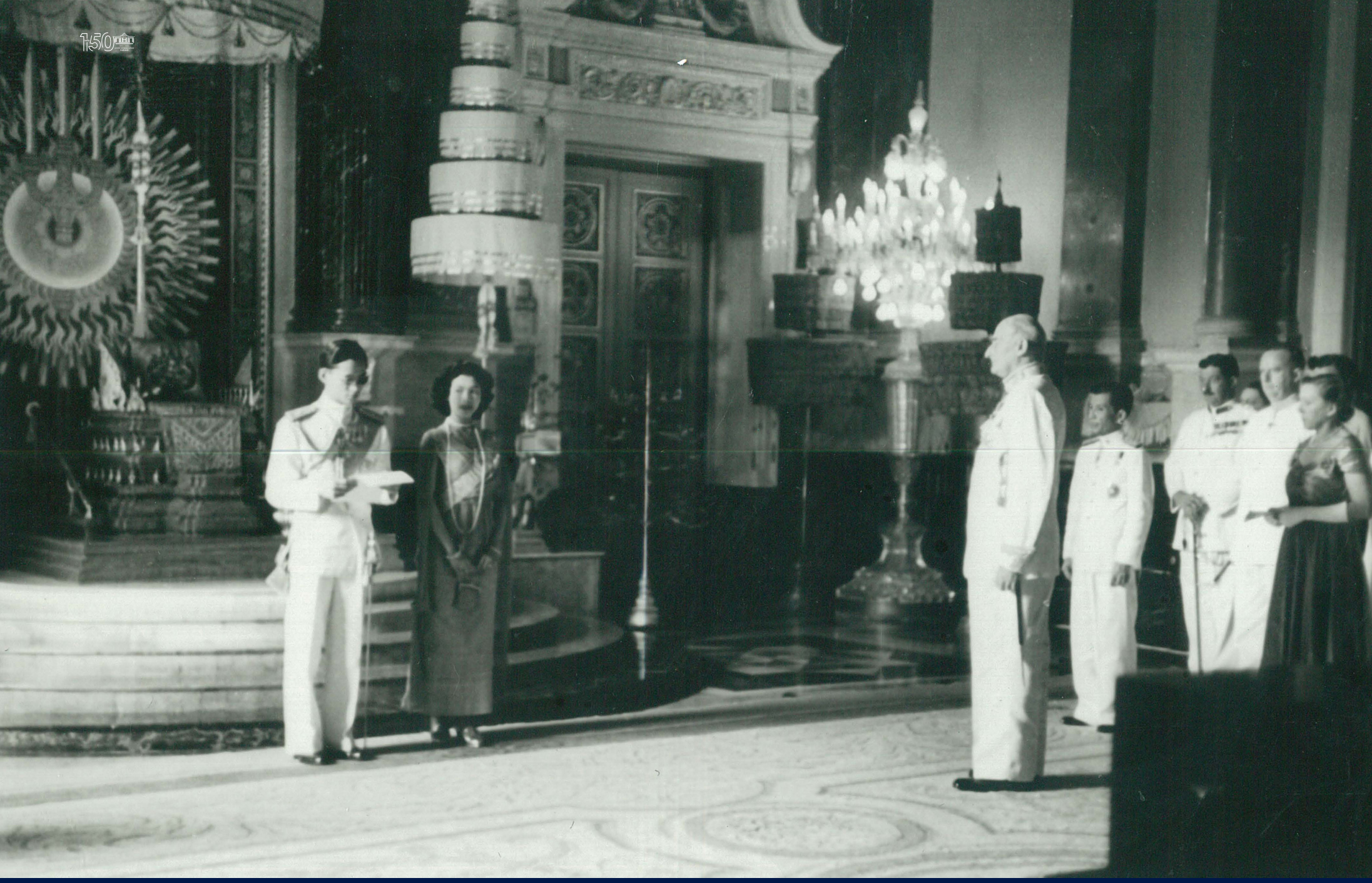
Officials of the Royal Thai Embassy in London with their spouses in 1947



ในช่วงหลังสงครามโลก ครั้งที่ ๒ ประเทศไทยได้สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตกับประเทศที่ได้รับเอกราช และเปิดสำนักงานทางการทูตในประเทศนั้น ๆ ในส่วนของสหภาพพม่า รัฐบาลไทยได้ซื้อที่ดินและอาคารสำหรับสถานเอกอัครราชทูต เมื่อปี ๒๔๙๒

During the aftermath of World War II, Thailand established diplomatic relations with the newly independent states and established diplomatic missions in some of those states. In the case of the Union of Burma, the Thai Government purchased a plot of land and building for its Embassy in Yangon in 1949.

2418 **2492** 2568
1875 **1949** 2025



คณะทูตานุทูตและกงสุลต่างประเทศเข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เนื่องในโอกาสพระราชพิธีบรมราชาภิเษก เมื่อเดือนพฤษภาคม ๒๔๙๓ โดยนายวรการบัญชา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ร่วมการเข้าเฝ้าฯ

Members of the Diplomatic and Consular Corps were granted an audience with His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great during the Coronation Ceremony in May 1950, while Nai Worakarnbancha, Minister of Foreign Affairs, was in attendance.









ไทยเป็นประเทศแรกในเอเชียที่ส่งกำลังทหารทั้งสามเหล่าทัพไปช่วยสาธารณรัฐเกาหลีโดยเป็นส่วนหนึ่งของกองกำลังสหประชาชาติในช่วงสงครามเกาหลี ระหว่างปี ๒๔๙๓ - ๒๔๙๖ ต่อมา รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลีได้สร้างอนุสาวรีย์และศาลาไทยในเมืองโพชอน เพื่อเชิดชูเกียรติทหารไทย และรัฐบาลไทยได้สร้างอนุสาวรีย์ทหารผ่านศึกเกาหลี ที่จังหวัดชลบุรี โดยจำลองมาจากอนุสาวรีย์ดังกล่าว

Thailand was the first country in Asia to dispatch all three armed forces to support the Republic of Korea as part of the United Nations Command during the Korean War from 1950 to 1953. Afterwards, the Government of the Republic of Korea built the Thai monument and pavilion in Pocheon City to honour the Thai soldiers, and the Thai government later built a monument in honour of the Korean War veterans in Chonburi Province, modeled after the monument in Pocheon City.

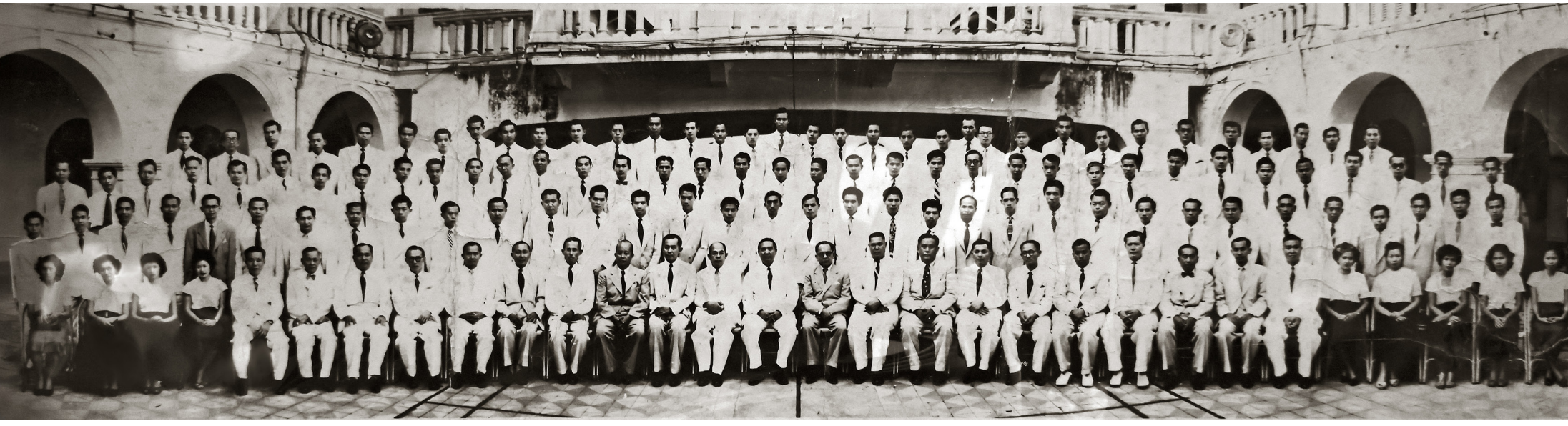


หม่อมเจ้าวงศานุวัตร เทวกุล ขณะเสด็จไปเข้าเฝ้าเพื่อถวายพระราชสาส์นตราตั้ง เป็นเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มประจำราชสำนักเซนต์เจมส์ เมื่อปี ๒๔๙๖

His Serene Highness Prince Wongsanuwat on the way to the presentation of his Letter of Credence as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Court of Saint James in 1953

ข้าราชการกระทรวงการต่างประเทศ ปี ๒๔๙๗ ถ่ายที่ลานวังสราญรมย์

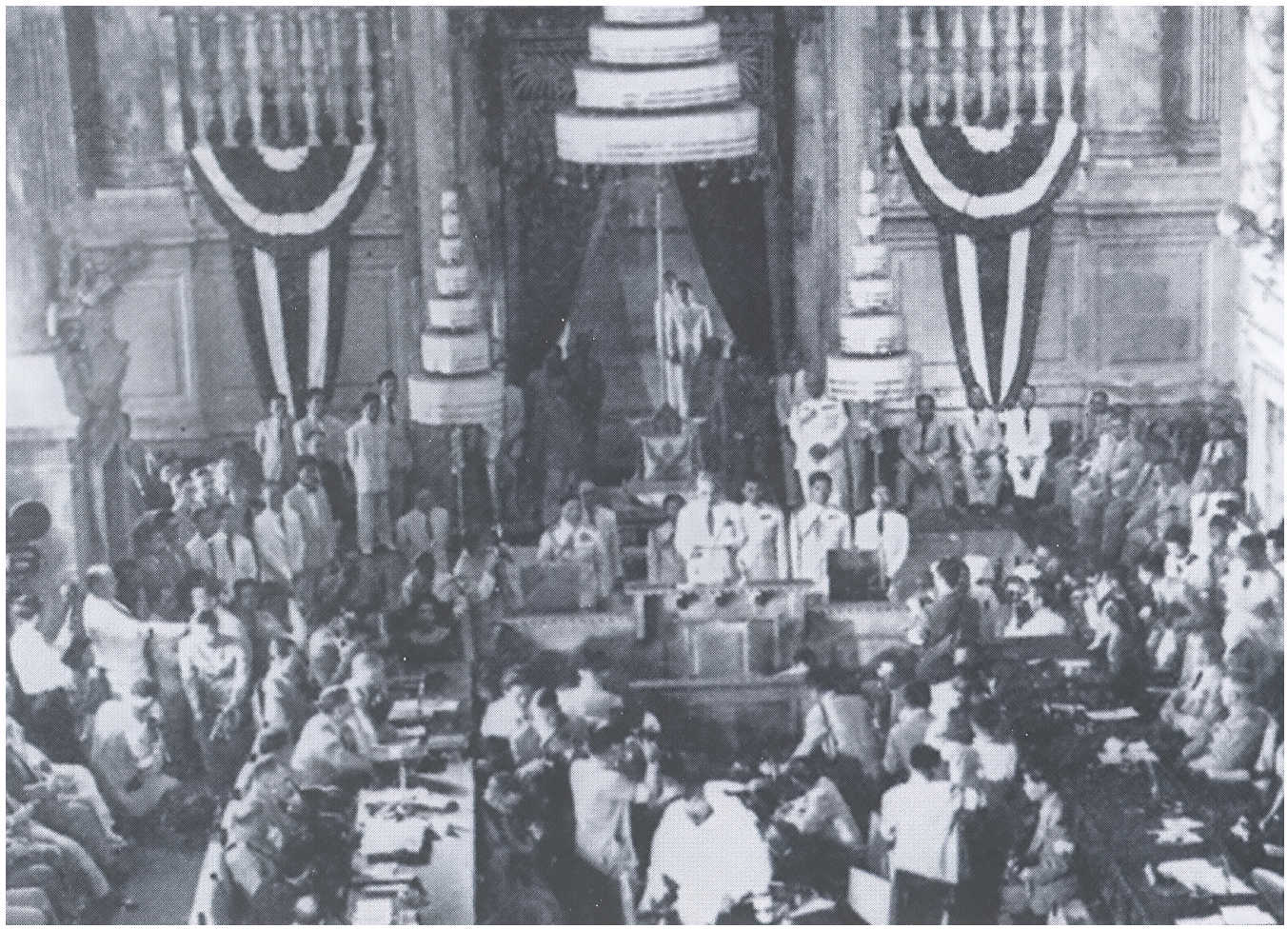
Officials of the Ministry of Foreign Affairs in 1954, taken at the central court of the Saranrom Palace.





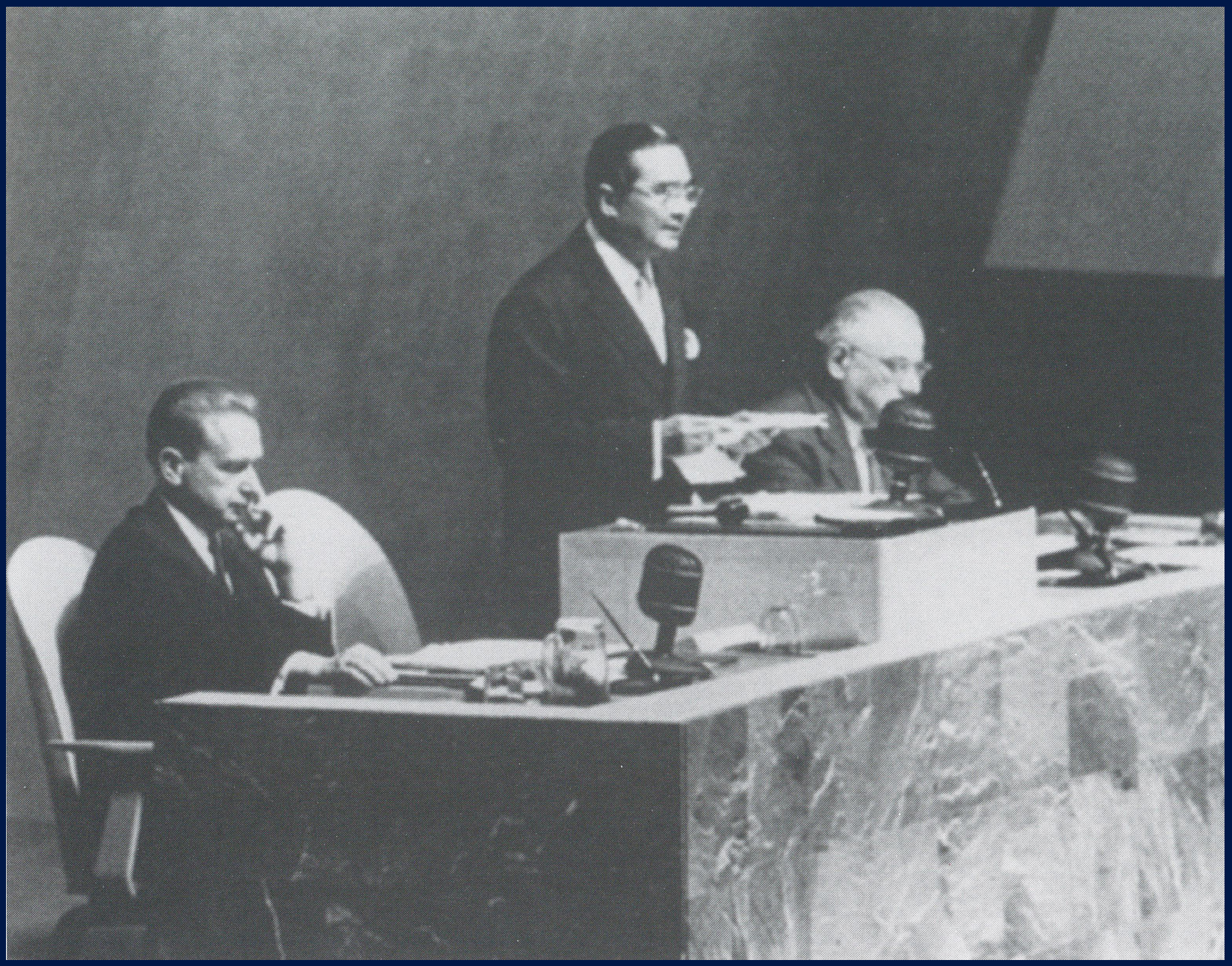
สมาชิกสโมสรสราญรมย์ในวันสราญรมย์ เมื่อวันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๗ ถ่ายที่ลานวังสราญรมย์

Some members of the Saranrom Club on Saranrom Day, 10 February 1954, taken at the central court of the Saranrom Palace



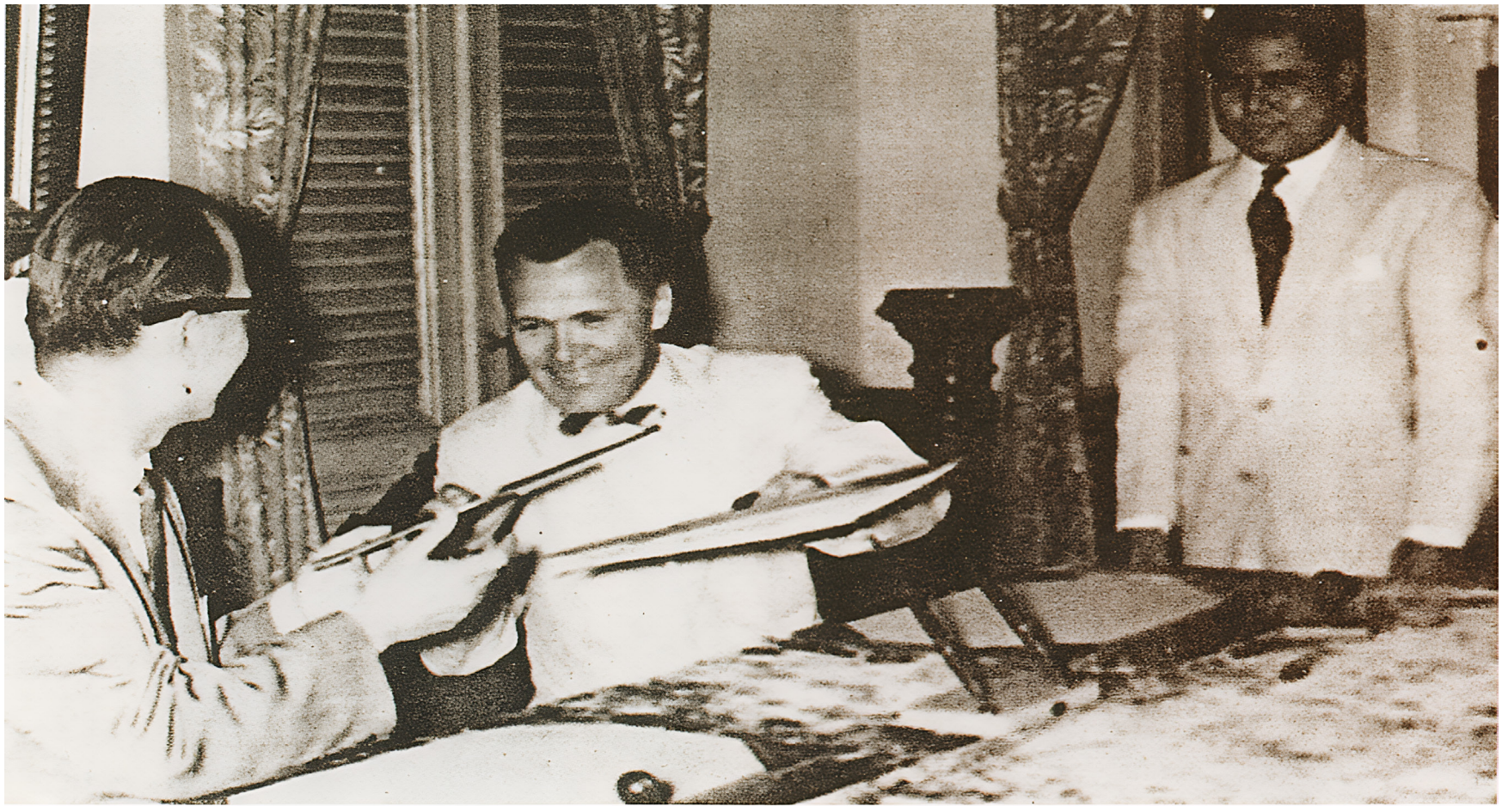
ในปี ๒๔๙๘ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพการประชุมระดับรัฐมนตรีขององค์การสนธิสัญญาป้องกันร่วมแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ที่พระที่นั่งอนันตสมาคม ในการนี้ จอมพล ป. พิบูลสงคราม กล่าวเปิดการประชุม ต่อมา ที่ประชุมได้เลือก พลตรี พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ ทรงเป็นประธานการประชุม

In 1955, Thailand hosted the first Ministerial Council of the Southeast Asia Treaty Organisation, at the Anantasmagom Throne Hall. Field Marshal P. Pibulsonggram delivered the opening address. The Council subsequently elected His Royal Highness Prince Narathip as chairman.



ในการประชุมสมัชชาสหประชาชาติ สมัยสามัญ สมัยที่ ๑๑ ระหว่างปี ๒๔๙๙ - ๒๕๐๐ พลตรี พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ทรงได้รับเลือกให้ดำรงตำแหน่งประธานสมัชชา

In the 11th Session of the United Nations General Assembly between 1956 - 1957, Major General His Royal Highness Prince Narathip, Minister of Foreign Affairs, was elected Chairman of the General Assembly.



การลงนามความตกลงว่าด้วยความช่วยเหลือทางการเงินและการศึกษาระหว่างรัฐบาลไทยกับรัฐบาลสหรัฐอเมริกา ที่กระทรวงการต่างประเทศ เมื่อวันที่ ๒๑ มกราคม ๒๕๐๐

Signing of the Agreement on Financial and Educational Assistance between the Thai Government and the Government of the United States of America, at the Ministry of Foreign Affairs, on 21 January 1957



ข้าราชการกระทรวงการต่างประเทศ ปี ๒๕๐๐ ถ่ายที่ลานวังสราญรมย์

Officials of the Ministry of Foreign Affairs in 1957, taken at the central court of the Saranrom Palace



ระหว่างวันที่ ๒๑ กันยายน ๒๕๐๐ - ๑ มกราคม ๒๕๐๑ นายพจน์ สารสิน เลขาธิการองค์การสนธิสัญญาป้องกันร่วมแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ อดีตเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็ม ณ กรุงวอชิงตัน และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรี

Between 21 September 1957 - 1 January 1958, Pote Sarasin, Secretary-General of the Southeast Asia Treaty Organisation, former Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in Washington, D.C., and former Minister of Foreign Affairs, was appointed Prime Minister.



ระหว่างวันที่ ๑๘ - ๒๑ ธันวาคม ๒๕๐๒ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนเวียดนามอย่างเป็นทางการ กระทรวงการต่างประเทศและส่วนราชการที่เกี่ยวข้องได้เตรียมการอย่างละเอียดถี่ถ้วน เนื่องจากเป็นครั้งแรกของรัชกาล และระหว่างที่ประทับอยู่ที่ไซ่ง่อน ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้จัดงานพระราชทานเลี้ยงตอบ ที่สถานเอกอัครราชทูต

Between 18 - 21 December 1959, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great paid a State Visit to Vietnam. The Ministry of Foreign Affairs, together with other agencies, made a thorough preparation for that visit, as it was the first time in his reign. While in Saigon, the Royal Thai Embassy was used as the venue for the return banquet.

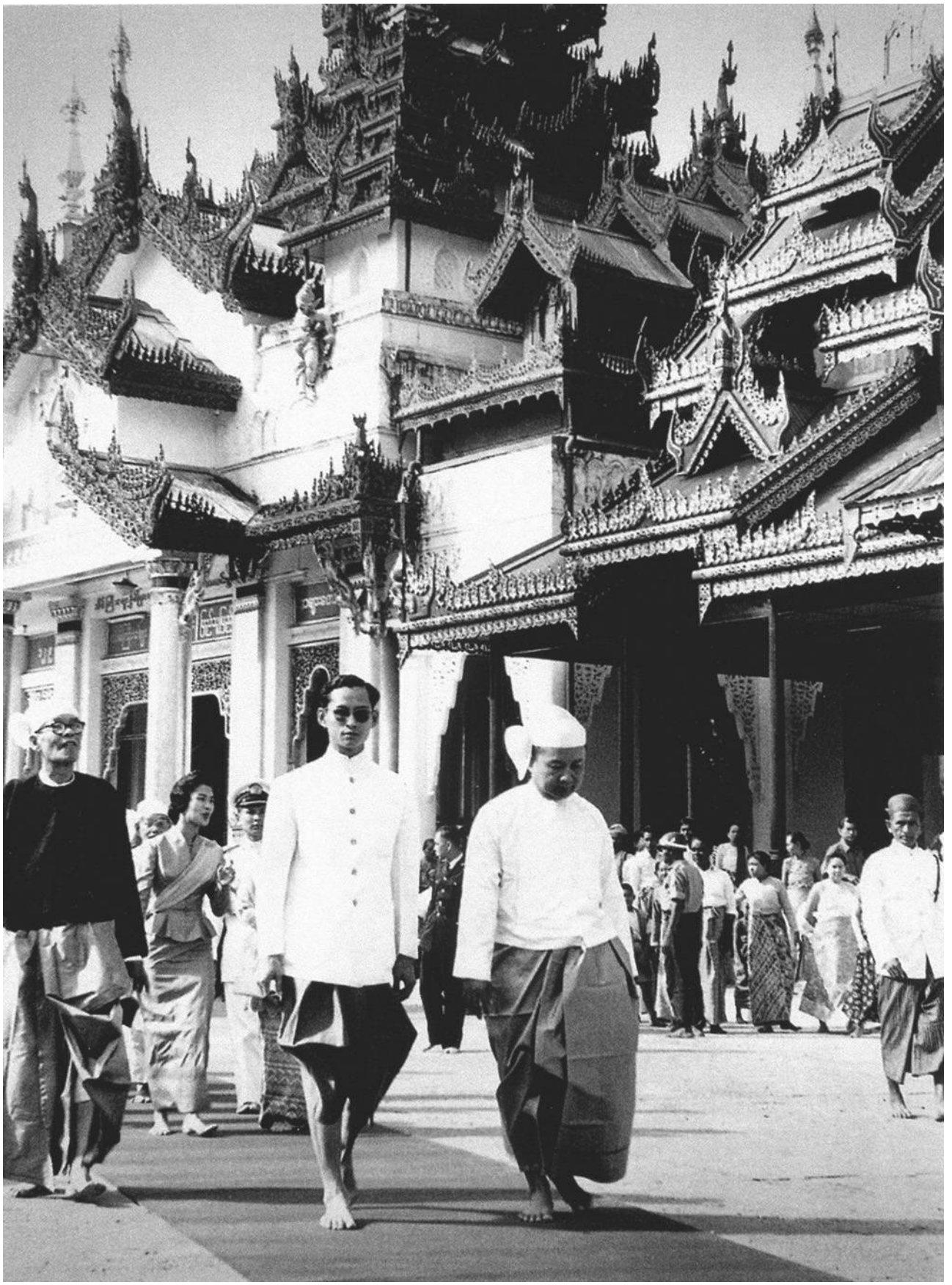


ระหว่างวันที่ ๘ - ๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๓ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนอินโดนีเซียอย่างเป็นทางการ กระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยงานหลักในการเตรียมการเสด็จครั้งนี้

Between 8 - 16 February 1960, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great paid a State Visit to Indonesia. The Ministry of Foreign Affairs was the principal coordinating agency for the visit.

ระหว่างวันที่ ๒ - ๕ มีนาคม ๒๕๐๓ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนสหภาพพม่าอย่างเป็นทางการ กระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยงานหลักในการเตรียมการเสด็จครั้งนี้ และระหว่างประทับอยู่ที่ย่างกุ้ง ได้เสด็จพระราชดำเนินมายังสถานเอกอัครราชทูต เพื่อทรงเทนนิสและพระราชทานเลี้ยงตอบ

Between 2 - 5 March 1960, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great paid a State Visit to the Union of Burma.The Ministry of Foreign Affairs was the principal coordinating agency. While in Yangon, the Royal Thai Embassy served as the venue for a tennis game and for the return banquet.





ระหว่างวันที่ ๑๔ มิถุนายน - ๑๔ กรกฎาคม ๒๕๐๓ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนสหรัฐอเมริกาอย่างเป็นทางการ และเป็นการส่วนพระองค์ สำหรับในช่วงที่เป็นทางการนั้นเป็นการเสด็จพระราชดำเนินครั้งแรกของพระมหากษัตริย์ไทยโดยกำหนดการที่มีความหมายเป็นอย่างยิ่ง คือ การพระราชทานพระราชดำรัสต่อที่ประชุมร่วมของรัฐสภาสหรัฐอเมริกา เมื่อวันที่ ๒๙ มิถุนายน ๒๕๐๓

Between 14 June - 14 July 1960, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great paid a State Visit and a private visit to the United States of America. The State Visit was the first of a Thai monarch and the most significant programme was a speech at the joint session of the Congress on 29 June 1960.



ระหว่างวันที่๑๙-๒๑กรกฎาคม๒๕๐๓ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตรได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนสหราชอาณาจักรอย่างเป็นทางการ อันเป็นการเสด็จพระราชดำเนินเยือนครั้งแรกของพระมหากษัตริย์ไทย โดยกำหนดการที่มีความน่าประทับใจสำหรับกระทรวงการต่างประเทศ คือ การพระราชทานเลี้ยงตอบที่สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงลอนดอน เมื่อวันที่ ๒๐ กรกฎาคม

Between 19 - 21 July 1960, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great paid a State Visit to the United Kingdom, which made him the first Thai monarch to have been accorded with such honour. A programme that was considered the most impressive for the Ministry of Foreign Affairs was the return banquet, held at the Royal Thai Embassy, on 20 July.



ระหว่างวันที่ ๒๗ กันยายน - ๑ ตุลาคม ๒๕๐๓ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐอิตาลีอย่างเป็นทางการ โดยกำหนดการที่มีความสำคัญสำหรับกระทรวงการต่างประเทศ คือ การพระราชทานเลี้ยงตอบที่สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงโรม เมื่อวันที่ ๓๐ กันยายน

Between 27 September - 1 October 1960, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great paid a State Visit to the Republic of Italy. A significant programme for the Ministry of Foreign Affairs was the return banquet, at the Royal Thai Embassy, on 30 September.



ระหว่างการเสด็จพระราชดำเนินเยือนยุโรปของพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตรเมื่อปี๒๕๐๓ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมพระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้หัวหน้าคณะทูตไทยในพื้นที่และคู่สมรสเข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ณ ที่ประทับในสวิตเซอร์แลนด์ ในเดือนตุลาคม

During the visit to Europe of His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great in 1960, heads of the Thai diplomatic missions in the region, together with their spouses, were granted an audience, at his residence in Switzerland, in October.

เมื่อวันที่ ๖ มีนาคม ๒๕๐๕ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของไทยและสหรัฐอเมริกาได้ออกแถลงการณ์ซึ่งมีสาระสำคัญว่า สหรัฐอเมริกาสัญญาว่าจะให้ความช่วยเหลือแก่ประเทศไทย ในกรณีที่มีการคุกคามจากประเทศเพื่อนบ้าน แถลงการณ์ฉบับนี้เป็นที่รู้จักกันในชื่อ “แถลงการณ์ถนัด - รัสก์”

On 6 March 1962, the Minister of Foreign Affairs of Thailand, and the Secretary of State of the United States of America, issued a statement whereby the United States promised to come to Thailand’s aid, if it faced aggression by neighbouring nations. This communique is commonly known as “Thanat - Rusk Communique”.





ระหว่างวันที่ ๒๐ - ๒๗ มิถุนายน ๒๕๐๕ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เสด็จพระราชดำเนินเยือนสหพันธรัฐมาลายาอย่างเป็นทางการ โดยกำหนดการที่มีความสำคัญสำหรับกระทรวงการต่างประเทศ คือ การพระราชทานเลี้ยงตอบ ที่สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ เมื่อวันที่ ๒๑ มิถุนายน

Between 20 - 27 June 1962, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great paid a State Visit to the Federation of Malaya. A programme that was significant for the Ministry of Foreign Affairs was the return banquet, at the Royal Thai Embassy, on 21 June.



ระหว่างวันที่ ๒๗ พฤษภาคม - ๕ มิถุนายน ๒๕๐๖ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เสด็จพระราชดำเนินเยือนญี่ปุ่นอย่างเป็นทางการ ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศและสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงโตเกียว เป็นหน่วยประสานงานหลัก

Between 27 May - 5 June 1963, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great paid a State Visit to Japan. The Ministry of Foreign Affairs and the Royal Thai Embassy in Tokyo were the principal coordinating agencies.



พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศรมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เสด็จพระราชดำเนินไปสำนักงานทบวงการพลังงานปรมาณูระหว่างประเทศ กรุงเวียนนา ระหว่างการเสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐออสเตรียอย่างเป็นทางการ เมื่อวันที่ ๓๐ กันยายน ๒๕๐๗

His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great visited the International Atomic Energy Agency in Vienna during the State Visit to the Republic of Austria on 30 September 1964.



ส่วนหนึ่งของงานสราญรมย์ประจำปี ๒๕๐๘

Part of the Saranrom Day Party 1965

เมื่อวันที่ ๕ มกราคม ๒๕๐๙ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นประธานในพิธีเปิดระบบวิทยุสัญญาณสำหรับการสื่อสารกับส่วนราชการในต่างประเทศ

On 5 January 1966, the Minister of Foreign Affairs inaugurated the wireless transmitting system for official communication with its agencies abroad.





รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา ในปี ๒๕๐๙

Minister of Foreign Affairs and the Secretary of State of the United States of America in 1966



ส่วนหนึ่งของงานสราญรมย์ประจำปี ๒๕๑๐

Part of the Saranrom Day Party 1967



ในปี ๒๕๑๐ กระทรวงการต่างประเทศได้รับอนุมัติให้จัดตั้งสถาบันการต่างประเทศเพื่อรองรับกิจกรรมเพื่อการพัฒนาและเสริมองค์ความรู้ให้แก่ข้าราชการ จากนั้น ในปี ๒๕๒๗ สถาบันแห่งนี้ได้รับมอบภารกิจด้านการฝึกอบรม และต่อมาได้รับพระราชทานชื่อว่า “สถาบันการต่างประเทศเทวะวงศ์วโรปการ”

In 1967, the Ministry of Foreign Affairs was permitted to establish the Institute of Foreign Affairs so as to pursue activities on the development and enhance knowledge for its officials. In 1984, it was also assigned to pursue training activities. Subsequently, it now assumes the name “Devawongse Varopakarn Institute of Foreign Affairs” which was graciously bestowed by His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great.



พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เสด็จพระราชดำเนินไปสำนักงานใหญ่องค์การสหประชาชาติ นครนิวยอร์ก ระหว่างการเสด็จพระราชดำเนินเยือนสหรัฐอเมริกาอย่างเป็นทางการ เมื่อวันที่ ๙ มิถุนายน ๒๕๑๐

His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great visited the United Nations headquarters in New York during the State Visit to the United States of America on 9 June 1967.



ระหว่างวันที่ ๒๑ - ๒๔ มิถุนายน ๒๕๑๐ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เสด็จพระราชดำเนินเยือนแคนาดาอย่างเป็นทางการ ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศและสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงออตตาวา เป็นหน่วยประสานงานหลัก

Between 21 - 24 June 1967, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great paid a State Visit to Canada. The Ministry of Foreign Affairs and the Royal Thai Embassy in Ottawa were the principal coordinating agencies.



ระหว่างวันที่ ๕ - ๘ สิงหาคม ๒๕๑๐ กระทรวงการต่างประเทศจัดการประชุมกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของอินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ และสิงคโปร์ ที่กรุงเทพฯ และบางแสน การประชุมได้นำไปสู่การลงนามปฏิญญากรุงเทพฯ เพื่อจัดตั้งสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) เมื่อวันที่ ๘ สิงหาคม

Between 5 - 8 August 1967, the Ministry of Foreign Affairs arranged a meeting with Ministers of Foreign Affairs of Indonesia, Malaysia, the Philippines and Singapore, in Bangkok and Bangsan. The meeting culminated in the signing of the Bangkok Declaration, establishing the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on 8 August.

คณะผู้แทนไทยในการประชุมสมัชชาสหประชาชาติ สมัยสามัญ ครั้งที่ ๒๒ เมื่อเดือนกันยายน ๒๕๑๐

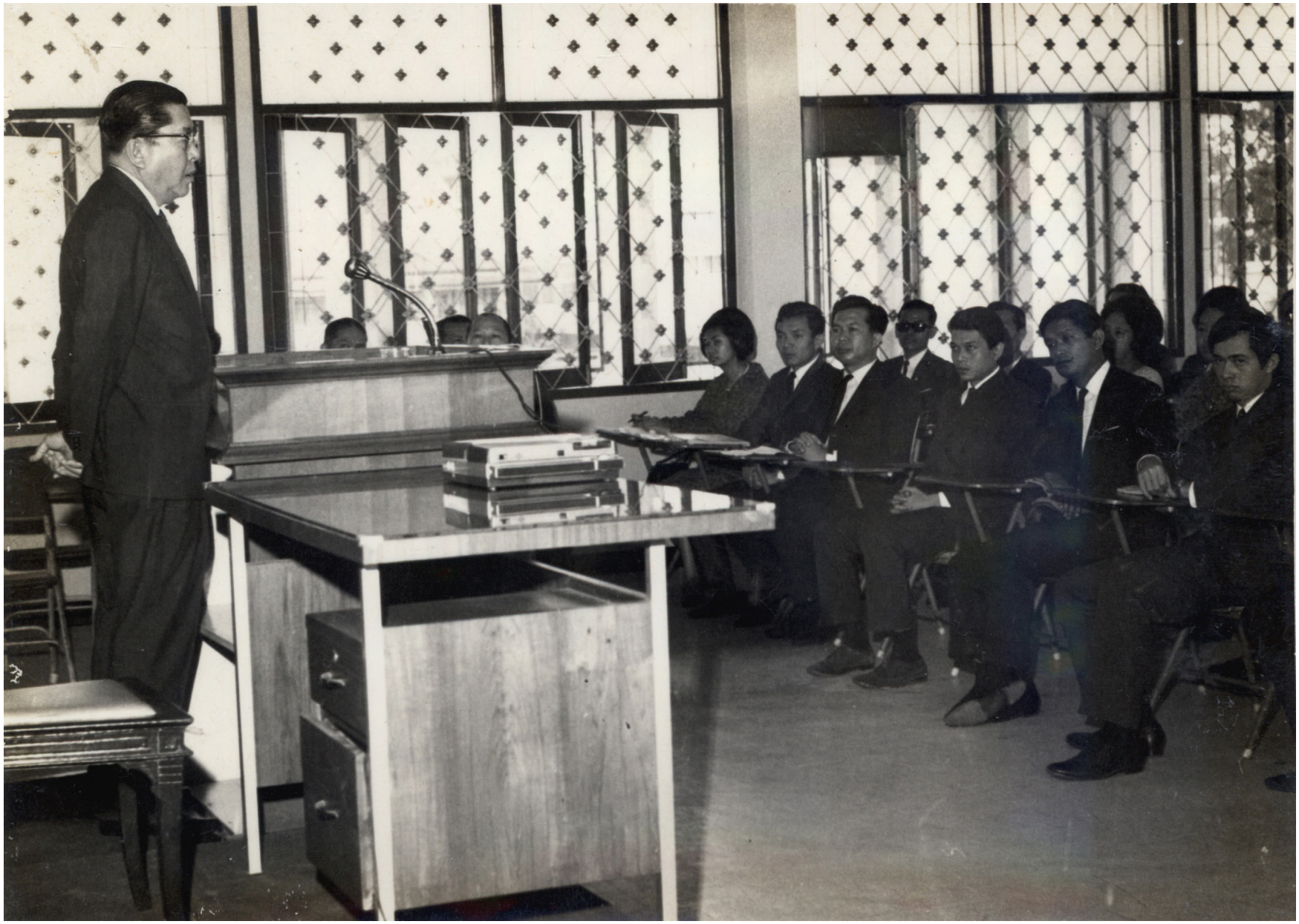
The Delegation of Thailand at the 22nd Session of the United Nations General Assembly in New York, in September 1967





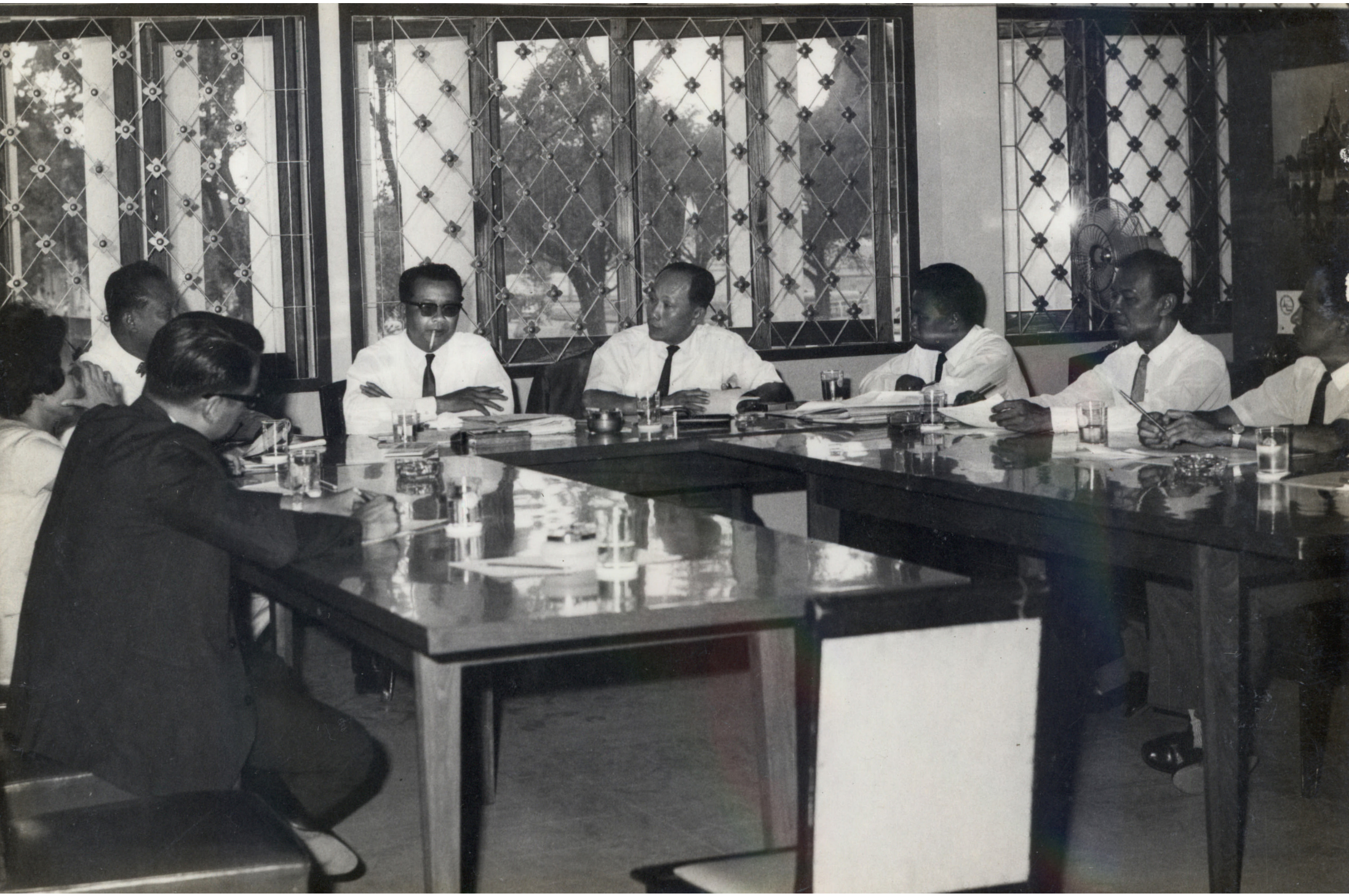
พิธีเปิดสถานีวิทยุเอเชียเสรี ในปี ๒๕๑๑ โดยนายกรัฐมนตรีและเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริการ่วมเป็นเกียรติด้วย

Inauguration Ceremony of the Voice of Free Asia Radio Station in 1968. The Prime Minister and Ambassador of the United States of America were also present.



การจัดกิจกรรมส่งเสริมความรู้สำหรับข้าราชการกระทรวงการต่างประเทศ โดยสถาบันการต่างประเทศ เมื่อปี ๒๕๑๑

Knowledge management activity for officials of the Ministry of Foreign Affairs by the Institute of Foreign Affairs in 1968



การประชุมคณะกรรมการสโมสรสราญรมย์ ปี ๒๕๑๑

Meeting of Saranrom Club Committee 1968



นายกรัฐมนตรีหารือข้อราชการกับประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา ระหว่างการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการในฐานะพระราชอาคันตุกะ เมื่อเดือนกรกฎาคม ๒๕๑๒ โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเข้าร่วมด้วย

Official discussion between the Prime Minister and the President of the United States of America during the State Visit to Thailand in July 1969. The Minister of Foreign Affairs and the Secretary of State were also present.

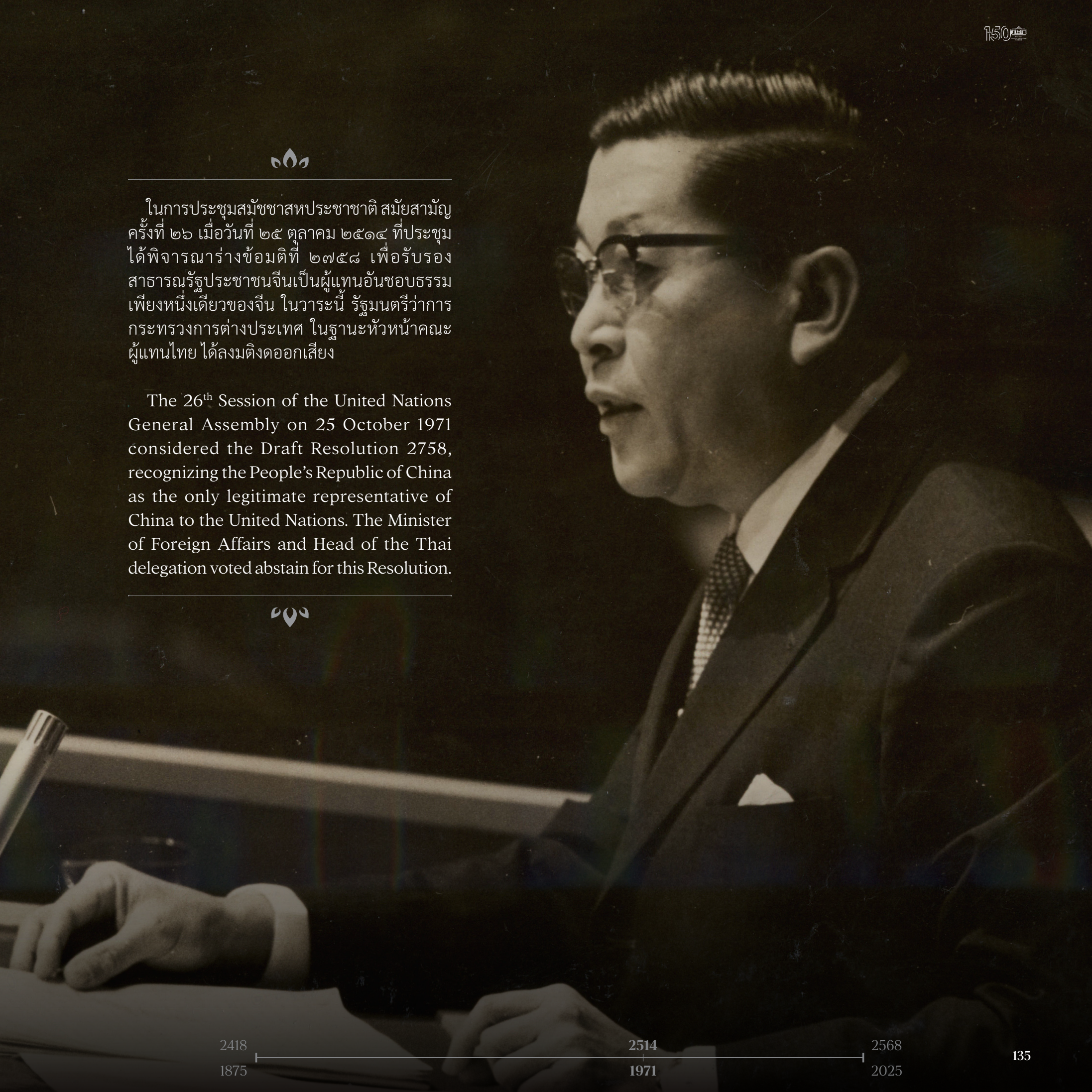


รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศร่วมการประชุมระดับรัฐมนตรีขององค์การสนธิสัญญาป้องกันร่วมแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ครั้งที่ ๑๖ ที่กรุงลอนดอน เมื่อเดือนพฤษภาคม ๒๕๑๔

The Minister of Foreign Affairs participated in the 16th Ministerial Council of the Southeast Asia Treaty Organisation, in London, in May 1971.

ในการประชุมสมัชชาสหประชาชาติ สมัยสามัญ ครั้งที่ ๒๖ เมื่อวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๑๔ ที่ประชุมได้พิจารณาร่างข้อมติที่ ๒๗๕๘ เพื่อรับรองสาธารณรัฐประชาชนจีนเป็นผู้แทนอันชอบธรรมเพียงหนึ่งเดียวของจีน ในวาระนี้ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ในฐานะหัวหน้าคณะผู้แทนไทย ได้ลงมติงดออกเสียง

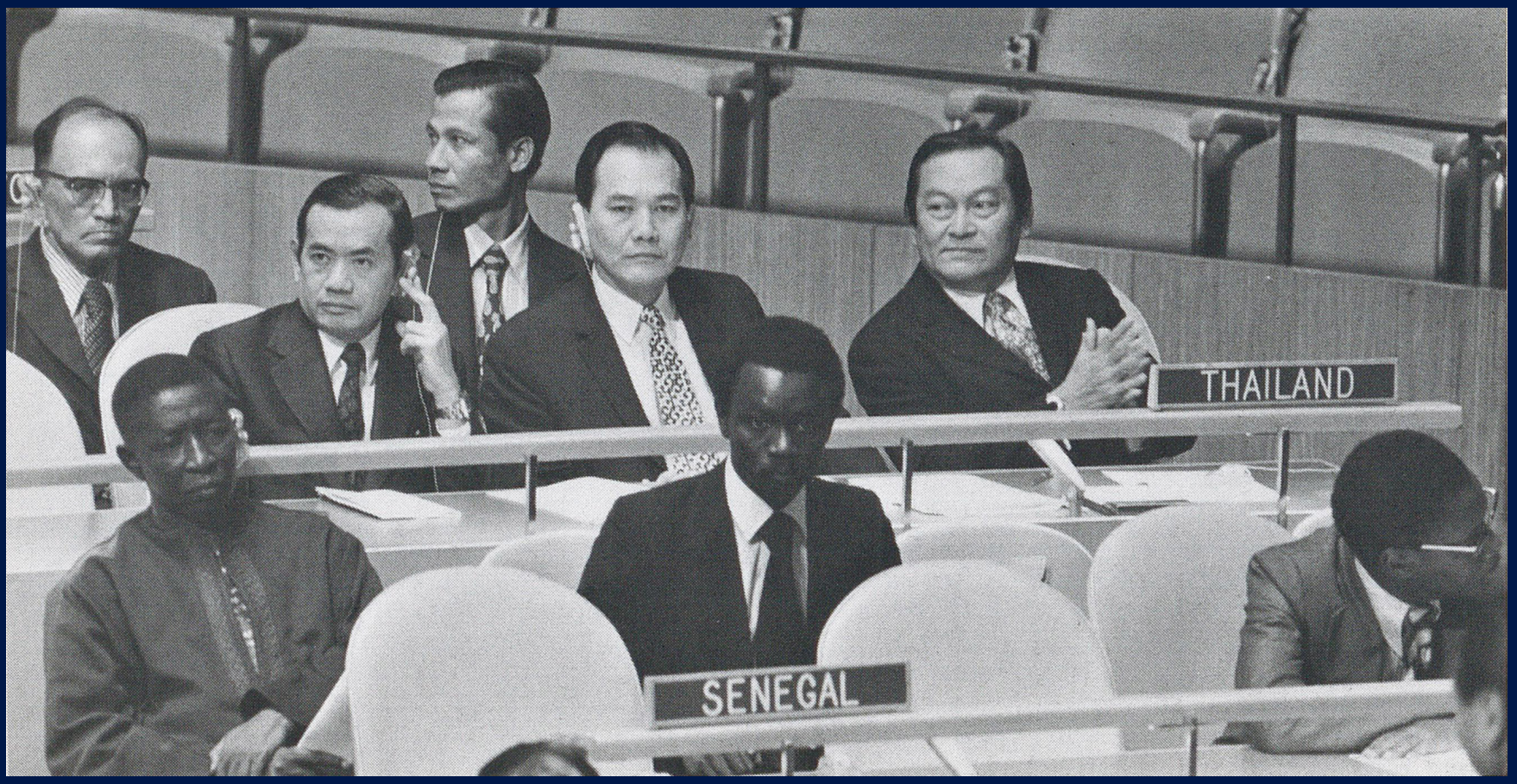
The 26th Session of the United Nations General Assembly on 25 October 1971 considered the Draft Resolution 2758, recognizing the People's Republic of China as the only legitimate representative of China to the United Nations. The Minister of Foreign Affairs and Head of the Thai delegation voted abstain for this Resolution.





ระหว่างวันที่ ๑๐ - ๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕ สมเด็จพระราชินีนาถเอลิซาเบธ ที่ ๒ แห่งสหราชอาณาจักรเสด็จพระราชดำเนินมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะพระราชอาคันตุกะ ซึ่งนับเป็นครั้งแรกของพระประมุขของประเทศนั้น กระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยประสานงานหลัก

Between 10 - 15 February 1972, Her Majesty Queen Elizabeth II of the United Kingdom paid a State Visit to Thailand, which was the first visit to Thailand for the monarch of the country. The Ministry of Foreign Affairs was the principal coordinating agency.



คณะผู้แทนไทยในการประชุมสมัชชาสหประชาชาติ สมัยสามัญ ครั้งที่ ๒๘ เมื่อเดือนกันยายน ๒๕๑๖

The Delegation of Thailand at the 28th Session of the United Nations General Assembly in New York, in September 1973

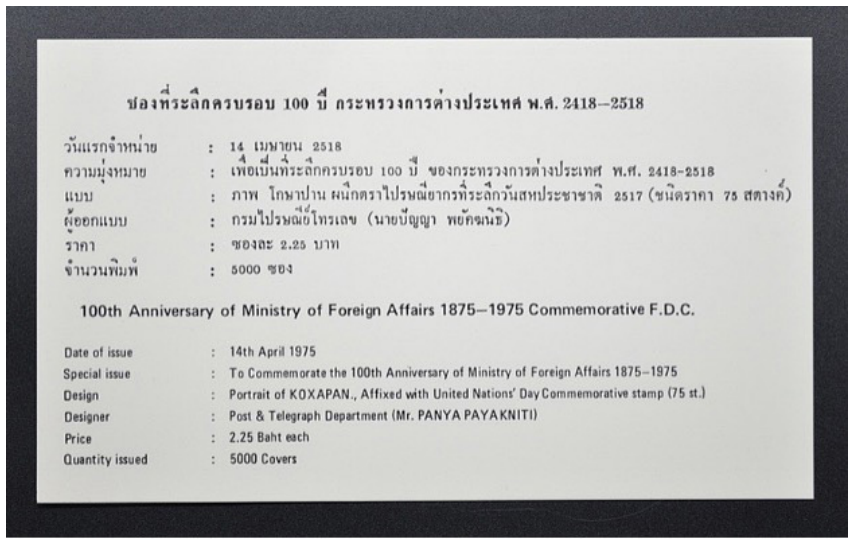
ข้าราชการกรมพิธีการทูต ปี ๒๕๑๗ ถ่ายที่สวนชั้น ๔ ของอาคารกระทรวงการต่างประเทศ วังสราญรมย์

Officials of the Department of Protocol in 1974, taken at the rooftop garden on the 4th floor of the Ministry of Foreign Affairs building, Saranrom Palace









ซองที่ระลึกครบรอบ 100 ปี กระทรวงการต่างประเทศ พ.ศ. 2418–2518

วันแรกจำหน่าย	:	14 เมษายน 2518
ความมุ่งหมาย	:	เพื่อเป็นที่ระลึกครบรอบ 100 ปี ของกระทรวงการต่างประเทศ พ.ศ. 2418-2518
แบบ	:	ภาพ โกษาปาน ผนึกตราไปรษณียากรที่ระลึกวันสหประชาชาติ 2517 (ชนิดราคา 75 สตางค์)
ผู้ออกแบบ	:	กรมไปรษณีย์โทรเลข (นายบัญญา พยัคฆนิธิ)
ราคา	:	ซองละ 2.25 บาท
จำนวนพิมพ์	:	5000 ซอง

100th Anniversary of Ministry of Foreign Affairs 1875–1975 Commemorative F.D.C.

Date of issue	:	14th April 1975
Special issue	:	To Commemorate the 100th Anniversary of Ministry of Foreign Affairs 1875–1975
Design	:	Portrait of KOXAPAN., Affixed with United Nations' Day Commemorative stamp (75 st.)
Designer	:	Post & Telegraph Department (Mr. PANYA PAYAKNITI)
Price	:	2.25 Baht each
Quantity issued	:	5000 Covers

ในโอกาสครบรอบ ๑๐๐ ปี กระทรวงการต่างประเทศ เมื่อวันที่ ๑๔ เมษายน ๒๕๑๘ กระทรวงการต่างประเทศจัดทำเหรียญที่ระลึก ซึ่งมีภาพโกษาปานอยู่ด้านหน้า และซองที่ระลึกครบรอบ ๑๐๐ ปี กระทรวงการต่างประเทศ พ.ศ. ๒๔๑๘ - ๒๕๑๘ โดยมีภาพโกษาปาน และตราไปรษณียากรที่ระลึกวันสหประชาชาติ ๒๕๑๗ จำนวน ๕,๐๐๐ ซอง

On the occasion of the 100th anniversary of its establishment on 14 April 1975, the Ministry of Foreign Affairs commissioned the production of commemorative medals with the portrait of Koxapan and produced 5,000 commemorative envelopes also with the portrait of Koxapan, affixed with a memorial stamp, marking the United Nations Day 1974.



ระหว่างวันที่ ๓๐ มิถุนายน - ๖ กรกฎาคม ๒๕๑๘ นายกรัฐมนตรีเดินทางไปราชการที่กรุงปักกิ่ง ในวันที่ ๑ กรกฎาคม และเข้าเยี่ยมคารวะประธานเหมา เจ๋อตุง และต่อมาได้ลงนามในแถลงการณ์ร่วมสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตอย่างเป็นทางการอันเป็นการปรับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศทั้งสอง ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศได้เตรียมการไว้ก่อนหน้านี้แล้ว

Between 30 June - 6 July 1975, the Prime Minister paid an Official Visit to Beijing. On 1 July, he called on Chairman Mao Zedong and subsequently signed the Joint Communique on the Establishment of Formal Diplomatic Relations which led to the normalization of relations between the two countries, which the Ministry of Foreign Affairs had made considerable preparation for the accomplishment of this objective.



ในปี ๒๕๑๙ ไทยเปิดสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปักกิ่ง และเมื่อวันที่ ๓๐ มีนาคม หม่อมราชวงศ์เกษมสโมสร เกษมศรี เอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็ม ได้ยื่นพระราชสาส์นตราตั้งต่อประธานคณะกรรมการถาวรของสมัชชาประชาชนแห่งชาติของสาธารณรัฐประชาชนจีน

In 1976, Thailand established its Embassy in Beijing. On 30 March, Momrajawongse Kasem S. Kasemsri, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, presented his Letter of Credence to the Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China.



ในปี ๒๕๒๐ ไทยแต่งตั้งหัวหน้าคณะทูตสตรีรายแรก นางสาวอัมพา ภัทรนาวิก เอกอัครราชทูตวิสามัญ ผู้มีอำนาจเต็มได้ยื่นพระราชสาส์นตราตั้งต่อประธานาธิบดีศรีลังกา เมื่อวันที่ ๒๐ กันยายน

In 1977, Thailand appointed its first female head of diplomatic mission. Ms. Ampha Bhataranavik presented her Letter of Credence to the President of Sri Lanka on 20 September.

ภายหลังการปิดสำนักงานขององค์การป้องกันร่วมแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ที่ถนนศรีอยุธยา กระทรวงการต่างประเทศได้ย้ายส่วนราชการบางแห่งไปยังอาคารดังกล่าว เมื่อปี ๒๕๒๑ ต่อมา ในปี ๒๕๓๙ กระทรวงการต่างประเทศได้รื้ออาคารหลังนี้เพื่อสร้างอาคารสมบูรณ์แบบขึ้นมาแทน

Following the closure of the office of the Southeast Asia Treaty Organisation on Sri Ayudhya Road, the Ministry of Foreign Affairs relocated a number of its agencies into this building in 1978. In 1996, the Ministry of Foreign Affairs demolished this building so as to pave way for the construction of its comprehensive headquarters.





เมื่อวันที่ ๑๘ สิงหาคม ๒๕๒๓ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เสด็จพระราชดำเนิน พร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง มายังกระทรวงการต่างประเทศ วังสราญรมย์ เพื่อทรงประกอบพิธีเปิดพระอนุสาวรีย์สมเด็จ พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการ

On 18 August 1980, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great and Her Majesty Queen Sirikit The Queen Mother presided over the ceremony for the unveiling of the statue of His Royal Highness Prince Devawongse at the Ministry of Foreign Affairs, Saranrom Palace.



ในปี ๒๕๒๔ กระทรวงการต่างประเทศได้จัดให้คณะทูตเดินทางไปเยี่ยมชมโครงการหลวง ที่จังหวัดเชียงใหม่ ในโอกาสนี้ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ได้พระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้คณะทูตได้เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ระหว่างการเยี่ยมชมโครงการ

In 1981, the Ministry of Foreign Affairs organised a trip for members of the Diplomatic and Consular Corps to visit the Royal Project in Chiang Mai Province. During the visit, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great graciously granted an audience to the visitors.

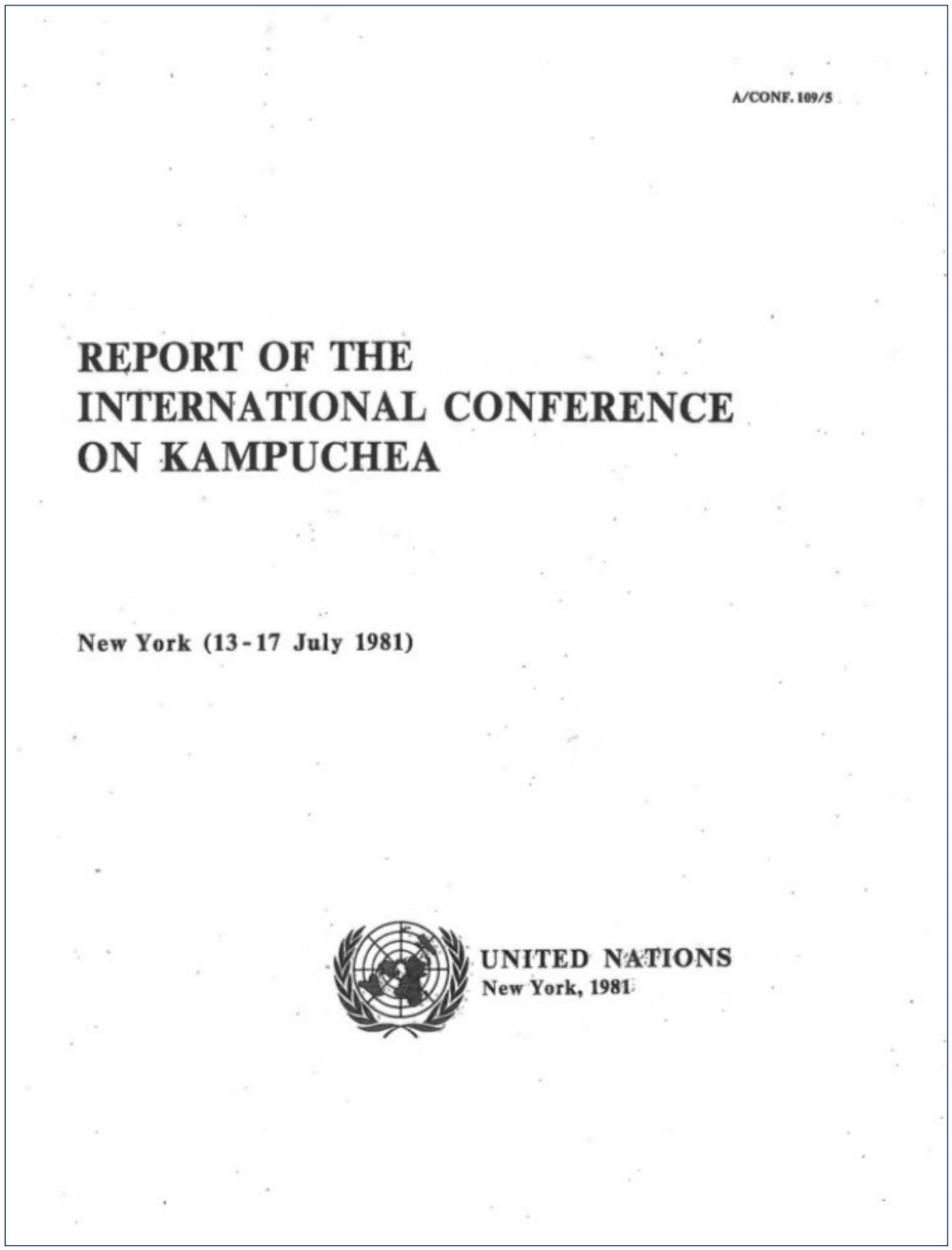
สืบเนื่องจากปัญหาภายในประเทศเพื่อนบ้านบางประเทศตั้งแต่ปี ๒๕๑๘ เป็นต้นมา ผู้พลัดถิ่นจำนวนมากได้หลบหนีเข้ามายังประเทศไทย ซึ่งต้องรับภาระในด้านมนุษยธรรม ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศได้ร่วมกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งในและต่างประเทศ เพื่อดูแลผู้พลัดถิ่นเหล่านี้และส่งต่อไปยังประเทศที่สามจนหมด

As a consequence of internal problems in certain neighbouring countries since 1975, a vast number of displaced persons entered Thailand which was obliged to bear humanitarian responsibility. The Ministry of Foreign Affairs, together with relevant domestic and international agencies, managed to look after these displaced persons and eventually arranged for their departure to third countries.



สืบเนื่องจากปัญหาที่เกิดขึ้นในกัมพูชา เมื่อปลายปี ๒๕๒๑ อันมีผลกระทบต่อความมั่นคงของไทย กระทรวงการต่างประเทศได้ดำเนินการทั้งในกรอบทวิภาคีและพหุภาคี เพื่อหาข้อยุติทางการเมือง โดยระหว่างวันที่ ๑๓-๑๗ กรกฎาคม ๒๕๒๔ สหประชาชาติได้จัดการประชุมระหว่างประเทศ เพื่อหาข้อยุติทางการเมืองที่สมบูรณ์แบบที่นครนิวยอร์ก อันถือได้ว่า เป็นผลที่เป็นรูปธรรมในการนี้

In response to the problem which occurred in Kampuchea since the latter part of 1978, which affected the security of Thailand, the Ministry of Foreign Affairs pursued initiatives both at the bilateral and multilateral levels for the political settlement of such a problem. Between 13 - 17 July 1981, the United Nations organised the International Conference on Kampuchea with the aim of finding a comprehensive political settlement of this problem which could be regarded as a tangible step.


A/CONF. 109/5

REPORT OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON KAMPUCHEA

New York (13-17 July 1981)

UNITED NATIONS
New York, 1981



ในปี ๒๕๒๕ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน-ประชาคมยุโรป ในการนี้ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้หัวหน้าคณะผู้แทนเข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท

In 1982, Thailand hosted the Meeting of ASEAN - European's Community Foreign Ministers. His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great graciously granted an audience to the heads of delegations in this regard.

หม่อมหลวงพีระพงศ์ เกษมศรี เอกอัครราชทูตผู้แทนถาวรฯ ประจำสหประชาชาติ ณ นครนิวยอร์ก ลงนามเอกสารสุดท้าย หลังจากที่ประเทศไทยได้ให้คำมั่นต่อการมอบเงินแก่กองทุนพัฒนาของสหประชาชาติสำหรับปี ๒๕๒๕

Mom Luang Birabhongse Kasemsri, Ambassador and Permanent Representative of Thailand to the United Nations in New York, signed the Final Act, following the pledge by Thailand for the contribution to the United Nations Capital Development Fund for 1982.





รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศร่วมพิธีการรับบรูไนดารุสซาลามเข้าเป็นสมาชิกลำดับที่ ๖ ของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เมื่อวันที่ ๗ มกราคม ๒๕๒๗

The Minister of Foreign Affairs, at the ceremony for the admission of Brunei Darussalam as the 6th member of the Association of Southeast Asian Nations, on 7 January 1984

ระหว่างปี ๒๕๒๗ - ๒๕๒๙ นายแผน วรรณเมธี อดีตปลัดกระทรวงการต่างประเทศ และเอกอัครราชทูตได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งเลขาธิการอาเซียน โดยเป็นชาวไทยรายแรกที่ได้ดำรงตำแหน่งนี้

Between 1984-1986, Phan Wannamethee, former Permanent Secretary for Foreign Affairs and Ambassador, was appointed Secretary-General of ASEAN, the first Thai national to assume this position.



2418 1875 | **2527 1984** | 2568 2025



ระหว่างปี ๒๕๒๘ - ๒๕๒๙ ประเทศไทยได้รับเลือกให้เป็นสมาชิกประเภทไม่ถาวรของคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติ

Between 1985 - 1986, Thailand was elected and served as a non-permanent member of the United Nations Security Council.



ระหว่างวันที่ ๓-๕ พฤษภาคม ๒๕๒๙ นางแนนซี เรแกน ภริยาประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา ได้เดินทางเยือนประเทศไทย ในฐานะพระราชอาคันตุกะส่วนพระองค์ โดยวัตถุประสงค์ประการหนึ่ง คือ การแสดงความสนับสนุนของสหรัฐอเมริกาในการต่อต้านการค้าและการเสพยาเสพติด

Between 3 - 5 May 1986, Nancy Reagan, First Lady of the United States of America, paid a visit to Thailand as private guest of His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great and Her Majesty Queen Sirikit The Queen Mother. One of the objectives of such a trip was to pledge support by the United States for local efforts to end the illegal narcotic trade and drug abuse.



ระหว่างวันที่ ๒๐ - ๒๑ ตุลาคม ๒๕๒๙ นายราจีฟ คานธี นายกรัฐมนตรีอินเดีย เดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะแขกของรัฐบาล ซึ่งนับเป็นครั้งแรกของการเยือนในระดับนี้

Between 20 - 21 October 1986, Rajiv Gandhi, Prime Minister of India, paid an Official Visit to Thailand which was the first visit at this level.

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศวางพวงมาลาที่พระอนุสาวรีย์สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการ ในโอกาสวันคล้ายวันสถาปนากระทรวงการต่างประเทศ เมื่อวันที่ ๑๔ เมษายน ๒๕๓๑

The Minister of Foreign Affairs placed a wreath at the statue of His Royal Highness Prince Devawongse, on the occasion of the anniversary of the establishment of the Ministry of Foreign Affairs on 14 April 1988.



ระหว่างวันที่ ๑๖ - ๒๒ พฤษภาคม ๒๕๓๑ นายกรัฐมนตรีเดินทางเยือนสหภาพโซเวียตอย่างเป็นทางการ ระหว่างนั้นได้มีการหารือข้อราชการกับเลขาธิการพรรคคอมมิวนิสต์แห่งสหภาพโซเวียต ซึ่งมีผลอย่างลึกซึ้งต่อการดำเนินการเพื่อแก้ไขปัญหากัมพูชา

Between 16 - 22 May 1988, the Prime Minister paid an Official Visit to the Soviet Union. During the visit, a discussion was held with the Secretary-General of the Communist Party of the Soviet Union, which led to profound impact on the process towards solving the problem in Cambodia.



เมื่อวันที่ ๔ สิงหาคม ๒๕๓๑ พลเอก ชาติชาย ชุณหะวัณ อดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และเอกอัครราชทูต ได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรี โดยในด้านการต่างประเทศ นายกรัฐมนตรีได้ประกาศนโยบายที่จะเปลี่ยนสนามรบเป็นสนามการค้า

On 4 August 1988, General Chatchai Choonhawan, former Minister of Foreign Affairs and Ambassador, was appointed Prime Minister. In the conduct of foreign affairs, an announcement by the Prime Minister was “to change the battlefield into a marketplace”.



ลูกเรือประมงไทยที่ถูกจับโดยบังกลาเทศแสดงความขอบคุณกระทรวงการต่างประเทศ หลังจากที่ได้รับความช่วยเหลือและปล่อยตัว เมื่อปี ๒๕๓๑

Thai fishing boat crew, arrested by Bangladesh, expressed their gratitude to the Ministry of Foreign Affairs, following their release through official intervention in 1988.





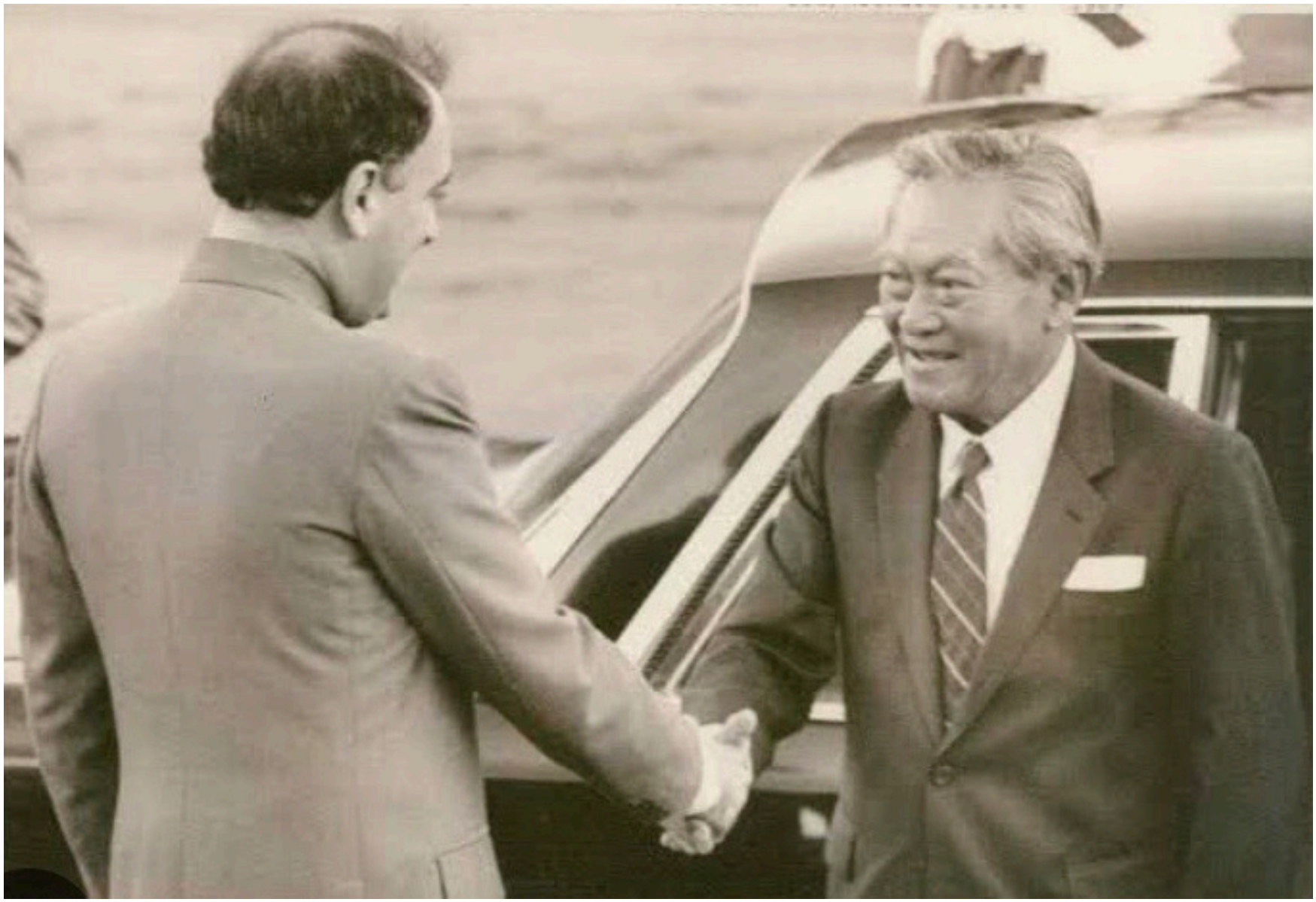
การหารือทวิภาคีไทย - เวียดนาม เรื่อง ผู้พลัดถิ่นชาวเวียดนาม ที่กระทรวงการต่างประเทศ เมื่อวันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๓๒

Bilateral discussion between Thailand and Vietnam on the issue of Vietnamese displaced persons, at the Ministry of Foreign Affairs, on 23 February 1989



ระหว่างการเยือนกรุงฮานอยอย่างเป็นทางการของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เมื่อปี ๒๕๓๒ รัฐบาลเวียดนามได้ปล่อยตัวลูกเรือประมงไทยที่ถูกจับไว้จำนวนหนึ่ง ซึ่งเดินทางกลับมาพร้อมกัน

During the Official Visit to Hanoi by the Minister of Foreign Affairs in 1989, the Government of Vietnam released a batch of arrested Thai fishing boat crew who returned to Thailand on the same flight.



ระหว่างวันที่ ๒๘ มีนาคม - ๑ เมษายน ๒๕๓๒ นายกรัฐมนตรีเดินทางเยือนอินเดียอย่างเป็นทางการ ในฐานะแขกของรัฐบาลอินเดีย อันเป็นการเยือนครั้งแรกของนายกรัฐมนตรีไทย

Between 28 March - 1 April 1989, the Prime Minister paid an Official Visit to India, which was the first time for a Thai Prime Minister.

2418 1875 | **2532 1989** | 2568 2025



เมื่อเดือนพฤศจิกายน ๒๕๓๒ ประเทศไทยได้ร่วมเป็นสมาชิกผู้ก่อตั้งความร่วมมือทางเศรษฐกิจเอเชีย-แปซิฟิก (เอเปค) ที่ออสเตรเลีย โดยนายกรัฐมนตรีเป็นหัวหน้าคณะผู้แทนไทยในโอกาสดังกล่าว

In November 1989, Thailand became a founding member of the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) in Australia. The Prime Minister led the Thai Delegation on that occasion.

การประชุมเอกอัครราชทูตและกงสุลใหญ่ประจำภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ประจำปี ๒๕๓๒ ที่กระทรวงการต่างประเทศ

Meeting of Thai Ambassadors and Consuls General in the Asia-Pacific region for 1989, at the Ministry of Foreign Affairs



เอกอัครราชทูต ณ กรุงปารีส ยื่นหนังสือแต่งตั้งเป็นผู้แทนถาวรแห่งประเทศไทยประจำองค์การการศึกษา วิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติต่อผู้อำนวยการขององค์การฯ ที่กรุงปารีส เมื่อปี ๒๕๓๒

The Ambassador in Paris, presenting his Credentials as Permanent Representative to the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organisation to the Director of the Organisation, in Paris, in 1989.





รัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างประเทศตรวจเยี่ยมและรับทราบพัฒนาการของระบบการจัดทำหนังสือเดินทาง ที่กองหนังสือเดินทาง ในปี ๒๕๓๓

The Minister of Foreign Affairs, inspecting and appreciating progress in the passport processing system, at the Passport Division, in 1990



หลังจากที่อิรักยึดครองคูเวต เมื่อวันที่ ๒ สิงหาคม ๒๕๓๓ รัฐบาลไทยจำต้องปิดสถานเอกอัครราชทูต ณ คูเวต พร้อมกับช่วยเหลือคนชาติไทยในการอพยพออกจากพื้นที่ที่ได้รับผลกระทบ โดยกระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยประสานงานหลัก

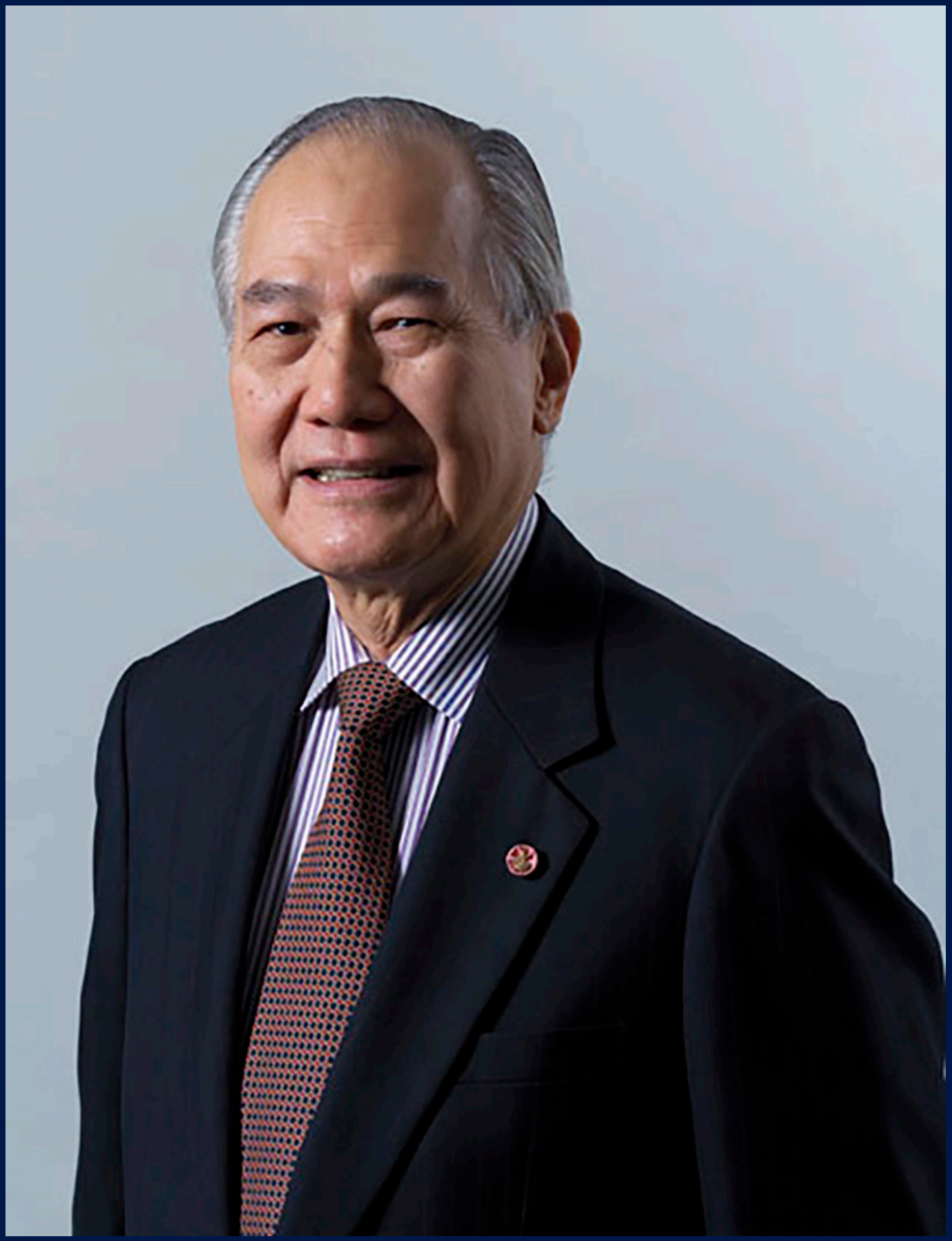
Following the invasion of Kuwait by Iraq on 2 August 1990, the Government was obliged to close down the Royal Thai Embassy in Kuwait, while assisting Thai nationals to evacuate from the affected areas. The Ministry of Foreign Affairs was the principal coordinating agency.



เมื่อวันที่ ๒๖ สิงหาคม ๒๕๓๓ พลอากาศเอก สิทธิ เศวตศิลา ลาออกจากตำแหน่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ โดยครองตำแหน่งดังกล่าวเป็นเวลา ๑๐ ปี ๖ เดือน ๕ วัน

On 26 August 1990, Air Chief Marshal Siddhi Savetsila resigned from his position of Minister of Foreign Affairs, after serving for 10 years 6 months and 5 days.

2418 1875 **2533 1990** 2568 2025



เมื่อวันที่ ๒ มีนาคม ๒๕๓๔ นายอานันท์ ปันยารชุน อดีตปลัดกระทรวงการต่างประเทศ และเอกอัครราชทูต ได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรี

On 2 March 1991, Anand Panyarachun, former Permanent Secretary for Foreign Affairs and Ambassador, was appointed Prime Minister.

เมื่อวันที่ ๒๕ สิงหาคม ๒๕๓๔ กระทรวงการต่างประเทศได้จัดงานเนื่องในโอกาสครบรอบ ๑๐๐ ปี แห่งวันประสูติของพลตรี พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ อดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ปลัดทูลฉลอง เอกอัครราชทูตและอัครราชทูต ในโอกาสนี้ องค์การการศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ ได้ประกาศพระเกียรติคุณในฐานะบุคคลสำคัญของโลก ประจำปี ๒๕๓๔

On 25 August 1991, the Ministry of Foreign Affairs commemorated the 100th anniversary of His Royal Highness Prince Narathip, former Minister of Foreign Affairs, Under Secretary of State for Foreign Affairs, Ambassador, Permanent Representative, and Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary. On that occasion, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation recognized him as Great Personality of the year 1991.





ระหว่างวันที่ ๒๖ - ๒๘ กันยายน ๒๕๓๔ สมเด็จพระจักรพรรดิอากิฮิโตะแห่งญี่ปุ่นเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการในฐานะพระราชอาคันตุกะโดยเป็นการเสด็จฯ ต่างประเทศครั้งแรก หลังจากที่ทรงขึ้นครองราชย์

Between 26 - 28 September 1991, His Majesty Emperor Akihito of Japan paid a State Visit to Thailand, the first overseas trip after his accession to the throne.

ความตกลงสันติภาพ ที่กรุงปารีส ฉบับวันที่ ๒๓ ตุลาคม ๒๕๓๔ ซึ่งประเทศไทยได้ร่วมลงนาม ถือว่า เป็นการยุติสงครามกัมพูชา-เวียดนาม และสงครามอินโดจีน ครั้งที่ ๓ อย่างเป็นทางการ และนำไปสู่การส่งกองกำลังรักษาสันติภาพ ตลอดจนการบริหารงานของรัฐบาลโดยสหประชาชาติ

The Paris Peace Agreement of 23 October 1991 was also signed by Thailand. The Agreement marked the official end of the Cambodian-Vietnamese War and the Third Indochina War. It also led to the deployment of United Nations peacekeeping mission and for the United Nations to take over the government of that state.





ระหว่างวันที่ ๖ - ๑๑ มกราคม ๒๕๓๕ นายไกสอน พมวิหาน ประธานประเทศลาว เดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะพระราชอาคันตุกะ ซึ่งนับเป็นครั้งแรกของการเยือนในระดับนี้

Between 6 - 11 January 1992, Kaysone Phomvihane, President of Laos, paid a State Visit to Thailand, which was the first visit at this level.

ภายหลังการจัดทำความตกลงสันติภาพ ที่กรุงปารีส ประเทศไทยได้เริ่มให้ความช่วยเหลือในด้านต่าง ๆ แก่กัมพูชา โดยเฉพาะในด้านมนุษยธรรม โดยกระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยประสานงานหลัก

Following the Paris Peace Agreement, Thailand began to extend all types of assistance, particularly humanitarian assistance, to Cambodia. The Ministry of Foreign Affairs was the principal coordinating agency.



ระหว่างวันที่ ๒๗ - ๒๘ มกราคม ๒๕๓๕ นายกรัฐมนตรีได้เข้าร่วมการประชุมประมุขแห่งรัฐและหัวหน้ารัฐบาลของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ครั้งที่ ๓ ที่สิงคโปร์ โดยส่วนหนึ่งของปฏิญญาสิงคโปร์ระบุว่า จะมีการจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน อันเป็นข้อเสนอของไทย

Between 27 - 28 January 1992, the Prime Minister participated in the 3rd Meeting of the Heads of State and Heads of Government of the Association of Southeast Asian Nations in Singapore. A part of the Singapore Declaration stated that a free trade area be established in ASEAN, as proposed by Thailand.





เมื่อวันที่ ๑๖ กันยายน ๒๕๓๕ สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินมาทรงร่วมการประชุมโต๊ะกลม ภายใต้หัวข้อ “ความสัมพันธ์ไทย - สหรัฐอเมริกา” ที่กระทรวงการต่างประเทศ

On 16 September 1992, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn participated in a round table conference, on “Thai - United States Relations”, at the Ministry of Foreign Affairs.



พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศรมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้ผู้เข้าร่วมการประชุมเอกอัครราชทูตและกงสุลใหญ่ประจำภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ประจำปี ๒๕๓๖ เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท เมื่อวันที่ ๑๖ สิงหาคม

His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great graciously granted an audience to participants of the Meeting of Ambassadors and Consuls General in the Asia-Pacific region for 1993, on 16 August.



เมื่อวันที่ ๘ เมษายน ๒๕๓๗ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เสด็จพระราชดำเนินไปทรงประกอบพิธีเปิดสะพานมิตรภาพไทย - ลาว ที่จังหวัดหนองคาย จากนั้น เสด็จพระราชดำเนินต่อไปยังเวียงจันทน์

On 8 April 1994, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great, together with the President of Laos, presided over the opening ceremony of the Thai - Laos Friendship Bridge in Nong Khai Province, which was followed by his visit to Vientiane.



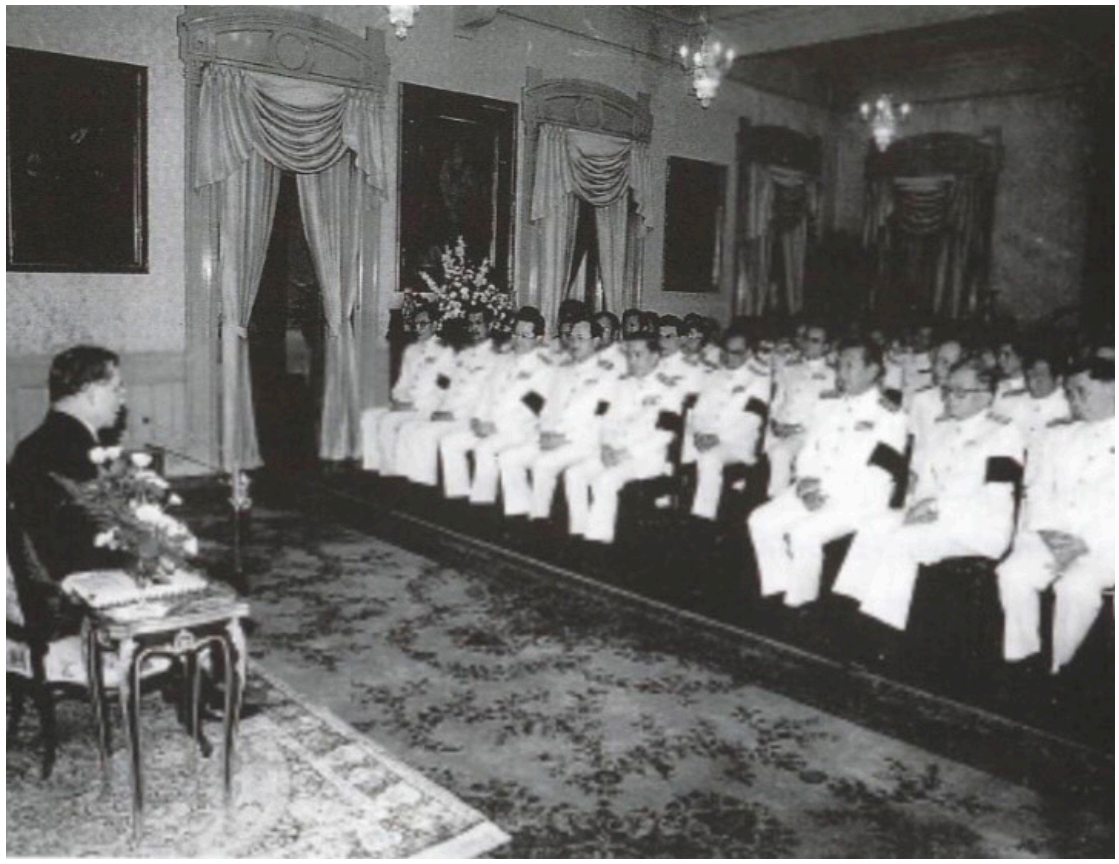
ระหว่างวันที่ ๒ - ๗ กันยายน ๒๕๓๗ นายกรัฐมนตรีเดินทางเยือนญี่ปุ่นอย่างเป็นทางการ ในการนี้ นายกรัฐมนตรีได้เข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระจักรพรรดิอากิฮิโตะ

Between 2 - 7 September 1994, the Prime Minister paid an Official Visit to Japan. During the visit, His Majesty Emperor Akihito graciously granted an audience to the Prime Minister.



เมื่อวันที่ ๑๔ เมษายน ๒๕๓๘ กระทรวงการต่างประเทศได้จัดงานเนื่องในโอกาสครบรอบ ๑๒๐ ปีการสถาปนากระทรวงการต่างประเทศ โดยกิจกรรมหนึ่งได้แก่ การร่วมมือกับการสื่อสารแห่งประเทศไทยในการจัดทำตราไปรษณียากรที่ระลึก

On 14 April 1995, the Ministry of Foreign Affairs commemorated the 120th anniversary of its establishment. One of the activities was the issuance of the commemorative postal stamp, in cooperation with the Communication Authority of Thailand.



พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้ผู้เข้าร่วมการประชุมเอกอัครราชทูตและกงสุลใหญ่ทั่วโลกครั้งแรกเข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท เมื่อวันที่ ๑๗ สิงหาคม ๒๕๓๘

His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great graciously granted an audience to participants of the first meeting of all Ambassadors and Consuls General on 17 August 1995.

ระหว่างวันที่ ๑๔ - ๑๕ ธันวาคม ๒๕๓๘ ประเทศไทย ได้เป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๕ อันเป็นครั้งแรกสำหรับภารกิจนี้ และเป็นครั้งแรกที่เวียดนามเข้าร่วม

Between 14 - 15 December 1995, Thailand hosted the 5th ASEAN Summit. It was the first time that Thailand had to pursue such task and also the first time that Vietnam participated.





ระหว่างวันที่ ๑ - ๒ มีนาคม ๒๕๓๙ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุม ครั้งแรก ของประมุขแห่งรัฐและหัวหน้ารัฐบาลของเอเชีย-ยุโรป (อาเซม) ในการนี้ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ได้พระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้หัวหน้าคณะผู้แทนเข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท

Between 1 - 2 March 1996, Thailand hosted the inaugural Asia-Europe Meeting (ASEM) Summit. On this occasion, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great graciously granted an audience to heads of delegation.



เมื่อวันที่ ๑๑ มิถุนายน ๒๕๓๙ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมกุมารี เสด็จพระราชดำเนินไปทรงวางศิลาฤกษ์อาคารที่ทำการหลังใหม่ ของกระทรวงการต่างประเทศ ถนนศรีอยุธยา

On 11 June 1996, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great graciously designated Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn to lay the foundation stone of the new office building of the Ministry of Foreign Affairs, Sri Ayudhya Road.



ระหว่างวันที่ ๒๕ - ๒๗ พฤศจิกายน ๒๕๓๙ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาเดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการในฐานะพระราชอาคันตุกะ หลังจากที่การเยือนในระดับนี้ได้ว่างเว้นไปเป็นเวลา ๒๗ ปี

Between 25 - 27 November 1996, the President of the United States of America paid a State Visit to Thailand, after an interval of 27 years since the previous visit at this level.

2418 2539 2568
1875 1996 2025



เมื่อวันที่ ๓ กรกฎาคม ๒๕๔๐ กระทรวงการต่างประเทศได้จัดงานเนื่องในโอกาสครบรอบ ๑๐๐ ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-รัสเซีย โดยกิจกรรมหนึ่ง ได้แก่ การร่วมมือกับการสื่อสารแห่งประเทศไทยในการจัดทำตราไปรษณียากรที่ระลึก

On 3 July 1997, the Ministry of Foreign Affairs commemorated the 100th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Thailand and Russia. One of the activities was the issuance of the commemorative postal stamp, in cooperation with the Communication Authority of Thailand.



พิธีรับสหภาพเมียนมาเป็นสมาชิกกรอบความร่วมมือ BIST-EC เมื่อวันที่ ๒๒ ธันวาคม ๒๕๔๐ ต่อมา เนปาล และราชอาณาจักรภูฏานได้เข้าร่วม จึงเปลี่ยนชื่อเป็น BIMSTEC

Acceptance ceremony for the Union of Myanmar to become a member of the BIST-EC on 22 December 1997. Subsequently, Nepal and the Kingdom of Bhutan were accepted to the framework, while the name was changed to BIMSTEC.

ระหว่างวันที่ ๓ - ๔ เมษายน ๒๕๔๑ นายกรัฐมนตรีได้ร่วมการประชุมสุดยอดอาเซม ครั้งที่ ๒ ที่กรุงลอนดอน

Between 3 - 4 April 1998, the Prime Minister participated in the 2nd ASEM Summit in London.



พิธีเปิดสถานีวิทยุสราญรมย์อย่างเป็นทางการ เมื่อวันที่ ๒๑ เมษายน ๒๕๔๑ ก่อนหน้านี้ สถานีวิทยุแห่งนี้ใช้ชื่อว่า “วิทยุเอเชียเสรี”

The formal inauguration ceremony of the Saranrom Radio Station on 21 April 1998. The station had hitherto assumed the name “Radio Free Asia”.





รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเยี่ยมคารวะเลขาธิการสหประชาชาติ ระหว่างการเข้าร่วมการประชุมสมัชชาสหประชาชาติ สมัยสามัญ ครั้งที่ ๕๓ เมื่อปี ๒๕๔๑

The Minister of Foreign Affairs paid a courtesy call on the Secretary-General of the United Nations during the 53rd Session of the United Nations General Assembly in 1998.



งานเลี้ยงรับรองในโอกาสที่ประเทศไทยได้รับสถานะเป็นผู้สังเกตการณ์ถาวรในองค์การความร่วมมืออิสลาม เมื่อปี ๒๕๔๑

Reception on the occasion that Thailand was accorded with the status of permanent observer of the Organisation of Islamic Cooperation in 1998



เมื่อเดือนธันวาคม๒๕๔๑ กรมสารนิเทศ กระทรวงการต่างประเทศได้เริ่มจัดทำวารสารวิทยุสราญรมย์ ซึ่งเป็นการรวบรวมบทความและบทสัมภาษณ์ที่ได้ออกอากาศ โดยได้จัดทำอย่างต่อเนื่องจนถึงปัจจุบัน

Since December 1998, the Department of Information, Ministry of Foreign Affairs, has published the Saranrom Radio Journal which contains scripts of selected broadcasted articles and interviews. The Journal continues its publication until present.

ระหว่างวันที่ ๒๑ - ๒๒ มกราคม ๒๕๔๒ กระทรวงการต่างประเทศจัดให้สมาชิกคณะทูตเดินทางไปเยี่ยมชมโครงการในพระราชดำริที่จังหวัดเชียงใหม่ ในโอกาสนี้ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมพระราชทานเลี้ยงอาหารค่ำ

Between 21 - 22 January 1999, the Ministry of Foreign Affairs organised a trip for the Diplomatic and Consular Corps to visit the Royal Initiated Projects in Chiang Mai Province. His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great graciously hosted a dinner for the participants.





การประชุมสามฝ่าย เรื่อง ผู้พลัดถิ่นของกัมพูชา ที่กรุงพนมเปญ เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๔๒

Trilateral Conference on Cambodia displaced persons, in Phnom Penh, in February 1999

เมื่อวันที่ ๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๒ นายกรัฐมนตรีเป็นประธานในพิธีเปิดอาคารกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ ถนนแจ้งวัฒนะ

On 2 February 1999, the Prime Minister presided over the opening ceremony of the Department of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Chang Wattana Road.





ภาพเขียนสีน้ำมัน โดยถวัลย์ ดัชนี ที่จัดแสดงไว้ที่อาคารกรมการกงสุล ภาพนี้ศิลปินได้วาดขณะพำนักอยู่ที่ฝรั่งเศส และมอบให้สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปารีส ต่อมาสถานเอกอัครราชทูตฯ ได้ส่งมายังกระทรวงการต่างประเทศเมื่อประมาณปี ๒๕๓๔

The painting by Thawal Datchanee is exhibited at the building of the Department of Consular Affairs. The artist painted this piece while residing in France and presented it to the Royal Thai Embassy in Paris. The Embassy subsequently gave the painting to the Ministry of Foreign Affairs around 1991.



การฝึกอบรมเจ้าหน้าที่จากสถานอัครราชทูตและสถานกงสุลใหญ่ เรื่อง “การเตรียมการเลือกตั้งนอกราชอาณาจักร” จัดโดยกรมการกงสุล ที่กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๖ กรกฎาคม ๒๕๔๒

Training for officials from Thai diplomatic and consular missions, on “Preparation for Overseas Elections”, organised by the Department of Consular Affairs, in Bangkok, on 6 July 1999



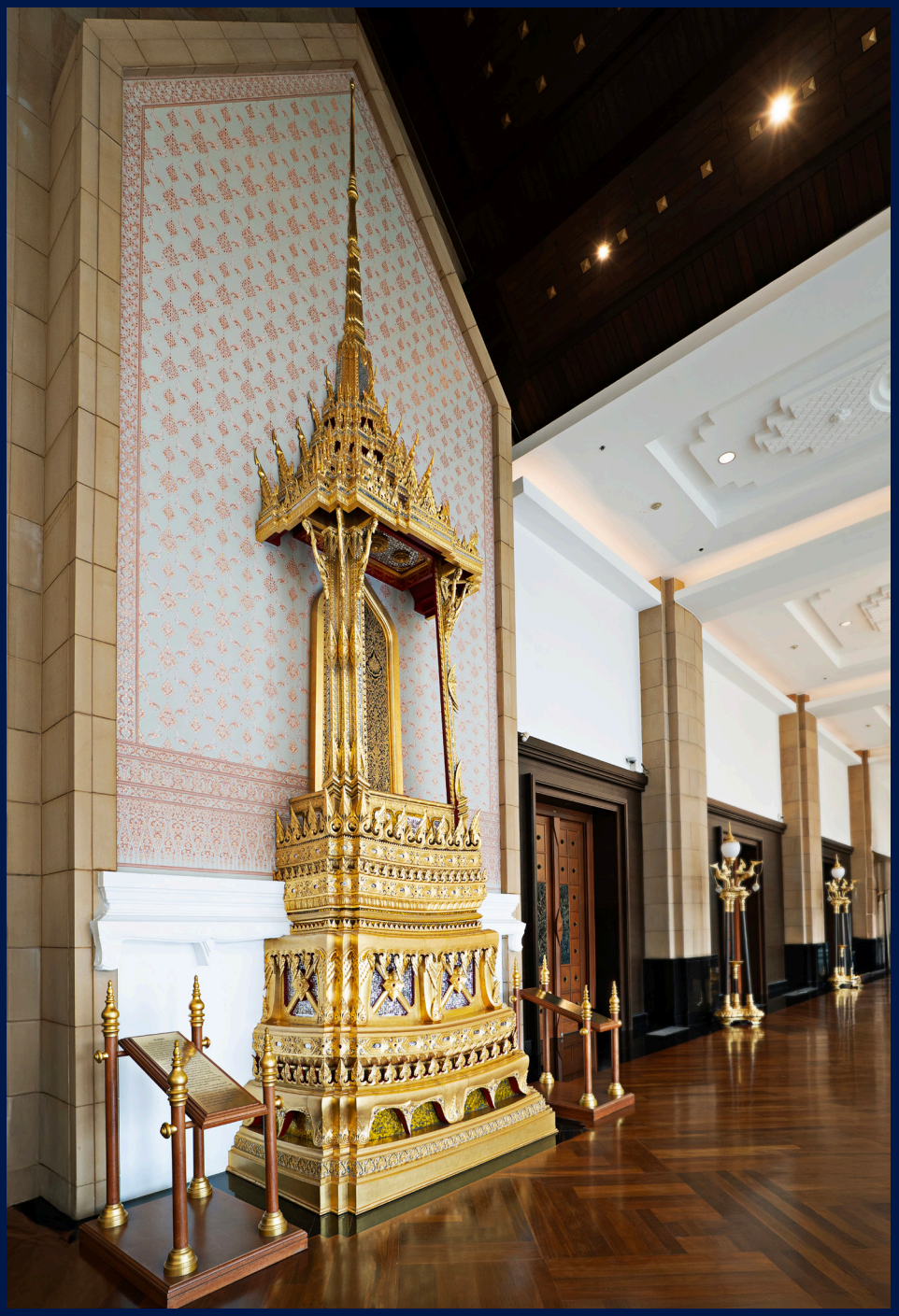
การประชุมคณะกรรมาธิการร่วมไทย-เมียนมา ครั้งที่ ๕ เมื่อวันที่ ๒๔ สิงหาคม ๒๕๔๒ ที่ย่างกุ้ง

The 5th Thai-Myanmar Joint Commission Meeting, on 24 August 1999, in Yangon



เมื่อวันที่ ๒๖ สิงหาคม ๒๕๔๒ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ขณะยังทรงดำรงพระอิสริยยศเป็นสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร เสด็จพระราชดำเนินไปทรงเปิดวิเทศสโมสร กระทรวงการต่างประเทศ ถนนศรีอยุธยา

On 26 August 1999, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great designated His Majesty the King, then His Royal Highness the Crown Prince, to graciously preside over the opening ceremony of Vites Samosorn, Ministry of Foreign Affairs, Sri Ayudhya Road.



ภายในวิเทศสโมสร

Interior of Vites Samosorn



ด้านหน้าของวิเทศสโมสรขณะตะวันรอน

Facade of Vites Samosorn at sunset

ASIA COOPERATION DIALOGUE

เมื่อเดือนมิถุนายน ๒๕๔๕ ประเทศไทยได้จัดตั้งกรอบความร่วมมือเอเชีย ระหว่างการหารือที่ชะอำ ปัจจุบันกรอบความร่วมมือนี้มีสมาชิก ๓๕ รายโดยมีสำนักเลขาธิการอยู่ที่คูเวต

In June 2002, Thailand launched the Asia Cooperation Dialogue (ACD) during a discussion in Cha-am. This forum now comprises of 35 members with the Secretariat in Kuwait.

เมื่อวันที่ ๑๖ กรกฎาคม ๒๕๔๕ พลเอก เปรม ติณสูลานนท์ ประธานองคมนตรีและรัฐบุรุษ เดินทางมาเยี่ยมชมกระทรวงการต่างประเทศ ถนนศรีอยุธยา

On 16 July 2002, General Prem Tinsulanonda, President of the Privy Council, paid a visit to the Ministry of Foreign Affairs, Sri Ayudhya Road.





พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศรมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้ผู้เข้าร่วมการประชุมเอกอัครราชทูตและกงสุลใหญ่ ประจำปี ๒๕๔๕ เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ที่พระราชวังไกลกังวล

His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great graciously granted an audience to participants of the Meeting of Ambassadors and Consuls General for 2002, at Klai Kangwol Palace.

ระหว่างวันที่ ๒๐ - ๒๑ ตุลาคม ๒๕๔๖ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมผู้นำความร่วมมือทางเศรษฐกิจเอเชีย-แปซิฟิก ที่กรุงเทพฯ

Between 20 - 21 October 2003, Thailand hosted the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) Leaders Meeting in Bangkok.





พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้หัวหน้าคณะผู้แทนที่เข้าร่วมการประชุมผู้นำความร่วมมือทางเศรษฐกิจเอเชีย-แปซิฟิก และคู่สมรส เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท เมื่อวันที่ ๒๐ ตุลาคม ๒๕๔๖

His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great graciously granted an audience to heads of delegation participating in the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) Leaders Meeting and spouses, on 20 October 2003.



ระหว่างวันที่ ๒๑ - ๒๒ ตุลาคม ๒๕๔๖ ประธานาธิบดีรัสเซียเดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะพระราชอาคันตุกะ

Between 21 - 22 October 2003, the President of Russia paid a State Visit to Thailand.

เมื่อปี ๒๕๔๖ ประเทศไทยได้ริเริ่มจัดตั้งยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ อิรวดี - เจ้าพระยา - แม่โขง ซึ่งปัจจุบันมีสมาชิกรวม ๕ ประเทศ ส่วนตราสัญลักษณ์นี้ได้เริ่มใช้ในปี ๒๕๖๗

In 2003, Thailand initiated the Ayeyawadi - Chao Phraya - Mekong Economic Cooperation Strategy (ACMECS). This framework of cooperation has 5 members at present, while the logo was revived in 2024.





ระหว่างวันที่ ๒ - ๑๑ กรกฎาคม ๒๕๕๐ สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เสด็จพระราชดำเนินเยือนรัสเซียอย่างเป็นทางการ ในโอกาสครบรอบ ๑๑๐ ปี แห่งความสัมพันธ์ไทย - รัสเซีย

Between 2 - 11 July 2007, Her Majesty Queen Sirikit The Queen Mother paid a State Visit to Russia, in commemoration of the 110th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Thailand and Russia.

สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงมอสโกจัดพิมพ์หนังสือ “ของเพื่อนให้” เพื่อเป็นที่ระลึกเนื่องในโอกาสครบรอบ ๑๑๐ ปี แห่งการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-รัสเซีย เมื่อปี ๒๕๕๐

The Royal Thai Embassy in Moscow published a book entitled “From your friend”, in commemoration of the 110th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Thailand and Russia in 2007.





ในการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๑๓ ที่สิงคโปร์ เมื่อวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๐ ประเทศสมาชิกอาเซียนลงนามในกฎบัตรอาเซียน



During the 13th ASEAN Summit in Singapore, on 20 November 2007, the ASEAN Member States signed the ASEAN Charter.

ในปี ๒๕๕๑ กระทรวงการต่างประเทศได้เชิญพระอนุสาวรีย์สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการ ซึ่งเดิมประดิษฐานอยู่ที่วังสราญรมย์มายังกระทรวงการต่างประเทศ ถนนศรีอยุธยาโดยได้สร้างฐานและซุ้มขึ้นใหม่

In 2008, the Ministry of Foreign Affairs relocated the statue of His Royal Highness Prince Devawongse from Saranrom Palace to the Ministry of Foreign Affairs, Sri Ayudhya Road. A new stand and arch were also constructed for the statue.





ระหว่างวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๕๑ - ๓๑ ธันวาคม ๒๕๕๕ นายสุรินทร์ พิศสุวรรณ อดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ดำรงตำแหน่งเลขาธิการอาเซียนโดยเป็นชาวไทยรายที่ ๒ ที่ได้ดำรงตำแหน่งนี้

Between 1 January 2008 - 31 December 2012, Surin Pitsuwan, former Minister of Foreign Affairs, assumed the position of Secretary-General of ASEAN, the second Thai national to assume such position.



เมื่อวันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๒ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดอาเซียนครั้งที่ ๑๔ ที่ชะอำ

On 28 February 2009, Thailand hosted the 14th ASEAN Summit in Cha-am.



ระหว่างวันที่ ๑๗ - ๒๓ กรกฎาคม ๒๕๕๒ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน ครั้งที่ ๔๒ และการประชุมระดับรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง ที่จังหวัดภูเก็ต โดยนายกรัฐมนตรีได้กล่าวเปิดการประชุม

Between 17 - 23 July 2009, Thailand hosted the 42nd ASEAN Foreign Ministers' Meeting and Related Meetings in Phuket. The Prime Minister delivered the opening remarks at the Meeting.

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศแถลงข่าวร่วมกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกาภายหลังการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน ครั้งที่ ๔๒ และการประชุมระดับรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้องที่จังหวัดภูเก็ต

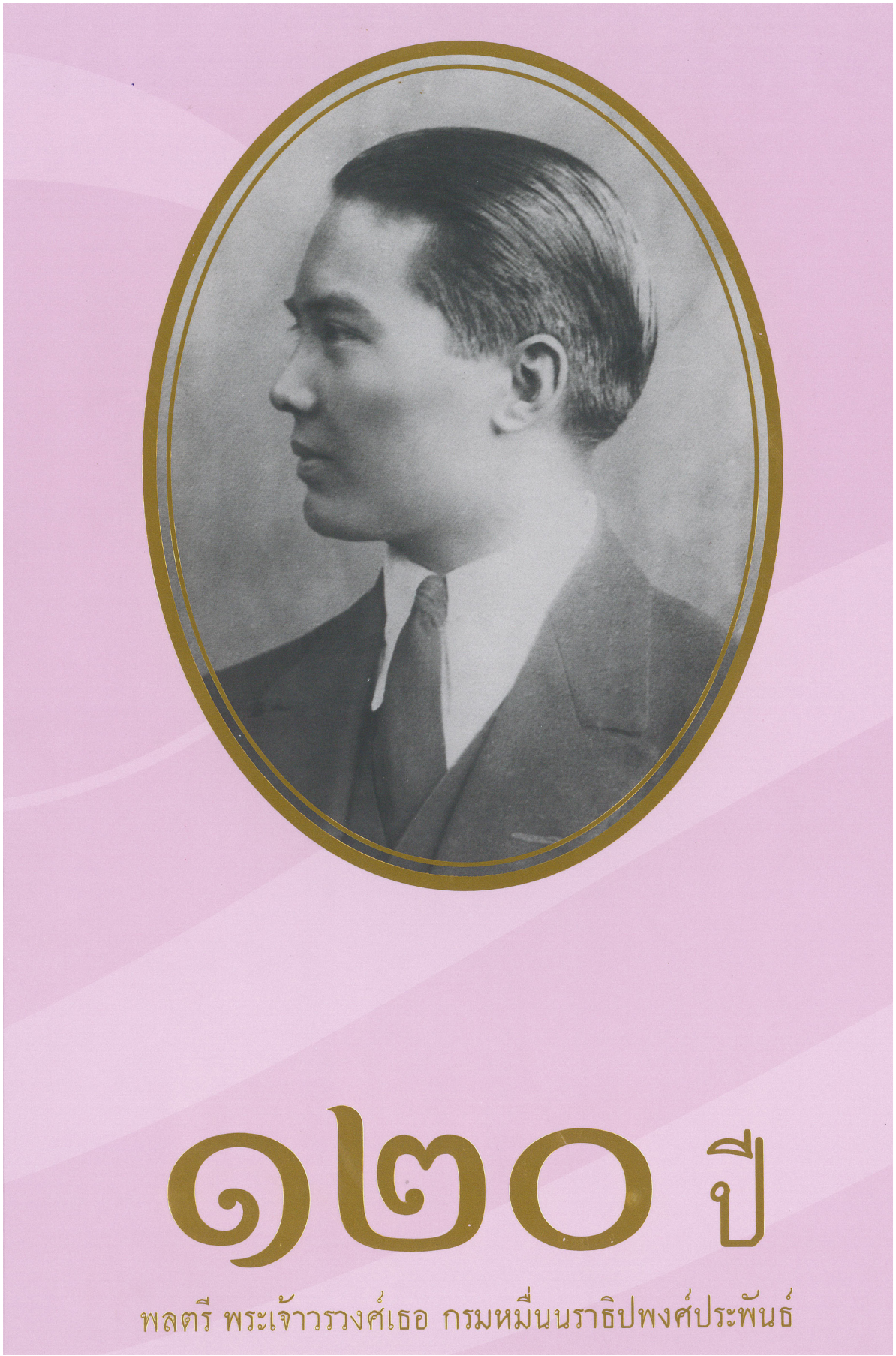
The Minister of Foreign Affairs and the Secretary of State at a press conference after the 42nd ASEAN Foreign Ministers' Meeting and Related Meetings in Phuket.





เมื่อวันที่ ๒๔ ตุลาคม ๒๕๕๒ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดอาเซียนบวกสาม ครั้งที่ ๑๒ ที่ชะอำ

On 24 October 2009, Thailand hosted the 12th ASEAN Plus Three Summit in Cha-am.



เมื่อวันที่๒๕สิงหาคม๒๕๕๔ กระทรวงการต่างประเทศจัดงานเนื่องในโอกาสครบรอบ๑๒๐ปีพลตรีพระเจ้าวรวงศ์เธอกรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์อดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ปลัดทูลฉลองเอกอัครราชทูตและอัครราชทูตโดยมีการจัดพิมพ์หนังสือที่ระลึกด้วย

On 25 August 2011, the Ministry of Foreign Affairs commemorated the 120th anniversary of His Royal Highness Prince Narathip through various activities, including the publication of a commemorative book.















สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าพัชรกิติยาภา นเรนทิราเทพยวดี กรมหลวงราชสาริณีสิริพัชร มหาวัชรราชธิดา ทรงเข้าร่วมการประชุมเอกอัครราชทูตและกงสุลใหญ่ทั่วโลก ประจำปี ๒๕๕๕ ที่กระทรวงการต่างประเทศ ขณะทรงดำรงตำแหน่ง เอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา และประธานคณะกรรมาธิการว่าด้วยการป้องกันอาชญากรรมและความยุติธรรมทางอาญาแห่งสหประชาชาติ ณ กรุงเวียนนา ต่อมา สำนักงานป้องกันยาเสพติดและปราบปรามอาชญากรรมแห่งสหประชาชาติ ได้ทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายตำแหน่ง ทูตสันถวไมตรีด้านการส่งเสริมหลักนิติธรรมและระบบงานยุติธรรมทางอาญาสำหรับภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ในปี ๒๕๖๐

Her Royal Highness Princess Bajrakitiyabha attended the Meeting of Ambassadors and Consuls General for 2012, at the Ministry of Foreign Affairs, when Her Royal Highness was Ambassador in Vienna and Chairperson of the 21st Session of the Commission on Crime Prevention and Criminal Justice (CCPCJ). Afterwards in 2017, Her Royal Highness was appointed Goodwill Ambassador on the Rule of Law for Southeast Asia by the United Nations Office on Drug and Crime (UNODC).



เมื่อวันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงประกอบพิธีเปิดอาคารหลังใหม่ของสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงจาการ์ตา

On 19 November 2012, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn presided over the opening ceremony of the new chancery of the Royal Thai Embassy in Jakarta.

อาคารหลังใหม่ของสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงจาการ์ตา

The new chancery of the Royal Thai Embassy in Jakarta





อาคารสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอิสลามาบัด ซึ่งสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงประกอบพิธีเปิด ในปี ๒๕๕๕

The chancery of the Royal Thai Embassy in Islamabad which Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn presided over the opening ceremony in 2012

เมื่อวันที่ ๙ พฤษภาคม ๒๕๕๗ กระทรวงการต่างประเทศได้จัดงานเนื่องในโอกาสครบรอบ ๑๐๐ ปี ดร.ถนัด คอมันตร์ อดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และเอกอัครราชทูต โดยมีการจัดพิมพ์หนังสือที่ระลึกด้วย

On 9 May 2014, the Ministry of Foreign Affairs celebrated the 100th birthday anniversary of Dr.Thanat Khoman, former Minister of Foreign Affairs and Ambassador, through various activities, including the publication of a commemorative book.





สถานเอกอัครราชทูตและสถานกงสุลใหญ่ทั่วโลก ร่วมกิจกรรม “ปั่นเพื่อพ่อ” ในปี ๒๕๕๘ โดยพร้อมเพรียงกัน

All Thai diplomatic and consular missions participated in the “Bike for Dad” event in 2015.



เมื่อวันที่ ๒๐ สิงหาคม ๒๕๕๙ สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงประกอบพิธีเปิดอาคารหลังใหม่ของสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปักกิ่ง

On 20 August 2016, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn presided over the opening ceremony of the new chancery of the Royal Thai Embassy in Beijing.



เมื่อวันที่ ๒๓ กันยายน ๒๕๕๙ นายกรัฐมนตรีเป็นประธานการประชุมระดับรัฐมนตรีกลุ่ม ๗๗ ครั้งที่ ๔๐ ณ สำนักงานใหญ่สหประชาชาติ นครนิวยอร์ก โดยกล่าวปาฐกถาพิเศษในวาระที่ ๓ หัวข้อ “การใช้หลักปรัชญาของเศรษฐกิจพอเพียงเพื่อบรรลุเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน”

On 23 September 2016, the Prime Minister chaired the 40th Ministerial Meeting of the Group of 77, at the United Nations headquarters, in New York, and delivered a keynote address under agenda item 3, entitled “The application of the Sufficiency Economy Philosophy (SEP) in achieving Sustainable Development Goals (SDGs)”.





นางบุษยา มาทแล็ง ได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่ง ปลัดกระทรวงการต่างประเทศสตรีรายแรก เมื่อวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๕๙ ต่อมา นางเอกสิริ ปิณฑะรุจิ ได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่ง ปลัดกระทรวงการต่างประเทศสตรีรายที่สอง เมื่อวันที่ ๒๕ มกราคม ๒๕๖๗

Mrs. Busaya Mathelin was appointed the first female Permanent Secretary for Foreign Affairs on 1 October 2016. Afterwards, Mrs. Eksiri Pintaruchi was appointed the second female Permanent Secretary for Foreign Affairs on 25 January 2024.



ภายหลังการสวรรคตของพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชวงศ์และบุคคลสำคัญจากต่างประเทศได้เสด็จและเดินทางมาถวายสักการะพระบรมศพ อาทิ สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งภูฏาน เมื่อวันที่ ๑๖ ตุลาคม ๒๕๕๙

Following the demise of His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great, members of foreign royal families and high level dignitaries visited Bangkok to pay their respect, such as His Majesty King of Bhutan, on 16 October 2016.



สถานเอกอัครราชทูตและสถานกงสุลใหญ่ทั่วโลกได้จัดให้มีการลงนามในสมุดแสดงความอาลัย โดยที่สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงลอนดอน เจ้าฟ้าชายแอนดรูว์ ดยุกแห่งยอร์ก ได้เสด็จมาทรงลงพระนาม เมื่อวันที่ ๑๘ ตุลาคม ๒๕๕๙

All Thai diplomatic and consular missions made arrangements for the signing of the condolences book. At the Royal Thai Embassy in London, His Royal Highness Prince Andrew, Duke of York, signed the book on 18 October 2016.

ระหว่างวันที่ ๒ - ๔ ตุลาคม ๒๕๖๐ นายกรัฐมนตรีเดินทางเยือนสหรัฐอเมริกาอย่างเป็นทางการ ตามคำเชิญของประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา เพื่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างกัน

Between 2 - 4 October 2017, the Prime Minister paid an Official Visit to the United States of America, at the invitation of the President, with a view to further strengthen the bilateral relations.



ระหว่างวันที่ ๑๕ - ๑๖ มิถุนายน ๒๕๖๑ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมผู้นำยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง ครั้งที่ ๘ ที่กรุงเทพฯ

Between 15 - 16 June 2018, Thailand hosted the 8th Summit of the Ayeyawadi-Chao Phraya-Mekong Economic Cooperation Strategy in Bangkok.





อาคารที่ทำการสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนิวเดลีหลังใหม่ ซึ่งสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงประกอบพิธีเปิด เมื่อวันที่ ๒๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

The new chancery of the Royal Thai Embassy in New Delhi, where Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn presided over the opening ceremony on 26 November 2018



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้คณะทูตานุทูตและกงสุลต่างประเทศเข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทถวายพระพรชัยมงคลเนื่องในโอกาสพระราชพิธีบรมราชาภิเษก เมื่อวันที่ ๖ พฤษภาคม ๒๕๖๒

His Majesty the King graciously granted an audience to the Diplomatic and Consular Corps, on the occasion of the Coronation Ceremony, on 6 May 2019.

เมื่อวันที่ ๒๒ มิถุนายน ๒๕๖๒ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน ที่กรุงเทพฯ

On 22 June 2019, Thailand hosted the ASEAN Foreign Ministers' Meeting in Bangkok.





ระหว่างวันที่ ๒๑ - ๒๗ กันยายน ๒๕๖๒ นายกรัฐมนตรีเดินทางไปร่วมการประชุมสมัชชาสหประชาชาติ สมัยสามัญครั้งที่ ๗๔ โดยได้กล่าวถ้อยแถลงต่อที่ประชุมฯ เมื่อวันที่ ๒๑ กันยายน

Between 21 - 27 September 2019, the Prime Minister participated in the 74th Session of the United Nations General Assembly where he deliveried a statement on 21 September.

2418 2562 2568
1875 2019 2025

นายกรัฐมนตรีเยี่ยมคารวะเลขาธิการสหประชาชาติ ระหว่างการเดินทางไปร่วมการประชุมสมัชชาสหประชาชาติ สมัยสามัญ ครั้งที่ ๗๔ ระหว่างวันที่ ๒๑ - ๒๗ กันยายน ๒๕๖๒

The Prime Minister paid a courtesy call on the Secretary-General of the United Nations, while participating in the 74th Session of the United Nations General Assembly, during 21 - 27 September 2019.





ระหว่างวันที่ ๓๑ ตุลาคม - ๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดอาเซียน และการประชุมที่เกี่ยวข้อง ที่กรุงเทพฯ

Between 31 October - 4 November 2019, Thailand hosted the 35th ASEAN Summit and Related Meetings in Bangkok.

ระหว่างวันที่ ๒๕ - ๒๖ มกราคม ๒๕๖๕ นายกรัฐมนตรีเดินทางเยือนซาอุดีอาระเบียอย่างเป็นทางการ นับเป็นการฟื้นฟูความสัมพันธ์ทวิภาคีระหว่างทั้งสองประเทศ

Between 25 - 26 January 2022, the Prime Minister paid an Official Visit to Saudi Arabia. The Visit is considered as the normalizaton of bilateral relations between the two countries.



ระหว่างวันที่ ๑๔ - ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๕ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมผู้นำความร่วมมือทางเศรษฐกิจเอเชีย-แปซิฟิก และการประชุมที่เกี่ยวข้องที่กรุงเทพฯ โดยเชิญฝรั่งเศสและซาอุดีอาระเบียเข้าร่วมในฐานะแขกของประธาน

Between 14 - 19 November 2022, Thailand hosted the APEC Economic Leaders' Meeting and other related meetings in Bangkok, where France and Saudi Arabia were invited to participate as Guests of the Chair.



นายกรัฐมนตรีกับมกุฎราชกุมารแห่งซาอุดีอาระเบีย ระหว่างการประชุมผู้นำความร่วมมือทางเศรษฐกิจเอเชีย-แปซิฟิก และการประชุมที่เกี่ยวข้อง ที่กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๑๘ พฤศจิกายน ๒๕๖๕

The Prime Minister and the Crown Prince of Saudi Arabia during the APEC Economic Leaders' Meeting and other related meetings, in Bangkok, on 18 November 2022





เมื่อวันที่ ๑๔ ธันวาคม ๒๕๖๕ นายกรัฐมนตรีเข้าร่วมการประชุมสุดยอดอาเซียน-สหภาพยุโรป สมัยพิเศษ เนื่องในโอกาสครบรอบ ๔๕ ปี ความสัมพันธ์คู่เจรจาอาเซียน-สหภาพยุโรป ณ กรุงบรัสเซลส์

On 14 December 2022, the Prime Minister participated in the ASEAN-EU Commemorative Summit on the occasion of the 45th anniversary of ASEAN-EU Dialogue Relations in Brussels.

ระหว่างวันที่ ๘ - ๑๑ สิงหาคม ๒๕๖๖ เลขาธิการองค์การความร่วมมืออิสลาม เดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ

Between 8 - 11 August 2023, the Secretary-General of the Organisation of Islamic Cooperation paid an Official Visit to Thailand.





สถาบันการต่างประเทศเทวะวงศ์วโรปการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมประจำปีคณบดีและผู้อำนวยการวิทยาลัยการทูตและสถาบันการต่างประเทศ ครั้งที่ ๔๙ ที่กรุงเทพฯ ระหว่างวันที่ ๑๒ - ๑๕ ธันวาคม ๒๕๖๖

The Devawongse Varopakarn Institute of Foreign Affairs hosted the 49th International Forum on Diplomatic Training (IFDT), in Bangkok, between 12 - 15 December 2023.

เมื่อวันที่ ๑๗ มกราคม ๒๕๖๗ รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเข้าร่วมการประชุมโต๊ะกลม ภายใต้หัวข้อ “การค้า ภูมิอากาศ และการคลัง” ระหว่างการประชุม World Economic Forum ประจำปี ๒๕๖๗ ร่วมกับรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้องจากทั่วโลก

On 17 January 2024, the Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs participated in a round table discussion under the theme “Trade, Climate and Finance” during the World Economic Forum for 2024, together with other ministers from around the world.





เมื่อวันที่ ๓๐ กรกฎาคม ๒๕๖๗ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมพระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้คณะทูตานุทูตและกงสุลต่างประเทศเข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทถวายพระพรชัยมงคล เนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา ๖ รอบ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๗

On 30 July 2024, His Majesty the King graciously granted an audience to the Diplomatic and Consular Corps, on the Auspicious Occasion of His Majesty the King's 6th Cycle Birthday Anniversary 28 July 2024.

กระทรวงการต่างประเทศนำคณะทูตและสื่อต่างประเทศประจำประเทศไทย เยือนจังหวัดลพบุรีและพระนครศรีอยุธยา ระหว่างวันที่ ๕ - ๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๘ เพื่อศึกษาประวัติศาสตร์การทูตไทย อันเป็นหนึ่งในกิจกรรมในโอกาสครบรอบ ๑๕๐ ปี การสถาปนากระทรวงการต่างประเทศ ในปี ๒๕๖๘

The Ministry of Foreign Affairs organised a study visit for foreign diplomats and media in Thailand, entitled “A Journey Back to Foreigners’ Footprints in Lopburi and Ayutthaya Provinces”, during 5 - 6 February 2025. This outreach programme was a part of the celebration of the 150th anniversary of the establishment of the Ministry of Foreign Affairs in 2025.





เมื่อวันที่ ๓ เมษายน ๒๕๖๘ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมระดับรัฐมนตรีบิมสเทค ครั้งที่ ๒๐ โดยรัฐมนตรีบิมสเทคได้ลงนามความตกลงว่าด้วยความร่วมมือว่าด้วยการขนส่งทางทะเลและบันทึกความเข้าใจระหว่างบิมสเทคกับสมาคมแห่งภูมิภาคมหาสมุทรอินเดีย และบันทึกความเข้าใจระหว่างบิมสเทคกับสำนักงานว่าด้วยยาเสพติดและอาชญากรรมแห่งสหประชาชาติ

On 3 April 2025, Thailand hosted the 20th BIMSTEC Ministerial Meeting. The ministers signed the BIMSTEC Agreement on Maritime Transport Cooperation and the Memorandum of Understanding between BIMSTEC and the Indian Ocean Rim Association, and the Memorandum of Understanding between BIMSTEC and the United Nations Office on Drugs and Crime.

เมื่อวันที่ ๔ เมษายน ๒๕๖๘ ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมผู้นำบิมสเทค ครั้งที่ ๖ โดยผู้นำรัฐสมาชิกทั้ง ๗ ประเทศ ได้ร่วมรับรองเอกสารผลลัพธ์สำคัญ โดยเฉพาะปฏิญญาการประชุมผู้นำบิมสเทค ครั้งที่ ๖ และ “วิสัยทัศน์กรุงเทพฯ๒๐๓๐” ที่กำหนดยุทธศาสตร์เพื่อสร้างบิมสเทคที่มั่งคั่ง ยั่งยืน ฟื้นคืน และเปิดกว้าง

On 4 April 2025, Thailand hosted the 6th BIMSTEC Summit. The leaders of the seven BIMSTEC Member States adopted key outcome documents, notably the 6th BIMSTEC Summit Declaration and the “BIMSTEC Bangkok Vision 2030,” which sets a strategic framework for a “Prosperous, Resilient, and Open BIMSTEC” or PRO BIMSTEC by 2030.



๑๕๐ ปี กระทรวงการต่างประเทศ

ครบหนึ่งร้อย ห้าสิบปี สถาปนา
กระทรวงบัวแก้ว เดิมกรมท่า ทำหน้าที่
เจ้าพระยา ภาณุวงศ์ฯ เสนาบดี
ครั้งแรกตั้ง ทำงานที่ จวนเสนาฯ

กรมพระยา เทวะวงศ์ วโรปการ
พระบิดา การทูตไทย ทรงล้ำหน้า
วางรากฐาน กฎระเบียบ เทียบนานา
การทูตไทย พัฒนา เทียมสากล

พระปิยมหาราช พระราชทาน
ที่ทำการ วังสราญรมย์ งามล้น
ตั้งอัครราชทูตไทย ดูแลคน
เจรจา ไทยผ่านพ้น วิกฤตภัย

ข้าราชการ ชาวบัวแก้ว แม้หยิบมือ
แต่ล้วนคือ ฟันเฟืองเหล็ก งานเล็กใหญ่
สัมฤทธิผล ดั่งปิดทอง ปกป้องไทย
ยุคโลกเปลี่ยน ทุกสมัย ไทยธำรง

งานการทูต ต่างประเทศ ในวันนี้
เพื่อประชา กินอยู่ดี สมประสงค์
ชูศักดิ์ศรี คนเชื่อมั่น ชาติมั่นคง
สุขดำรง ไทยมั่งคั่ง อย่างยั่งยืน

ชลทิพา วิญญุนาวรรณ ร้อยกรอง

150 Years of the Ministry of Foreign Affairs

For one hundred fifty years long,
The Ministry of Foreign Affairs has stood strong.

Once called "Krom Tah", a name of grace,
The nation's gate, time can't erase.

Chao Phraya Bhanuwongse led,
The first to serve, the first to tread.

At the Minister's place, the seeds were laid,
With noble hands, the path was made.

Prince Devawongse, with wisdom bright,
Father of Thai diplomacy, torched guiding light.

He set the rules, he steered the way,
Safeguarded Thailand to stand and stay.

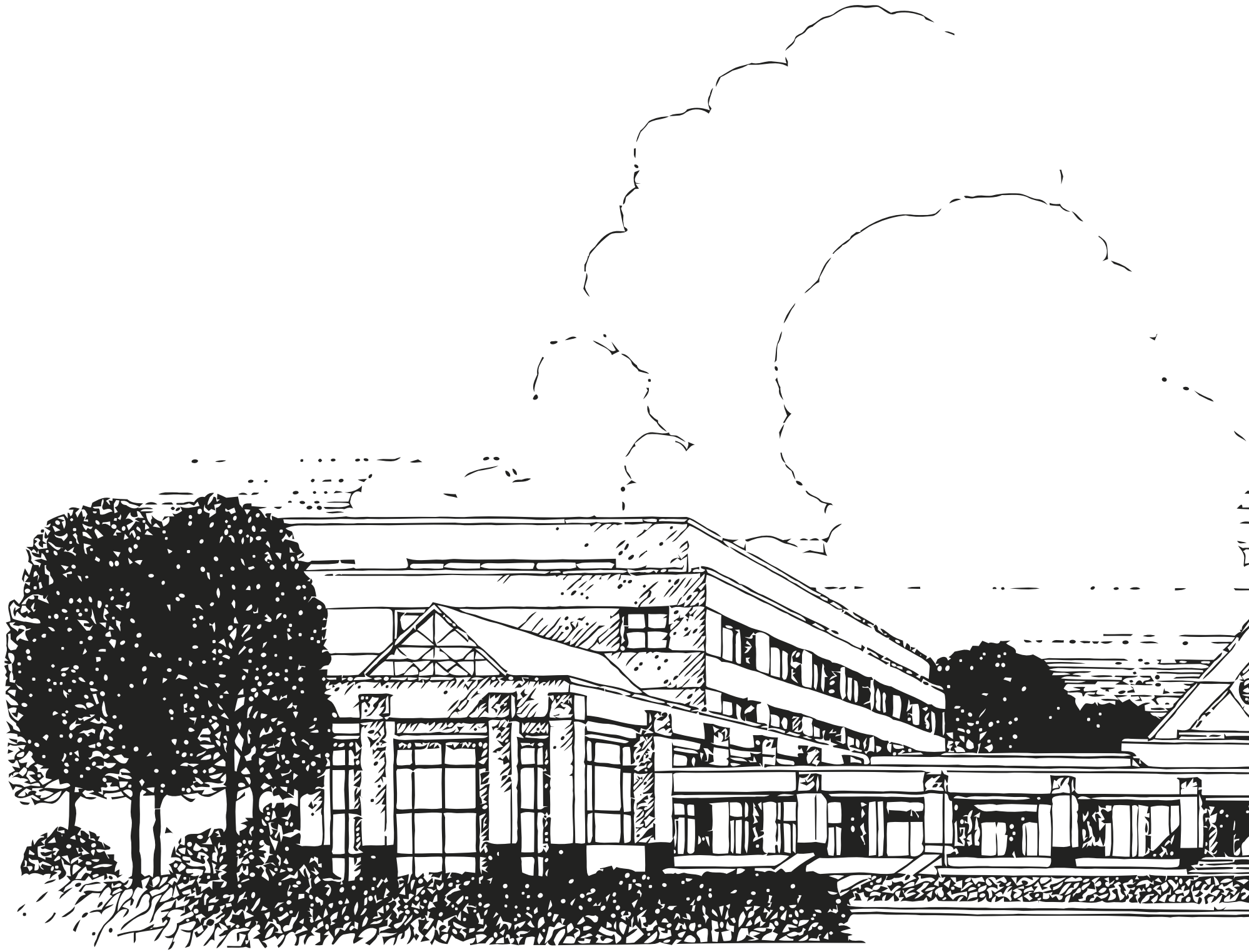
King Chulalongkorn, with vision grand,
Granted a palace, a noble stand.

Through foreign lands, with envoys' might,
Through war and peace, they stood for right.

Like hidden gears both great and small,
They keep our nation standing tall.

The soul of Thai diplomacy,
Thailand's sustain prosperity.

Composed by Choltipa Sophia Vinyunavan







กระทรวงการต่างประเทศ

Ministry of Foreign Affairs

of the Kingdom of Thailand